

KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU

MAXTER 60 CLUSTER 70

Yayını 01 (Türkçe)
cod. 06381276

İMALATÇI



Tractors for Life

Hukuki merkez ve fabrika
GOLDONI S.p.A.

Adres:
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, İtalya

Telefon.: +39 0522 640 111
Faks: +39 0522 699 002
İnternet: www.goldoni.com

MODELLER VE VERSİYONLAR**Maxter 60 SN****Maxter 60 RS**

**Cluster 70 SN +
Cluster 70 RS
Cluster 70 RS VARIANT
Cluster 70 RS REV
Cluster 70 RS REV VARIANT**

Versiyon lejantı

SN = ortadan mafsallı makine.

RS = döner tekerlekli makine.

REV = tersine döndürülebilir sürüşlü makine.

VARIANT = ticari spesifikasyon.

İÇİNDEKİLER

İMALATÇI

MODELLER VE VERSİYONLAR	2
Versiyon lejantı	2

İÇİNDEKİLER

GENEL BİLGİLER

GİRİŞ	5
Kılavuzun güncellenmesi	5
Teif hakları	5
Uygunluk belgesi	5
SATIŞ SONRASI	6
Garanti	6
Yedek Parçalar	6
Destek	6
KILAVUZ NASIL OKUNMALI	6
İşaretler	7
MAKİNEİN TANIMLANMASI	8
Tanımlama kriterleri	8
Etiketler	8
Metal etiket	8
Şasi numarası	10
BİLEŞENLERİN TANIMLANMASI	11
Koruyucu şaşı	11
Motor	11
Çekme tertibatı	12

GÜVENLİK

GÜVENLİK NORMLARI	13
GÜVENLİK TEDBİRLERİ	15
Eğitim	15
Hazırlık	15
Çalışma	16
Bakım ve garaja çekme	18
Depolama sonrası tekrar hizmete alma	18
Park etmede güvenlik tedbirleri	18
Yolcu bindirmeyiniz	19
Devrilme tehlikesi	19
Yük çekmede güvenlik tedbirleri	20
Hareket halindeki şanzıman milinden uzak durunuz	20
Tekerlek bijonlarının kontrol edilmesi	20
Bakıma yönelik güvenlik tedbirleri	21
İş kıyafeti	22
Yüksek basınçlı sızılara dikkat ediniz	22
Yangınların önlenmesi	23
Tekerleklerin bakımına yönelik güvenlik tedbirleri	23
Yakıt ile ilgili güvenlik tedbirleri	24
Ön yükleyici kullanımına yönelik emniyet tedbirleri	25
Ön yükleyici bakım yönergeleri	26
EKOLOJİ	26
Kimyasal atık ve ürünlerin bertaraf edilmesi	27

ORMANCILIKTA KULLANIMI	27
Tehlikeleri	27
Roll bar versiyonu	27
kabin versiyonu	27
FİSKİYELERİN KULLANILMASI (TEHLİKELİ MADDE RİSKİ)	28
Roll bar versiyonu	28
kabin versiyonu	28
GÜVENLİK TERTİBATLARI	29
Koruyucu şaşı	29
Kaldırıcı kilitleme	29
Emniyet kemerleri	29
GÜVENLİK ETİKETLERİ	30

KULLANIM TALİMATLARI

KUMANDALAR VE ARAÇLAR	31
Gösterge tablosu	31
Gösterge tablosu Cluster REV	32
Çok işlevli dijital gösterge	33
Ön kısım kumandaları	35
Sağ taraf komutları	37
Sol taraf komutları	38
Koltuk kumandaları	39
Direksiyon	39
Torpedo gözü	39
Merkezi direksiyon mafsalı	40
Tersinirlik	41
MOTORUN ÇALIŞTIRILMASI VE DURDURULMASI	43
Motoru çalıştırmadan önce	43
Motorun çalıştırılması	43
Marş düğmesi	43
Motorun stop ettirilmesi	44
MAKİNEİN ÇALIŞTIRILMASI VE DURDURULMASI	45
Koruyucu şaşı	45
Makinenin başlatılması	46
Işık düğmesi	46
Sesli ikaz	46
Yön göstergesi	47
Selektörler	47
Farlar	47
Makinenin durdurulması	48
ŞANZIMAN	49
Vites debriyajı	49
Hız vitesi	49
Vites kumanda kolu	50
Ters çevirici kumanda kolu	51
Düşürücü kumanda kolu	52
El gazı kolu	52
Gaz pedalı	53
Arka diferansiyel kilidi	53
Ön diferansiyel kilidi	54
Ön ve arka diferansiyel kilidi	55
FREN SİSTEMİ	55
Servis freni	55
Park freni	56
GÜÇ PRİZİ	57
Arka güç çıkışı (PTO)	57
Bağımsız güç çıkışı	57
Senkronlu güç çıkışı	60

Güç çıkışı hız tablosu	63
Senkronize PDF hız tablosu	63
Kardan mafsali	64
ARKA KALDIRICI	65
Yüzer işlevli kaldırma-indirme	65
Kaldırıcı hız ve hassasiyet ayarı	66
ÜÇ NOKTALI BAĞLANTI	67
Üç noktalı arka bağlantı	67
Üç noktalı kol	68
Ayarlanabilir gergi kolu	68
Dengeleyici zincirler	69
Yan dengeleyici	69
Ayarlanabilir alt kollar	70
Araç bağlantı terminali	70
YEDEK HİDROLİK DAĞITICILARI	71
Yedek arka hidrolik dağıtıcıları	71
ÇEKME TERTİBATLARI	73
Makinenin çekişi	73
Ön çekme kancası	73
CUNA kategori C çekme kancası	74
CEE sınıfı çekme kancası	76
Römorka ait 7 temaslı priz	79
SAFRALAR	81
Lastiği sıvı ile doldurulması sureti ile tekerlek safrası	81
KALDIRMA NOKTALARI	82
ÖN YÜKLEYİCİ TESPİT NOKTALARI	82

BAKIM

Periyodik bakım kuponları	85
MOTOR GRUBU	87
Motor	87
Kaputun açılması	87
Motor yağı seviyesi kontrolü	88
Soğutma tesisatı	89
Yakıt deposu	90
Kuru hava filtresi	91
ŞANZİMAN GRUBU	92
Ön diferansiyel	92
Vites karteri, arka diferansiyel, kaldırıcı	93
Emilen şanzıman yağı filtresi	95
Yağ çıkış filtresi (Ana pompa)	96
Tekerlek redüktörleri	97
Debriyaj	98
Direksiyon	99
Frenler	100
Merkezi mafsali	101
ELEKTRİK TESİSATI	102
Akü	102
Akü kesme şalteri	102
Ön farlar	103
Park lambaları ve yön lambaları	105
Arka lambalar	106
Sigortalar - Maxter	107
Sigortalar - Cluster	109
Motor hava filtresi tıkanma sensörü	112
KAPORTA	113

TEKNİK ÖZELLİKLER

TEKNİK ÖZELLİKLER	114
Motor	115
BOYUTLAR VE AĞIRLIKLAR	116
Makine boyut ve ağırlıkları tablosu	116
Behar aks azami yükü	119
TEKERLEKLER	120
Lastikler	120
Lastik şişirme basıncı tablosu	120
HIZ	122
Hız Tablosu	122
GÜRÜLTÜ	124
Azami gürültü seviyeleri tablosu	124
Gürültü hakkında bilgi notu	124
Kullanıcıya yönelik uyarılar	124
TAVSİYE EDİLEN YAĞLAR VE SIVILAR	125
Orijinal yağlayıcılar	125
Orijinal koruyucu sıvılar	125

ARIZALAR VE ÇÖZÜMLERİ

GENEL	126
Motor	126

ANALİTİK İNDEKS

NOTLAR

MAKİNEİN KİMLİK BİLGİLERİ	131
UYGUNLUK BELGESİ	132

GENEL BİLGİLER



ORİJİNAL YÖNERGELER

GİRİŞ

İşbu kılavuz, makinenin işleyişinin tarifiyle, belli başlı kullanım, olağan bakım ve periyodik bakım işlemlerinin doğru şekilde gerçekleştirilmesi için gerekli olan yönergeleri ihtiva etmektedir.

Makinenin ayrılmaz bir parçası olarak kabul edildiğinden, makinenin devredilmesi ya da satılması durumunda kullanım ve bakım kılavuzu her zaman beraberinde bulunmalıdır; hasar görmesi ya da kaybolması durumunda makinenin üreticisinden ya da önceki sahibinden bir örneği talep edilmelidir.

Markamızı taşıyan ürünlerin seçilmesi sureti ile firmamız gösterilen güven karşılıksız kalmayacaktır: doğru kullanım, zamanında bakım, orijinal yedek parça ve aksesuar kullanımı performans, üretkenlik ve tasarrufla ödüllendirilecektir.

Kılavuzun güncellenmesi

Kılavuzda yer alan bilgiler, açıklamalar ve şekiller, makinenin ticarileştirilmesi aşamasındaki teknolojiye işaret etmektedir. Üretici, teknik veya ticari nedenler ile makinelerinde olası değişiklikleri dilediği zaman gerçekleştirme hakkını saklı tutmaktadır. Bahse konu değişiklikler üreticiye, o ana kadar satılan araçlara müdahale etme veya işbu yayını hükümsüz olarak kabul etme yükümlülüğünü getirmez.

Üreticinin gelecekte temin etmeyi uygun göreceği eklentiler, işbu kılavuz ile birlikte muhafaza edilmeli ve bu kılavuzun bir parçası olarak kabul edilmelidir.

Teif hakları

İşbu kılavuza ait telif hakları, makinenin üreticisine aittir. İşbu kılavuzda yer alan metinler, çizimler ve teknik şekiller, makinenin üreticisinin yazılı onayı olmadan üçüncü şahıslar ile kısmen veya tamamen paylaşılamaz.

Uygunluk belgesi

Uygunluk belgeleri kılavuzun sonunda yer almaktadır.

SATIŞ SONRASI

Garanti

Motor: üretici firma tarafından belirlenen şart ve kısıtlamalar

Makine: Garanti Belgemiz ile belirlenen şartlar dahilinde

Yedek Parçalar



Yedek parça siparişinin verilmesi: Etiketin üzerinde bulunan **model adı, seri ve numara** ile birlikte, Yedek Parça merkezlerimize başvurunuz.

Destek

YETKİLİ satış ağına başvurunuz



Teknik Destek birimi, ürünlerimize müdahale edecek kapasiteye sahip uzman personel hizmeti vermektedir. Garanti dahilinde bulunan ürüne müdahale etme yetkisini sahip yegane servistir.

Orijinal Yedek Parçaların kullanılması ve doğru bakımın gerçekleştirilmesi, makine kalitesinin zaman içinde muhafaza edilmesine imkan vermekte, öngörülen süre boyunca ürünün GARANTİ kapsamında yer almasını temin etmektedir.

KILAVUZ NASIL OKUNMALI



Güvenlik ve işleyiş açısından özel önemi bulunan bilgileri ihtiva eden bazı paragraflar, işbu kılavuzda aşağıda belirtilen kriterlere göre işaretlenmiştir:



TEHLİKE

Uyulmadığı takdirde şahsi veya üçüncü kişilerin ciddi şekilde yaralanması olasılığı.



DİKKAT

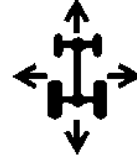
Uyulmadığı takdirde şahsi veya üçüncü kişilerin yaralanması olasılığı



ÖNEMLİ:

Makinenin hasar görmemesi ve zarar meydana gelmemesi amaçlı bilgiler ihtiva eder.

Üçüncü kişilerce imal edilen makine aksamlarına ait güvenlik normları, kullanım ve bakım yönergeleri için, ilgili kılavuza bakınız.



"ön", "arka", "sağ", "sol" gibi ibareler, operatörün konumuna göre verilmektedir.

Okumanın kolaylaştırılması amacı ile, anlamları aşağıda verilen bir dizi sembol kullanılmıştır:



Dikkat



Çevre



Geri dönüşüm



Mevzuat



Bilgiler

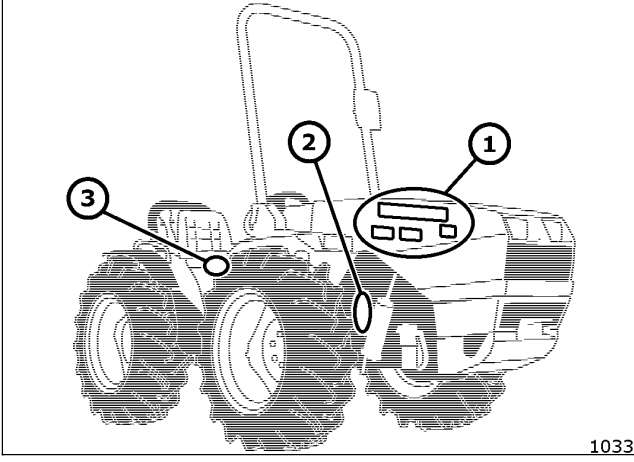
İşaretler

Makinenin optimum kullanımı için, tek bir semboloji kullanılmıştır

	Şanzıman		Kaldırıcı
	Diferansiyel kilidi		Kaldırıcı - Yukarı
	Güç çıkışı		Kaldırıcı - Aşağı
	Güç çıkışı dönüşü		Kaldırıcı - Yüzen
	Debriyaj		Uzun hüzmeli far
	Çift çekiş		Kısa hüzmeli far
	Yön değiştirici		Park lambası
	Hava supabı		Konum lambası.
	Doğrusal ivme		Acil durum lambaları.
	Dairesel ivme		Işıklı ikaz
	Çalışma aralığı		Yön göstergesi
	Saat yönünde dönüş		Römork yön göstergesi
	Saat yönünü aksine dönüş		Çalışma farı
	İleri yön		Yakıt seviyesi
	Düşük vitesler		Yakıt filtresi
	Normal vitesler		Sesli ikaz
	Hızlı vitesler		Akü şarj durumu
	Boş		Hidrolik tesisatı
	Motor yağı basıncı		Hidrolik tesisat filtresi
	Motor suyu sıcaklığı		Yağ
	Motor ön ısıtması		İklimlendirme
	Motor yağı filtresi		Havalandırma
	Motor hava filtresi		Isıtma
	Emniyet kemerleri		Cam sileceği
	Park freni		Cam sileceği ve cam suyu püskürtücüsü
	Muhafaza aşağıda		Arka cam sileceği
	Kilitli		Arka cam sileceği ve cam suyu püskürtücüsü

MAKİNEİN TANIMLANMASI

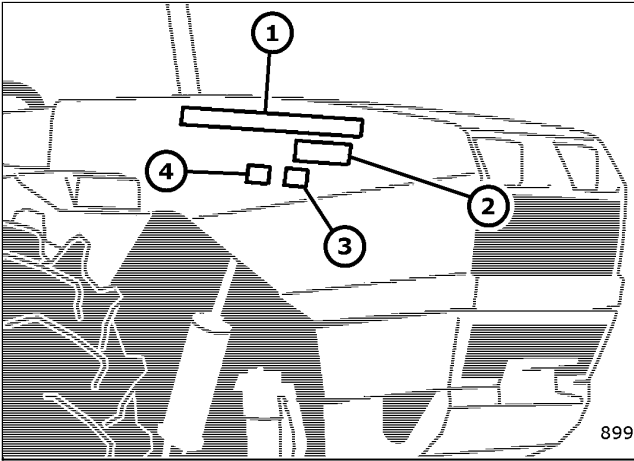
Tanımlama kriterleri



Makinenin kimliği, üç ayrı kriter vasıtası ile tespit edilebilmektedir:

- ① Etiketler.
- ② Şasi numarası.
- ③ Metal etiket.

Etiketler



Kaputun üzerinde yer alan etiketler, aşağıda sıralanan bilgileri ihtiva eder:

- ① Marka.
- ② Seri.
- ③ Model
- ④ Versiyon

Metal etiket

 Ortadan mafsallı versiyonlar için geçerli yönergeler



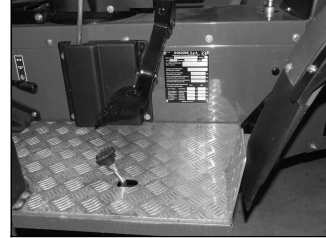
 Döner tekerlekli versiyonları için geçerli yönergeler

Maxter

Cluster



 REV versiyonları için geçerli yönergeler



41042 GOLDONI S.p.A. 	
Migliarina di Carpi (MODENA) ITALY	
Den. com: 1	Serie: 2
Type: 3	Var/Vers: 4
ABS: 5	
Nr. OMOLOGAZIONE: 6	
EEC number: 7	
Numero d'identificazione: 7	
Identification number: 7	
Massa totale ammissibile:	8 Kg
Allowable total weight:	8 Kg
Carico ammissibile asse anteriore:	9 Kg
Allowable load on front axle:	9 Kg
Carico ammissibile asse posteriore:	10 Kg
Allowable load on rear axle:	10 Kg
Massa rimorchiabile ammissibile:	NAZ. 13 EEC 12
Allowable towing weight:	NAZ. 13 EEC 12
-Non frenata: -Unbraked:	11 Kg 12 Kg
-Con frenatura indipendente: -Independent braking:	13 Kg 14 Kg
-Con frenatura ad inerzia: -Inertial braking:	15 Kg 16 Kg
-Con frenatura assistita: -Assisted braking:	17 Kg 18 Kg
MADE IN ITALY	

	Maxter 60 SN	Maxter 60 RS
Konum	Kg	
11	1650	1680
12	1650	1680
13	3300	5000
14	3300	5000
15	3300	5000
16	3300	5000
17	/	/
18	/	/

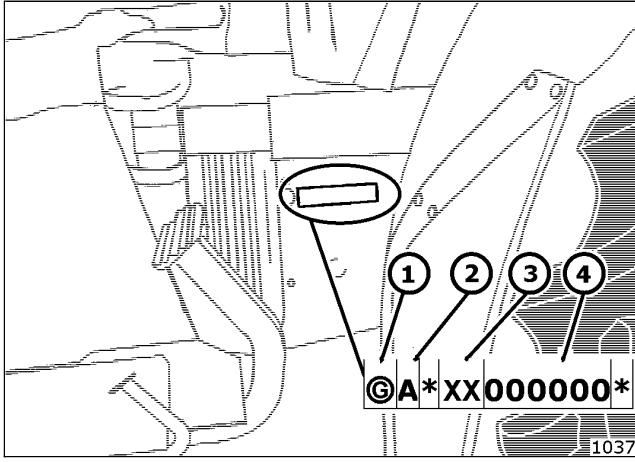
	Cluster 70 SN +	Cluster 70 RS Cluster 70 RS VARIANT	Cluster 70 RS REV Cluster 70 RS REV VARIANT
Konum	Kg		
11	1660	1705	1795
12	1800	1800	1860
13	3320	5000	5000
14	3600	5500	5580
15	3320	5000	5500
16	3600	5500	5580
17	/	/	/
18	/	/	/

Metal etiket, aşağıda yer alan verileri ihtiva etmektedir:

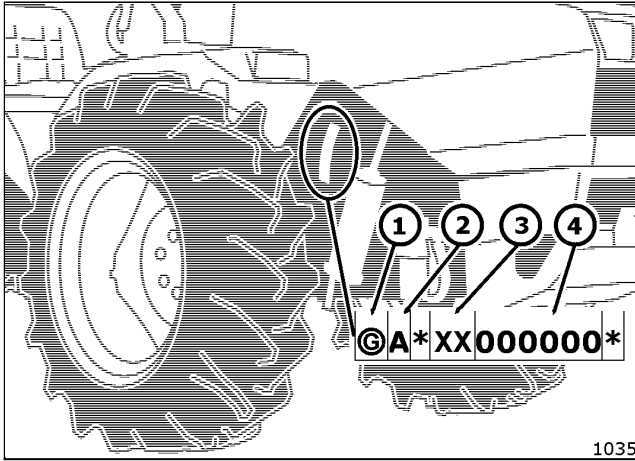
1. Ticari unvan
2. Üretim serisi
3. Makine tipi
4. Varyant/versiyon
5. ABS katsayısı
6. Tescil kodu
7. Kimlik numarası (seri no.)
8. Toplam kabul edilebilir ağırlık (KG)
9. Kabul edilebilir ön dingil azami ağırlığı (KG)
10. Kabul edilebilir arka dingil azami ağırlığı (KG)
11. Kabul edilebilir frensiz römork ağırlığı (ulusal) (KG)
12. Kabul edilebilir frensiz römork ağırlığı (KG)
13. Kabul edilebilir bağımsız frenlemeli römork ağırlığı (ulusal) (KG)
14. Kabul edilebilir bağımsız frenlemeli römork ağırlığı (Avrupa) (KG)
15. Kabul edilebilir atalet frenlemeli römork ağırlığı (ulusal) (KG)
16. 16 Kabul edilebilir atalet frenlemeli römork ağırlığı (Avrupa) (KG)
17. Kabul edilebilir takviye frenlemeli römork ağırlığı (ulusal) (KG)
18. 18 Kabul edilebilir takviye frenlemeli römork ağırlığı (Avrupa) (KG)

Şasi numarası

 Ortadan mafsallı versiyonlar için geçerli yönergeler



 Döner tekerlekli versiyonları için geçerli yönergeler

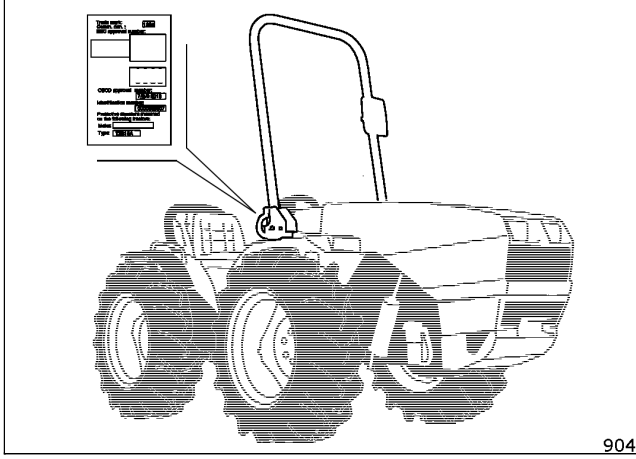


- ① Üretici marka kodu.
- ② Üretim serisi
- ③ Makine tipi
- ④ Şasi numarası (seri).

BİLEŞENLERİN TANIMLANMASI

Makine, metal etiketler ve/veya seri numaraları sayesinde tanımlanmaları mümkün olan biri dizi ana bileşenden ibarettir.

Koruyucu şasi



- 1 Koruyucu şasi Tipini ihtiva eden etiket

Make:		1
Trade mark:		2
Comm. den.:		
EEC approval number:		3
OECD approval number		4
Identification number:		5
Protective structure mounted on the following tractors:		
Make:		6
Type:		7

- 1 Koruyucu yapının üreticisi
- 2 Koruyucu yapının adı
- 3 CEE onay kodu
- 4 OCSE / OECD onay kodu
- 5 Şasi numarası (seri).
- 6 Traktörün markası
- 7 Varyant/versiyon

OCSE/OECD kodlarının anlamları:

- 1 OECD/OCSE 6: Koruyucu şasi, ön şasiye yönelik ROPS (Rool Over Protection Structure) testini geçmiştir; takla atma durumunda sürücü korunmaktadır
- 1 OECD/OCSE 7: Koruyucu şasi, arka şasiye yönelik ROPS (Rool Over Protection Structure) testini geçmiştir; takla atma durumunda sürücü korunmaktadır
- 1 OECD/OCSE 10: Koruyucu şasi, FOPS (Fall Over Protection Structure) testlerini geçmiştir; şasi, enerjisi 1365 Joule'ye denk olan nesnelerin düşüşüne dayanmaktadır.



Makinenin emniyet şasesi OECD 6'ya uygundur

Motor

Motor metal etiketi ve motor seri numarası



Motor kullanım ve bakım kılavuzuna bakınız.

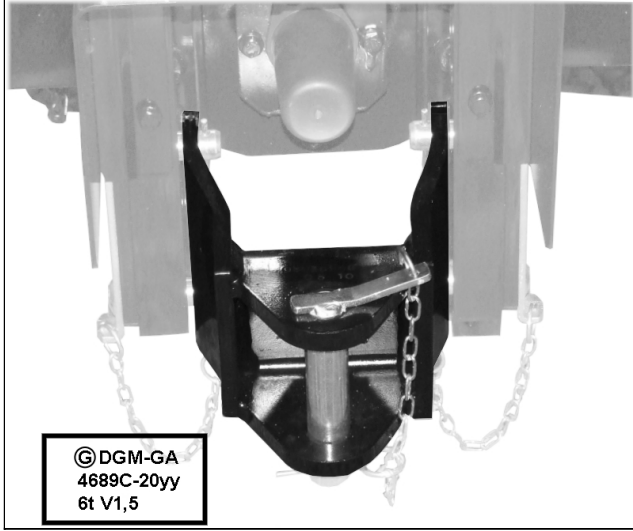
Çekme tertibatı

Basılı bilgiler:
I Marka
I Teçhizat türü

Tip CUNA - Kat. C

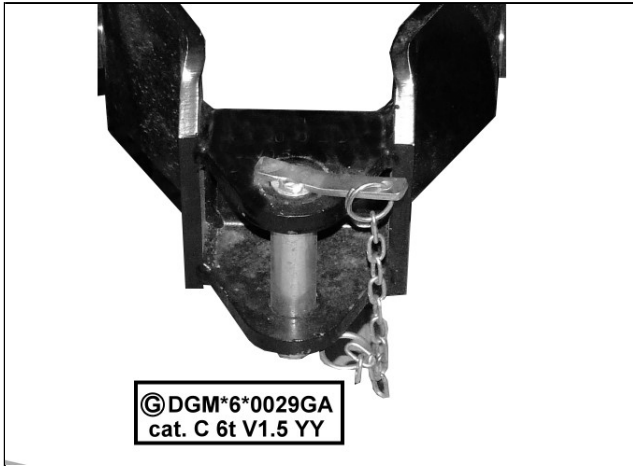
Maxter

Onay Kodu **DGM-GA 4689 C**



Cluster

Onay Kodu **DGM*6*0029 GA**



Kat. CEE

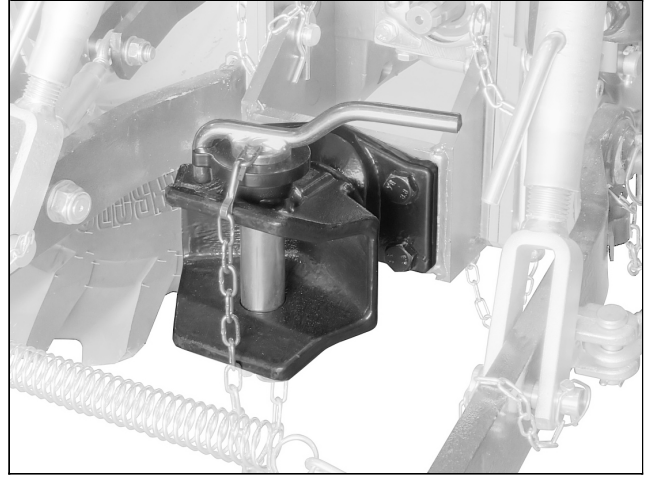
Maxter / Cluster

Onay Kodu **e11-1574**

Cluster

Onay Kodu **e11-2111**

Onay Kodu **e11-2101**



GÜVENLİK

GÜVENLİK NORMLARI

-  **TEHLİKE**
Çalışmalarınızı daha güvenli hale getirmek için, kazaların önlenmesi açısından dikkat elzemdir.
-  **ÖNEMLİ:**
Normlara uyulmaması, Şirketimizi her türlü sorumluluktan kurtarmaktadır.
-  **TEHLİKE**
Yokuş aşağı seyrederken debriyajı devre dışı bırakmayınız veya vitesi boşa almayınız; motor frenini kullanınız. Yokuş aşağıda seyrederken frenin sıkça kullanılması durumunda, daha küçük bir vitesine takınız.
-  **TEHLİKE**
Makinenin üzerinde bulunan döner aksamalarının tamamının (güç çıkış ünitesi, kardan mafsalları, makaralar vs) korunduklarından emin olunuz.
-  **TEHLİKE**
Geniş kıyafetler, takılar, kolyeler, bilezikler kullanmaktan kaçınınız, makinenin ve ekipmanın herhangi bir kısmına dolanabilecek uzun saçlara dikkat ediniz.
-  **TEHLİKE**
Kapalı mekanlarda motoru çalışır vaziyette bırakmayınız: Egzoz gazları zehirlidir.
-  **TEHLİKE**
Makineyi, yanıcı maddelerin yakınında asla çalışır durumda bırakmayınız.
-  **TEHLİKE**
Her bakımdan sonra, yangın tehlikesini bertaraf etmek üzere motoru temizleyiniz ve gresten arındırınız.
-  **TEHLİKE**
Ellerinizi ve vücudunuzu, hidrolik tesisatında meydana gelebilecek olası delik veya sızıntılardan uzak tutunuz: sızan basınçlı sıvı, yaralanmalara sebebiyet verebilecek yeterli güce sahip olabilir.
-  **TEHLİKE**
Donanımlar ve tescil ile öngörülen ekipmanların haricinde makine ile insan veya nesne taşımayınız.

-  **TEHLİKE**
Hareket halindeyken makineye binmeyiniz veya inmeyiniz.
-  **DİKKAT**
Makineyi veya teçhizatlarını kesinlikle kurcalamayınız. İşbu makinede gerçekleştirilecek her türlü keyfi değişiklik, üretici firmayı operatörlerin, üçüncü şahısların ve nesnelerin uğrayacağı zararların sorumluluğundan kurtarır.
-  **DİKKAT**
Motoru çalıştırmadan önce vitesin ve güç çıkışının boşa olduklarından emin olunuz.
-  **DİKKAT**
Makinenin ön kısmının havaya kalkmasını veya ani hareketlerde bulunmasını engellemek için debriyajı kademeli olarak bırakınız.
-  **DİKKAT**
Motoru stop ettirmeden, anahtarı çıkarmadan ve bağlı olan ekipmanı yere indirmeden kesinlikle makine veya bağlı ekipmanlar üzerinde herhangi bir bakım, tamir veya müdahalede bulunmayınız.
-  **DİKKAT**
Traktörü terk etmeden önce taşınan teçhizatları yere indiriniz.
-  **DİKKAT**
Makineyi, park frenini kullanmak, vites takmak (yokuş yukarı iken birinci vites, yokuş aşağı iken geri vites) ve bir takoz kullanmak sureti ile dengesini temin ederek park ediniz.
-  **DİKKAT**
Makineyi çalıştırmadan önce, etki alanında insanların veya hayvanların bulunmadığından emin olunuz.
-  **DİKKAT**
Makineyi, motoru çalışır vaziyetteyken ve/veya anahtarı üzerinde takılıyken bırakmayınız.
-  **DİKKAT**
Güç çıkış ünitesi kullanıldığında şaftın üzeri, özel muhafazası ile kapatılmalıdır.
-  **DİKKAT**
Kullanıcı, makinenin her aksamının ve özellikle de güvenlik tertibatlarının öngörüldükleri amacı daima karşıladıklarından emin olmalıdır. Bu

bağlamda mükemmel şekilde çalışır durumda muhafaza edilmelidir. Arızaların başgöstermesi durumunda, Servis Merkezlerimizden de yardım alarak, derhal müdahale ediniz.



ÖNEMLİ:
Trafik kurallarına uyunuz.



ÖNEMLİ:
tekerleklerin ve güvenlik şasinin vida ve somunlarının sıkılığını periyodik olarak ve daima motor durur vaziyetteyken kontrol ediniz.



ÖNEMLİ:
Virajlara yaklaşırken ve virajlarda, hızlı viteslerde ve motorun yüksek devirlerinde diferansiyel kilidini kullanmayınız.



ÖNEMLİ:
Masfalin kırılmasını önlemek amacı ile, kardan mafsala yük bindiğinde ve çekme işlemi sırasında, dar yarı çaplı dönüşlerden kaçınınız.



ÖNEMLİ:
Makinenin ön kısmının havaya kalkmasını engellemek amacı ile çekme kancasını en alçak konuma ayarlayınız.



ÖNEMLİ:
Üç nokta ile taşınan ekipmanların nakliyesi esnasında, zincirleri geriniz ve kaldıracıyı yukarıda tutunuz.



ÖNEMLİ:
Ön çekme kancasını, sadece acil durumlarda makinenin çekilmesi için kullanınız.



TEHLİKE
Yakıt / yağlayıcı / sıvı yutmayınız. Kazara gözle temas etmeleri durumunda, ilgili bölgeyi bol su ile yıkayınız.



DİKKAT
Deride rahatsızlık veya başkaca sendromlara yol açabileceklerinden, yakıtların / yağlayıcı maddelerin / sıvıların deri ile uzun süreli ve sıkça temasından kaçınınız.



DIKKAT
Traktörü çekilen ve/veya taşınan teçhizatlar ya da römork ile çekmeden önce, ilgili kullanım ve bakım kılavuzlarında zikredilen yönergeleri dikkatlice okuyunuz ve uygulayınız.

GÜVENLİK TEDBİRLERİ

Eğitim

- | Yönergeleri dikkatlice okuyunuz. Kumandalara ve makinenin doğru kullanımına alışınız.
- | Makinenin çocuklar veya işbu yönergeler hakkında bilgisi bulunmayan kişiler tarafından kullanılmasına izin vermeyiniz. Yerel mevzuat, operatörlere yönelik yaş sınırlamaları ihtiva edebilir.
- | Çocuklar başta olmak üzere, yakınlarda insan veya hayvanların bulunması durumunda makineyi asla çalıştırmayınız.
- | Üçüncü şahıslara veya bunların mülklerine karşı meydana gelebilecek kaza ve/veya risklerden operatörün veya kullanıcının sorumlu olacağını unutmayınız.
- | Yolcu taşımayınız.

Sürücülerin tümü, profesyonel ve pratik yönergeleri araştırmalı ve temin etmelidir. Bu yönergeler, aşağıda belirtilen hususları ön plana çıkarmalıdır:

- | üzerinde operatörün bulunduğu makineler ile iştilal edildiğinde dikkat ve konsantrasyon gerekliliği;
- | frene basarak eğimli yüzey boyunca kayan bir aracın kontrolü geri tesis edilemez.

Kontrol kaybının başlıca nedenleri:

- | tekerleklerin yetersiz çekiş gücü;
- | aşırı yüksek seyir hızı;
- | uygun olmayan frenleme;
- | makinenin kullanıldığı amaca uygun olmaması;
- | bilhassa eğimli yüzeylerin zemini hakkında yeterli bilgi sahibi olunmaması;
- | yük bağlantı ve dağıtımının hatalı olması.

Hazırlık

- | Her çalıştırmadan önce, makineyi dikkatlice kontrol ediniz.
- | Makinenin üzerinde bulunan uyarılar, bir dizi önemli bilgiyi tedarik etmektedir: bunlara uyulması güvenliğinizi açısından gereklidir.
- | Güvenlik işaretlerinin sağlam olduklarından emin olunuz. Aşınmış veya hasar gören işaretler, üretici firma tarafından talep edilecek orijinaleri ile değiştirilmeli ve kullanım ve bakım kılavuzunda gösterilen konumlara yerleştirilmelidir.
- | Üretici, potansiyel bir tehlikeyi teşkil edebilecek ve tahmin edilmesi imkansız olan tüm usulsüz kullanımları öngöremez.
- | Daima sağlam ayakkabılar ve uzun paçalı pantolonlar giyiniz. Makineyi çıplak ayak veya açık sandaletler ile kullanmayınız.
- | Makinenin kullanılacağı alanı dikkatlice kontrol ediniz.
- | DİKKAT - Yakıt son derece yanıcıdır.
- | Yakıtı, bu amaçla tasarlanan özel kaplarda muhafaza ediniz.
- | Yakıt ikmalini daima açık havada gerçekleştiriniz ve dolum sırasında asla sigara içmeyiniz. Makinede yangın tehlikelerine sebebiyet vermemek amacı ile yakıt hortumunu periyodik olarak kontrol ediniz ve sızdırmazlığını tehlikeye düşürebilecek hasarları ihtiva etmesi durumunda derhal değiştiriniz.
- | Motoru çalıştırmadan önce dolumu gerçekleştiriniz. Kapağı asla depodan sökmeyiniz, motor çalışır vaziyetteyken veya sıcakken yakıt ikmali yapmayınız.
- | Yakıt taşması durumunda, motoru çalıştırmadan makineyi taşıma bölgesinden uzaklaştırınız, yakıt buharı dağılana kadar yanıcı kaynaklara sebebiyet vermemeye dikkat ediniz.
- | Deponun ve haznelerin tıplarını sıkıca kapatınız.
- | Arızalı susturucuları değiştiriniz.
- | Makineyi, çalışmasına zarar verebilecek veya

operatörü tehlikeye düşürebilecek yabancı maddelerden (aletler, çakıllar, sair nesneler) sürekli temiz tutunuz.

Çalışma

- | Motoru, karbon monoksidin tehlikeli miktarlarda birikebileceği kapalı mekanlarda çalıştırmayınız.
- | Sadece gündüz vaakti veya uygun yapay ışıklandırma ile çalışınız.
- | Motoru çalıştırmadan önce tüm PTO'leri devre dışı bırakınız, vitesi boşa alınız ve debriyaj pedalına sonuna kadar basınız.
- | Yüksek bir eğimden geçilmesi gerektiğinde, "Devrilme Tehlikesi" başlıklı paragrafı okuyunuz.

Güvenli eğim diye bir şeyin varolmadığını unutmayınız. Çim kaplı eğimlerde seyretmek özel dikkat gerektirir. Devrilmeyi önlemek için:

- | eğim boyunca ilerleken ani kalkış veya duruşlardan kaçınınız;
- | debriyayı yavaşça kavrayınız, bilhassa yokuş aşağı inerken vitesi daima takılı şekilde bulundurunuz;
- | eğimlerde ve dar virajlarda makinenin hızını düşürünüz;
- | kasis, çukur veya diğer gizli riskler karşısında dikkatli olunuz;
- | eğime dik yönde hareket edilmesi gerektiğinde azami dikkat sergileyiniz.

Yük çekildiğinde veya ağır aksamalar kullanıldığında:

- | çekme demirini sadece tescilli bağlantı noktaları ile kullanınız;
- | güvenli bir şekilde kontrol edilebilecek yükleri tercih ediniz;
- | ani dönüşler yapmayınız;
- | geri vites ile hareket edilirken azami dikkat sergileyiniz;
- | dengeyi artırmak amacı ile tekerleklerde karşı ağırlık veya safra kullanınız.
- | Yol boyunca seyrederken veya yolda karşıdan karşıya geçilirken trafiğe dikkat ediniz.
- | Yükleri asla hazır bulunanlara doğru boşaltmayınız ve makine çalışırken kimsenin yakınlarında bulunmasına izin vermeyiniz.
- | Makineyi arızalı siperlerle veya güvenlik tertibatları yerinde değilken asla kullanmayınız.
- | Motor regülâtörünün ayarlarını değiştirmeyiniz, motorun devrini aşırı şekilde yükseltmeyiniz. Motorun aşırı hızda çalıştırılması kişisel yaralanma tehlikesini artırabilir.

Operatör konumunu terk etmeden önce:

- | şanzımanı olası donanımlardan ayırınız ve donanımları yere indiriniz;
- | vitesi boşa alınız ve park frenini kilitleyiniz;
- | motoru stop ettiriniz ve anahtarı üzerinden alınız.

Şanzımanı donanımlardan ayırınız, motoru stop ettiriniz, ve marş anahtarını yerinden çıkarınız:

- | takozları almadan önce;
- | makineyi kontrol etmeden, temizlemeden veya üzerinde işlem yapmadan önce;
- | yabancı bir cisme çarptıktan sonra. Olası zararları tespit etmek için makineyi kontrol ediniz, çalıştırmadan ve donanımları kullanmadan önce gerekli tamiratları gerçekleştiriniz;
- | makine anormal şekilde titremeye başlarsa (derhal kontrol ediniz).

- | Taşınmaları sırasında veya kullanılmadıklarında, şanzımanı donanımlardan ayırınız.

Motoru stop ettiriniz ve şanzımanı donanımdan ayırınız:

- | yakıt ikmalinden önce;
- | ayar operatör konumunda gerçekleştirilemiyorsa, yükseklik ayarını yapmadan önce.
- | Yavaşlama sırasında gazı azaltınız ve, motorun bir durdurma valfi ile donatılmış olması halinde, çalışma tamamlandığında yakıt akışını kesiniz.
- | Kılavuzda ve makinenin üzerinde yer alan yönergelerin tamamını, çalıştırmadan önce okuyunuz ve anlayınız.
- | Her işten önce makineyi kontrol ediniz. Hasarlı, aşınmış veya eksik aksamaları tamir ediniz veya değiştiriniz. Çalışma öncesinde gerekli tüm ayarları yapınız.
- | Motoru çalıştırmadan önce şanzımanların tamamının boşa olmalarından ve park freninin devrede olduğundan emin olunuz. Motoru sadece operatör koltuğundan çalıştırınız.
- | İşten önce frenin işleyişini kontrol ediniz. Gerekğinde frenleri ayarlayınız veya kontrol ediniz.
- | Diğer insanların alana tecavüz etmeleri durumunda makineyi durdurunuz.
- | Çalışır vaziyetteki makineyi yalnız bırakmayınız.

- | Görüşü engelleyebilecek kör virajlara, çalılara, ağaçlara veya diğer nesnelere yaklaşırken dikkat ediniz.
- | Sadece makinenin üretici tarafından tavsiye edilen aksesuar ve aletleri kullanınız. Donanım ve aletlerin monte edilmesi sırasında, güvenlik etiketlerin görünürlüğünü muhafaza ediniz. İlgili donanım ve/veya aletin yönerge kılavuzunu eksiksiz okuyunuz ve güvenlik talimatlarını harfiyen uygulayınız.
- | İlaç veya alkol alınması durumunda makineyi çalıştırınız.
- | Her kullanımdan önce, operatörün varlığını algılayan donanımların doğru şekilde çalıştığından emin olunuz. Güvenlik sistemlerini kontrol ediniz. Doğru şekilde çalışmamaları durumunda işe başlamayınız.
- | Radyo veya müzik dinlemek için kulaklık kullanmayınız. Bakım ve çalışma güvenliği azami dikkati gerektirmektedir.

Bakım ve garaja çekme

- | Somun, civata ve vidaların sıkılığından emin olunuz ve makinenin güvenli bir şekilde çalıştığından emin olunuz.
- | Deposunda yakıtı bulunan makineyi, yakıt buharının açık alevler veya kıvılcımlar ile temasa edeceği kapalı mekanlara asla park etmeyiniz.
- | Makineyi kapalı bir mekana park etmeden önce mutlak surette motorun soğumasını bekleyiniz.
- | Yangın tehlikesini asgariye indirmek için, motoru, susturucuyu, akü yuvasını ve yakıt tankını çimlerden, yapraklardan ve fazla gresten temizleyiniz
- | Aşınmış veya hasar gören aksamları, güvenliğinizi için değiştiriniz.
- | Yakıt tankının boşaltılması gerektiğinde, işlemi açık havada gerçekleştiriniz.
- | Makinenin park edilmesi, garaja çekilmesi veya yalnız bırakılması gerektiğinde, mekanik bir kilit kullanılmaması durumunda donanımı yere indiriniz.
- | Çalışır vaziyetteki makineyi yalnız bırakmayınız.

Depolama sonrası tekrar hizmete alma

Makineyi ilk defa kullanmadan önce ya da uzun süreli bir yatışın ardından, aşağıda yer alan prosedür uygulanmalıdır:

- | Makinede hasar bulunmadığından emin olun.
- | Mekanik aksamın iyi durumda olduğundan, paslanmadığından emin olun.
- | Hareketli aksamın tamamının özenli bir şekilde gresleyin.
- | Yağ sızıntıların bulunmadığından emin olun.
- | Motor yağı seviyesini kontrol edin.
- | Şanzıman yağı seviyesini kontrol edin.
- | Muhafazaların tamamının doğru şekilde yerleştirildiğinden emin olun.

Park etmede güvenlik tedbirleri

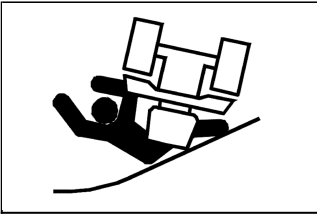
- | Makineyi eğimli bir yüzey üzerinde değil, düz bir yüzey üzerinde durdurunuz.
- | PTO'yi devre dışı bırakınız ve donanımları durdurunuz.
- | Donanımları yere kadar indiriniz.
- | Park frenini kilitleyiniz.
- | Motoru stop ettiriniz.
- | Anahtarı çıkarınız.
- | Operatör konumunda ayrılmadan önce, motorun ve hareket aksamlarının tamamının durmasını bekleyiniz.
- | Varsa, yakıt kesme valfini kapatınız.

Yolcu bindirmeyiniz



- İ Makinenin üzerinde sadece operatörün varlığına izin verilmektedir. Yolcu taşımayınız.
- İ Makinenin veya donanımın üzerinde bulunabilecek olası yolcular, makine tarafından fırlatılan yabancı nesnelere hedef olarak ağır yaralanmalara uğrayabilir.
- İ Yolcular operatörün görüş açısını engellemekte, dolayısı ile makine güvenli bir şekilde kullanılamamaktadır.

Devrilme tehlikesi



- İ Eğimli yüzeyler, ciddi ve hatta ölümcül yaralanmalara yol açabilecek kontrol kaybetme ve devrilmeye bağlı kazalarda önemli bir etkidir. Eğimli yüzeylerde gerçekleştirilecek işlemlerin tümü özel ihtimam gerektirmektedir.
 - İ Mekanik önde çekişin (WFMD) tehlikeli eğimlere sahip arazilere erişime imkan vererek devrilme olasılığını artırdığını unutmayınız.
 - İ Yokuş yukarı ve aşağı olan parkurlar, eğim yönünde katedilmeli, asla çapraz aşılmamalıdır.
 - İ Çukur, kasis, delik, taş veya sair gizli nesnelerin varlığına dikkat ediniz. Düzensiz arazi makinenin devrilmesine yol açabilir. Yüksek çimlerle tehlikeler gizleyebilir.
- >
- İ Islak çimlerde azami dikkati sergileyiniz: frenler düzgün şekilde çalışsalar dahi lastikler, eğimlerde tutunma kaybı yaşayabilir.
 - İ Eğim boyunca değiştirmemek veya durmamak için, düşük seyir hızlarını tercih ediniz.

- İ Eğimden aşağıya ilerleken, vites daima devrede olmalıdır. Makine boştaiken asla yokuş aşağı inmeyiniz.
- İ Eğimlerde durmayınız, kalkmayınız ve dönüş yapmayınız. Lastiklerin tutunma kabiliyetlerini yitirmeleri durumunda PTO'yi devre dışı bırakınız ve eğim boyunca düz bir hatta ininiz.
- İ Eğim boyunca gerçekleştirilecek hareketlerin tümü yavaş ve kademeli olmalıdır. Makinenin devrilmesine sebep olabilecek ani hız ve yön değişimlerinden kaçınınız.
- İ Makineyi uçurumların, banketlerin, göl veya akarsuların yakınlarında kullanmayınız. Tekerin kenarı aşması veya kenarın çökmesi halinde makine aniden devrilebilir. Makine ve olası risk arasında yeterince güvenlik payı bırakınız.
- İ Devrilme riski, lastiklerin aks aralıklarının dar olması veya hızlı seyredilmesi durumunda artmaktadır.
- İ Eğimlerde çalışırken veya ön ya da arka monteli donanımlar kullanılırken makinenin dengesini artırmak amacı ile kullanılan safra ve karşıt ağırlık üreticilerinin tavsiyelerine uyunuz. Gerekli olmadıkları taktirde safraları sökünüz.



DİKKAT

Bu liste eksik.

Devrilme riski varsa traktör kullanmayın

Yük çekmede güvenlik tedbirleri

- | Durma mesafesi, hız ve çekilen yükü doğru orantılı olarak artmaktadır. Yavaş seyrediniz ve durabilmek için ilave süre ve mesafe payı bırakınız.
- | Çekilen toplam yükün ağırlığı, traktör, sahra e operatörün toplam ağırlığını aşamaz. Karşı ağırlıkları veya safraları tekerleklerde kullanırken, çekicinin veya donanımın kullanım kılavuzundaki yönergeleri takip ediniz.
- | Aşırı yük çekilmesi çekiş kaybına veya eğimli yüzeylerde kontrolün yitirilmesine sebep olabilir. Eğimli yüzeylerde çalışıldığında, çekilen yükü azaltınız.
- | Çocukların veya diğer kişilerin çekilen donanımın üzerinde veya içinde seyahat etmelerine izin vermeyiniz.
- | Sadece tescilli kancalar kullanınız. Sadece çekmeye uygun kanca ile donatılan bir makine ile çekme işlemini gerçekleştiriniz. Çekilen donanımlar sadece tescilli bağlantı noktasına tespit edilmelidir.
- | Bir yük bağlıyken yokuş yukarı geri vites manevrasının yapılması imkansız ise, çalışılan eğim çekilen yüke göre aşırı diktir. Yükü azaltınız veya işlemi vaz geçiniz.
- | Ani dönüşler yapmayınız. Dönüş yapıldığında veya zor koşullarda çalışıldığında özel tedbirler alınız. Geri vites ile hareket edilirken azami dikkat sergileyiniz.
- | Makine boştayken asla yokuş aşağı inmeyiniz..
- | Traktör ile çekile araç arasında kalan alanda bekleme yapmayınız.

Hareket halindeki şanzıman milinden uzak durunuz



- | Dönmekte olan motor miline kapılmak, ciddi veya ölümcül yaralanmalara sebebiyet verebilir.
- | Bol kıyafetler giymeyiniz.
- | PTO'nin şaftına yaklaşımadan önce motoru stop ettiriniz ve şaftın durmasını bekleyiniz.

Tekerlek bijonlarının kontrol edilmesi

- | Tekerleklerin bijonları yeterince sıkı değil ise, ağır yaralanmalara yol açan ciddi kazalar meydana gelebilir.
- | İlk 100 saatlik çalışma süresince, tekerlek bijonlarının sıkılığını sıkça kontrol ediniz.
- | Tekerlek bijonları, her söküldüklerinde doğru prosedür ile belirtilen torkla sıkılmalıdır.

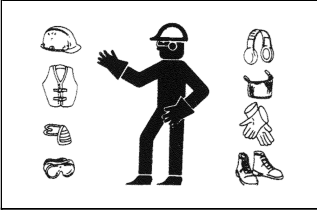
Bakıma yönelik güvenlik tedbirleri



- | İzin verilen yegane müdahaleler, BAKIM bölümünde yer alanlardır. Diğer müdahalelerin tamamı yetkilendirilmiş servis merkezlerindeki yetkili teknisyenlerce yürütülmelidir. Bayiniz, size en yakın yetkili servis merkezi hakkında bilgi verecektir.
- | Makinenin olağan bakımı sadece kalifiye e uzman yetişkinler tarafından yürütülmelidir. Bakım işlemine kalkışmadan önce, prosedüre hakim olduğunuzdan emin olunuz.
- | Makineyi, tehlikeli seviyede karbon monoksitin birikebileceği kapalı mekanlarda asla çalıştırmayınız.
- | Somun ve civataların sıkılığından emin olunuz ve makinenin güvenli bir şekilde çalıştığından emin olunuz.
- | Güvenlik tertibatlarını asla kurcalamayınız. Çalışmasını düzenli olarak kontrol ediniz.
- | Makinede çim, yaprak veya sair yabancı maddelerinin birikmesini önleyiniz. Dökülen yağ ve yakıtı toplayınız ve yakıtın bulaştığı tüm yabancı maddeleri uzaklaştırınız. Garaja kaldırmadan önce makinenin soğumasını sağlayınız.
- | Motor çalışır vaziyetteyken asla ayar veya tamir işlemi yapmayınız. Ayar, temizlik veya tamir işlemlerini yapmadan önce, makinenin tamamen hareketsiz konuma gelmesine özen gösteriniz.
- | Frenlerin doğru çalıştığını, sık sık kontrol ediniz. Gerekli ayar ve bakım işlemlerini yetkili servislere yaptırınız.
- | Hasar gören güvenlik etiketlerini değiştiriniz.
- | Elleri, ayakları, kıyafetleri, takıları ve uzun saçları hareketli aksamlardan ve kumanda kollarından uzak tutunuz.
- | Makine üzerinde gerçekleştirilecek temizlik veya bakım işlemlerinden önce donanımların hepsini yere indiriniz. Elektrik beslemelerini devre dışı bırakınız ve motoru stop ettiriniz. Park frenini çekiniz ve anahtarı çıkarınız. Makinenin soğumasını bekleyiniz.

- | Bakım işlemi için havaya kaldırılacak makine aksamalarını sağlam destekler ile besleyiniz. Aksamaları desteklemek için sehpa kullanınız veya, gerektiğinde, servis kilitlerini kullanınız.
- | İşlemlere başlamadan önce aküyü. İlk önce eksi kutbu ve ardından artı kutbu sökünüz. İlk önce artı kutbu ve ardından eksi kutbu takınız.
- | Makine veya donanımlar üzerinde bakıma kalkışmadan önce, enerji birikimi yaşanan aksamaların tamamından basıncı tahliye ediniz; örnek: hidrolik aksamalar veya yaylar.
- | Donanımı veya kesici aparatları yere veya mekanik kilide kadar indirmek sureti ile hidrolik basıncı tahliye ediniz, hidrolik kumanda kollarını ileri ve geri hareket ettiriniz.
- | Aksamaların tamamını sağlam durumda ve uygun şekilde monte edilmiş olarak muhafaza ediniz. Her türlü hasarı derhal tamir ediniz. Arızalı veya aşınmış parçaları değiştiriniz.
- | Aküleri, kıvılcımlardan uzak olan, açık ve havadar bir alanda şarj ediniz. Aküye bağlamdan veya aküden sökmeden önce, şarj aletini sökünüz. Koruyucu kıyafetler giyiniz ve yalıtımlı aletler kullanınız.

İş kıyafeti



- | Daima iş şartlarına uygun kıyafet ve donanımlar giyiniz.
- | Gerekli olanlar:
 - koruyucu gözlükler veya yan siperli koruyucu gözlükler
 - makine ile çalışıldığında bir adet kask
 - koruyucu eldiven (kimyasallar için neoprenden, ağır işler için deriden)
 - koruyucu kulaklıklar veya kulak tıkacı
 - solunum cihazı veya filtreli maske
 - su geçirmeyen dar kıyafetler
 - yansıtıcı kıyafetler
 - koruyucu iş ayakkabıları

Yüksek basınçlı sıvılara dikkat ediniz

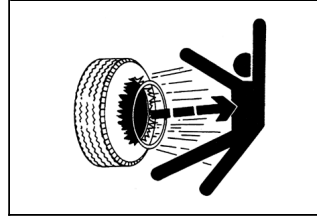


- | Hidrolik hortumlar fiziksel hasarlar, katlanmalar, eskime veya dış etkenlere maruz kalma nedenleri ile arızalanabilmektedir. Hortumları ve boruları düzenli olarak kontrol ediniz. Hasarlı boru ve hortumları değiştiriniz.
- | Hidrolik bağlantılar, fiziksel zararlar ve titreşimler nedeni ile gevşeyebilir. Bağlantıları düzenli olarak kontrol ediniz. Gevşeyen bağlantıları sıkınız.
- | Basınçlı sıvı sakaçlar, deriye işleyerek ciddi yaralanmalara yol açabilir. Hidrolik veya diğer tesisat hatlarını sökmeden önce, bu riski önlemek amacı ile basınçlı düşürünüz. Basınç uygulamadan önce tüm bağlantıları sıkınız.
- | Kaçakları aramak için bir karton parçasını kullanınız. El ve vücudunuzu, yüksek basınçlı sıvılardan koruyunuz.
- | Bir kazanın meydana gelmesi durumunda derhal bir hekime başvurunuz. Kankrene yol açmasını engellemek amacı ile deriye nüfuz eden her sıvı, birkaç saat içinde cerrahi yoldan çıkarılmalıdır. Bu tür yaralanmalarda tecrübesi olmayan hekimler, güvenilir tıbbi bir kaynağa başvurulmalıdır

Yangınların önlenmesi

- | Makineyi kullanmaya başlamadan ve kullandıktan sonra, motor boşluğundan ve susturucu alanından çim ve yabancı maddeleri temizleyiniz.
- | Makineyi park ettiğinizde veya naklettiğinizde, yakıt valfini daima kapatınız.
- | Makineyi, açık alevlerin veya şofben veya kombi gibi ısı kaynaklarının yakınına park etmeyiniz.
- | Yakıt hortumlarının, deponun, tapanın ve rakorların çatlak veya sızıntı ihtiva etmediklerini sıkça kontrol ediniz. Gerekğinde değiştiriniz.
- | Deposunda yakıt bulunan makineyi, asla yakıt buharının açık alevlere veya kıvılcıma ulaşabileceği bir binanın iç kısmına park etmeyiniz.
- | Makineyi herhangi kapalı bir mekana park etmeden önce motorun soğumasını bekleyiniz.

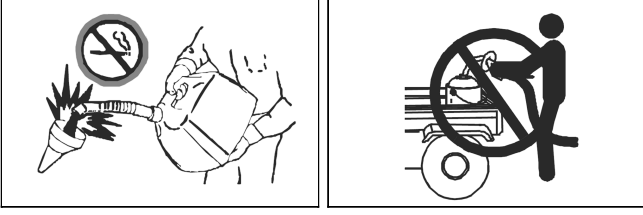
Tekerleklerin bakımına yönelik güvenlik tedbirleri



Lastik ve jant kısımlarının infilak etmek sureti ile dağılması, ciddi veya ölümcül yaralanmalara sebebiyet verebilir.

- | Yetersiz donanım ve tecrübe olmadan, asla bir lastiği monte etmeye çalışmayınız.
- | Lastikte daima doğru basıncın bulunmasına dikkat ediniz. Lastikleri, asla tavsiye edilen basıncı üzerinde şişirmeyiniz. Lastik ve janttan oluşan bir grubu asla ısıtmayınız veya üzerinde kaynak yapmayınız. Isı hava basıncının artmasına ve dolayısı ile lastiğin patlamasına sebep olabilir. Kaynak işlemi tekerleğin yapısını zayıflatabilir veya deforme edebilir.
- | Lastileri şişirirken, operatörün tekerleğin önünde veya üstünde yerine, yan tarafta olmasına imkan verecek uzunluğa sahip uzatma hortumu ve kovan kullanınız.
- | Lastikleri kontrol etmek sureti ile düşük basıncın, kesiklerin, kabarcıkların, hasarlı jantların veya eksik ya da gevşek somuna ve civataların bulunmamasına dikkat ediniz.

Yakıt ile ilgili güvenlik tedbirleri



Kişilerde yaralanmalara veya nesnelerde hasarlara meydan vermemek için, yakıt ile uğraşırken azami özeni gösteriniz. Yakıt son derece yanıcı olup, buharları patlayıcıdır..

- | Sigara, püro, pipo ve diğer yanıcı kaynakları söndürünüz.
- | Yakıt için sadece metal olmayan taşınabilir hazneler kullanınız. Bir huninin kullanılması durumunda, plastikten olmasına ve ağ ya da filtre ihtiva etmemesine dikkat ediniz.
- | Motor çalışır vaziyetteyken asla depo kapağını açmayınız veya yakıt ikmali yapmayınız. Yakıt ikmalinden önce motorun soğumasını bekleyiniz.
- | Kapalı mekanda asla yakıt ikmali yapmayınız veya yakıtı boşaltmayınız. Makineyi açık ahavay çıkarınız ve uygun havalandırmayı temin ediniz.ta.
- | Dökülen yakıtı derhal temizleyiniz. Yakıtın kıyafetlere bulaşması durumunda, derhal üzeriniz değiştiriniz. Yakıtın makineye yakın bir yerde dökülmesi halinde motoru çalıştırmayı denemeyiniz; makineyi sızıntı alanından uzaklaştırınız. Yakıt buharı dağılına kadar yanıcı kaynakları oluşturmaktan kaçınınız.
- | Makineyi veya yakıt tankını asla açık alevlerin, kıvılcımların veya pilot alevlerin (şofben ve benzeri teçhizatlarda olduğu gibi) yakınlarında bulundurmayınız.
- | Statik elektrik boşalmalarından kaynaklanan yangın ve patlamaları önleyiniz. Statik elektrik boşalmaları, topraklaması bulunmayan yakıt tankındaki buharları tutuşturabilir.
- | Tankları asla plastik kaplı bir aracın veya römorkun veya römork kasasının içinde doldurmayınız. Dolumdan önce tankları daima araçtan uzağa, toprağın üzerine yerleştiriniz.
- | Yakıt kullanan donanımları römorktan sökünüz ve yere koyunuz. Bunun mümkün olmaması durumunda bahse konu donanımlar bir yakıt

pompası yerine taşınabilir bir kap ile ikmal ediniz.

- | Yakıt ikmal işlemini tamamlayana kadar pompanın ucunu sürekli olarak deponun kenarı ile veya haznenin ağzı ile temas ettiriniz. Uç için bir açma kilidi tertibatı kullanmayınız.
- | Tankı aşırı şekilde doldurmayınız. Depo kapağını geri takınız ve sonuna kadar sıkınız.
- | Kullanımdan sonra, yakıt depo kapaklarının hepsini takınız ve sıkınız.
- | Benzinli motorlarda, metanollü benzin kullanmayınız.

Metanol, sağlık ve çevreye zararlıdır.

Ön yükleyici kullanımına yönelik emniyet tedbirleri

- | Ön yükleyici ile çalışıldığında, çalışma ve tehlikeli alanda duraksamak yasaktır. Çalışan alanında bulunan kişileri uzaklaştırınız. Sadece görüşün açık olması durumunda çalışınız; gerektiğinde çalışma alanının aydınlatınız.
- | Tedarik edilen versiyondaki ön yükleyici, yüksek platform olarak kullanılmamalıdır. Ön kaldırıcının yüksek platform olarak kullanılabilmesi için ilave emniyet tertibatları gereklidir.
- | Yuvarlak balya veya palet gibi emtiayı ön yükleyici ile taşımak için, ön yükleyicinin gerekli teçhizatlar ile donatılmış olması şarttır. Malzeme düşme tehlikesinin mevcut olduğu durumlarda, ön yükleyici ancak sürüş yerinin uygun bir çayı ile korunması durumunda kullanılabilir.
- | Ön kaldırıcı yüksek konumdayken ciddi devrilme riski mevcuttur; arka frenlerin etkinliği azalabilmektedir. Sürüş stilini uygun hale getiriniz, traktörün arkasına uygun sahra yerleştiriniz, gerektiğinde tekerleklerle sahra monte edip içlerini su ile doldurunuz.
- | Yüksek gerilim hatlarından uzak durunuz.
- | Trafiğe açık yollarda seyir halindeyken yükleyiciyi nakliye konumuna getiriniz ve tespit ediniz. Azami ön çıkıntı mesafesine uyunuz. Teçhizat monte edilmiş durumdayken aracın boyutlarının 3,5 m'yi aşması durumunda, yol güvenliği için ilave tedbirler alınmalıdır. Trafiğe açık yollarda ön yükleyici ile teçhizat ve malzeme nakletmek yasaktır.
- | Ön yükleyicinin kazara alçalma riski. Bu nedenle, iş bittikten sonra supaplar kilitlenmelidir. Traktörü terk etmeden önce ön yükleyiciyi yere kadar indiriniz.
- | Güvenlik nedeni ile ön yükleyicinin montajı ve sökümü tek bir kişi tarafından, yani sürücünün kendisi tarafından gerçekleştirilmelidir.
- | Ön yükleyicinin hareketli aksamına asla yaklaşmayınız.
- | Ön yükleyiciyi, üzerinde bir tertibat monte edilmişken (çatal, kepçe) sağlam ve düz bir zemin üzerinde sökünüz.

- | Ön yükleyiciyi, çocuklar gibi görevli olmayan kişilerin devrilmesine sebebiyet veremeyecek şekilde yerleştiriniz ve tespit ediniz.
- | Ön yükleyici monte edildiğinde, hidrolik devridaim dahil olmak üzere tüm hidrolik bağlantıları tesis ediniz.
- | Bakım işlemleri (gresleme) sırasında, traktörün üzerine monteli olan yükleyici alçak konumda bulunmalıdır.
- | Kaldırma yüksekliği, üst geçit, köprü vs altında geçme durumunda yaralanma riski.
- | Seyir hızı, daima sürüş şartlarına uygun olmalıdır.
- | İnsan taşıma kesinlikle yasaktır.

Ön yükleyici bakım yönergeleri

- | Bakımı gerçekleştirmeden önce yükleyiciyi zemine indiriniz, motoru stop ettiriniz ve marş anahtarını çıkarınız.
- | Düşme önleyici emniyet devreye girmiş ise, yükü tamirattan önce dayayınız ve hidrolik silindirleri yavaşça kapatınız.
- | Esnek hortumlar eskimektedir. Hidrolik tesisatın esnek hortumlarını periyodik olarak kontrol ediniz ve orijinal yedekleri ile zamanından değiştiriniz.
- | Kısa bir mesafe kat ettikten sonra tüm somun ve vidaları sıkınız ve periyodik olarak kontrol ediniz.
- | Gerektiğinde, ön yükleyicinin tespitinde kullanılan eksantrik mili ayarlayınız.

EKOLOJİ



Çevrenin korunması temel önem taşımaktadır. Atık maddelerin uygun olmayan şekillerde bertaraf edilmesi durumunda çevre ve ekolojik sistem zarar görebilir.



Yakıt, yağlayıcı madde, soğutucu sıvı, sair sıvılar gibi maddeleri çevreye saçmayınız.



Yakıt, yağlayıcı, soğutucu veya sair sıvıları boşaltmak için, yanlış anlamalara yol açabilecek gıda veya içecek kaplarını kullanmayınız.



Tesisat, radyatör, sıvılar, hazneler vb gibi soğutucu sistemlerin bileşenlerini çevreye gelişi güzel saçmayınız.



Atıkların doğru şekilde bertaraf edilmesi veya geri dönüştürülmesi için, yetkili kurumlara veya bayiye başvurunuz.



Boşaltılacak haznenin altına ve tahliye noktasının hizasına, bir sıvı toplama kabını DAİMA yerleştiriniz.

Kimyasal atık ve ürünlerin bertaraf edilmesi

Kullanılmış yağ, yakıt, soğutucu sıvı, fren ve akü sıvısı gibi atık maddeler, çevre ve insanlar açısından zararlı olabilir:

- | Sıvı atıkların toplanması için asla içecek kaplarını kullanmayınız: birileri bunları kazara içebilir.
- | Yerel Geri Dönüşüm Merkezine veya yetkili satıcıya danışarak atıkların ne şekilde geri dönüştürüleceği veya bertaraf edileceği hakkında bilgi alınız.
- | Kullanılmış yağ uygun şekilde toplanmalı ve çevrede gelişigüzel bertaraf edilmemelidir; nitekim yürürlükteki mevzuata göre tehlikeli atık sınıfa girdiğinden, özel toplama merkezlerine teslim edilmelidir. Bu nedenle en yakın "Kullanılmış Yağ Toplama Merkezine" başvurunuz.

ORMANCILIKTA KULLANIMI

Tehlikeleri

Makinenin ormancılık faaliyetlerde kullanılması durumunda vuku bulabilecek belli başlı tehlikeler:



TEHLİKE

Traktörün arka kısmında bir penseli tomruk vincinin monte edilmesi durumunda, ağaç ve dal düşme tehlikesine karşı hazırlıklı olunuz.



TEHLİKE

Traktörün ön kısmında bir vincin monteli olması durumunda, ağaçların sürücü mahalline girme tehlikesine karşı hazırlıklı olunuz

Roll bar versiyonu



DİKKAT:

Koruyucu ark ile donatılmış makinede, ormancılığa bağlı tehlikelere karşı uygun koruma sağlayacak muhafazanın tespit edileceği noktalar bulunmamaktadır. Makinelere monte edilen orijinal emniyet yapıları F.O.P.S. olarak tescil edilmemiştir.



DİKKAT:

Sürücüyü etkine bir şekilde yukarıda bahse konu tehlikelerden korumaya yönelik bir yapıya sahip olmadığından makinenin ormancılık faaliyetlerinde kullanılması tavsiye edilmemektedir.

Belirli koruma seviyesine ihtiyaç duyan işler, ilave koruma tedbirlerine ihtiyaç duymaktadır.

kabin versiyonu



DIKKAT:

Kabinli araçta, ormancılık faaliyetlerine bağlı tehlikelere karşı uygun korumanın tespit edilebileceği bağlantı noktaları mevcut değildir. Makinenin üzerinde orijinal olarak kurulan güvenlik yapıları F.O.P.S. olarak tescilli değildir



DİKKAT:

Sürücüyü etkine bir şekilde yukarıda bahse konu tehlikelerden korumaya yönelik bir yapıya sahip olmadığından makinenin ormancılık faaliyetlerinde kullanılması tavsiye edilmemektedir.

**DİKKAT:**

Makine, ormancılık faaliyetlerine bağlı tehlikelere karşı belirli muhafaza ile donatılmamıştır.

Belirli koruma seviyesine ihtiyaç duyan işler, ilave koruma tedbirlerine ihtiyaç duymaktadır.

**FİSKİYELERİN KULLANILMASI
(TEHLİKELİ MADDE RİSKİ)****Roll bar versiyonu**

Katlanabilir emniyet ark ile donatılmış makineler, tehlike madde sızıntılarına karşı herhangi bir koruma sağlamamaktadır. Belirli koruma seviyesine ihtiyaç duyan işler, ilave koruma tedbirlerine ihtiyaç duymaktadır.

**DİKKAT**

Traktöre monteli veya traktör tarafından çekilen fıskiyeleler kullanılabilir; zehirlenme riskinin asgariye indirilmesi için Kişisel Korunma Araçlarının kullanılması zorunludur.

**DİKKAT**

Kullanılan kimyasal ürün türünden bağımsız olarak, Kişisel Korunma Araçlarının kullanılması zorunludur.

kabin versiyonu

Bu traktörün kabini EN 15695-1:2009 normunun 1. sınıfına tekabül etmekte olup, tehlikeli maddelere karşı koruma sağlamaz.

Bu kabinle donatılan traktör, tehlikeli maddelere karşı koruma ihtiyacı duyan şartlarda kullanılamaz. Tehlikeli madde üreticisinin üreticisi tarafından tedarik edilen bilgileri takip ediniz (ürün etiketine bakınız).

GÜVENLİK TERTİBATLARI

Koruyucu şaşı

Koruyucu şaşı terimi ile genelde, devrilme durumunda kullanıcıyı koruyan tertibat kastedilmektedir. Bu terim ile kabin ve/veya emniyet kafesi kast edilmektedir.

Versiyonlarına bağlı olarak tarım traktörleri ve makineleri, anılan koruyucu şasilerden herhangi birisi ile donatılabilirler.



DİKKAT

Çalışma esnasında emniyet kafesini dik konumda bulundurunuz. Emniyet kafesinin katlanmasına izin verildiği herhangi bir çalışma şartı bulunmamaktadır.



DİKKAT

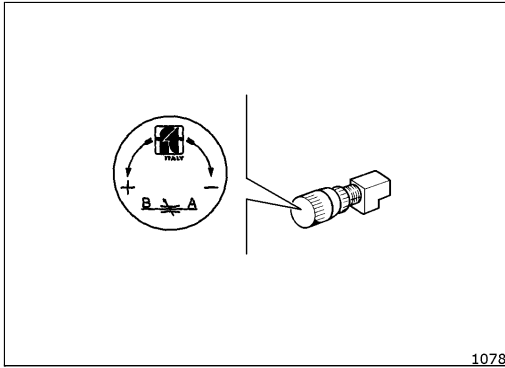
Emniyet kafesi yatay konumdayken, emniyet şartları devrilme durumunda yetersiz kalmaktadır.



DİKKAT

Motoru çalıştırmadan önce emniyet kafesinin doğru şekilde konumlandırıldığından emin olunuz.

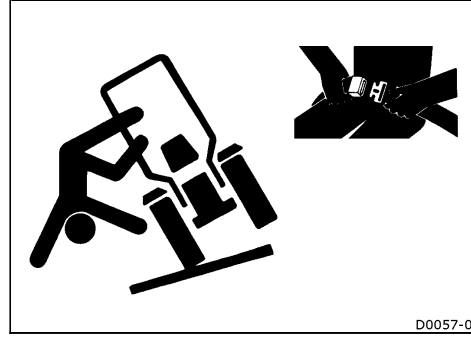
Kaldırıcı kilitleme



ÖNEMLİ

Ayar vidasını tamamen sıkmak sureti ile, tertibat hem yüksek hem de alçak konumda sabitlenmektedir. Bu sayede tertibatların trafiğe açık yolda taşınması emniyetli hale gelmektedir.

Emniyet kemerleri



TEHLİKE

Devrilme gibi olası kazaların riskini asgari düzeye indirmek amacı ile koruyucu şasisi (roll-bar veya ROPS) bulunan bir makine ile çalışırken, emniyet kemerinizi kullanınız.

GÜVELİK ETİKETLERİ



TEHLİKE

Makinenin farklı noktalarına güvenlik etiketleri tatbik edilmiştir. Potansiyel tehlikeye işaret etmektedir.



ÖNEMLİ:

Etiketleri temiz ve okunur vaziyette muhafaza ediniz. Zarar görmeleri durumunda değiştiriniz.



ÖNEMLİ:

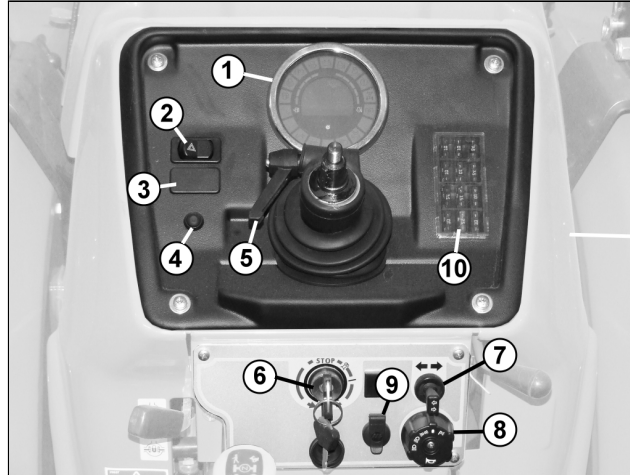
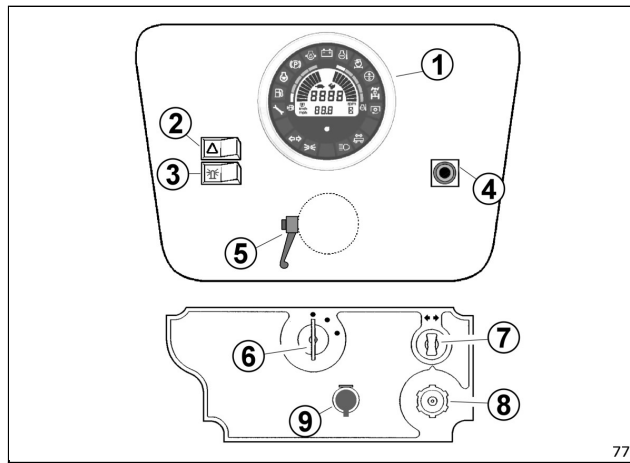
Makinenin bazı aksamaları, üreticiye has güvenlik etiketleri ile donatılmış olabilir.

KULLANIM TALİMATLARI

KUMANDALAR VE ARAÇLAR

Gösterge tablosu

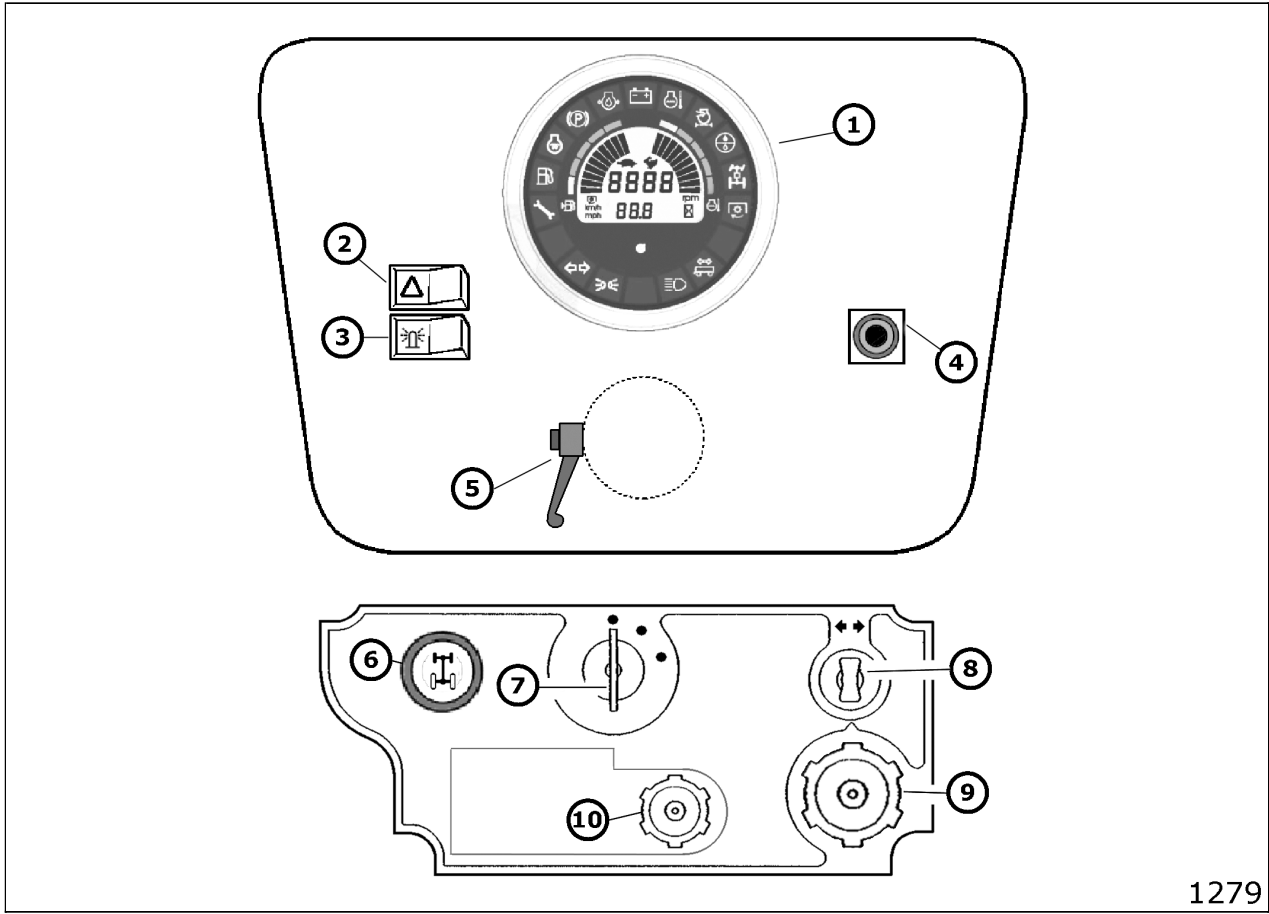
Maxter

Cluster

- | | | | |
|---|---|----|---------------------|
| 1 | Çok işlevli dijital gösterge | 9 | 12V 1 kutuplu priz. |
| 2 | Acil durum düğmesi | 10 | Sigorta kutusu |
| 3 | Döner far düğmesi | | |
| 4 | Görüntüleme değiştirme / sıfırlama düğmesi. | | |
| 5 | Direksiyon yüksekliği ayar kolu | | |
| 6 | Marş düğmesi | | |
| 7 | Yön göstergesi | | |
| 8 | Işık düğmesi ve sesli ikaz | | |

Gösterge tablosu Cluster REV

Cluster REV



1279

- ① Çok işlevli dijital gösterge
- ② Acil durum düğmesi
- ③ Döner far düğmesi
- ④ Görüntüleme değiştirme / sıfırlama düğmesi.
- ⑤ Direksiyon yüksekliği ayar kolu
- ⑥ Ön/arka diferansiyel kilitleme düğmesi
- ⑦ Marş düğmesi
- ⑧ Yön göstergesi
- ⑨ Işık düğmesi ve sesli ikaz
- ⑩ Elektro-hidrolik PDF debriyaj kumandası tutamağı

Çok işlevli dijital gösterge



773

Çok fonksiyonlu cihaz ikaz ışıkları



Akü şarjı kırmızı ikaz ışığı.



Yetersiz motor yağı basıncı kırmızı ikaz ışığı.



Tıkalı motor hava filtresi kırmızı ikaz ışığı.



Tıkalı yağ filtresi kırmızı ikaz ışığı.



Park freni çekili kırmızı ikaz ışığı.



Motor soğutma sıvısı sıcaklığına ait kırmızı ikaz lambası.



Tahrik prizi devrede sarı ikaz ışığı.



Yedek yakıt sarı ikaz lambası.



Motor ön ısıtması sarı ikaz ışığı.



Yok



Sarı bakım ikaz ışığı.



Traktör yön göstergesi yeşil ikaz ışığı.



Römork yön göstergesi yeşil ikaz ışığı.

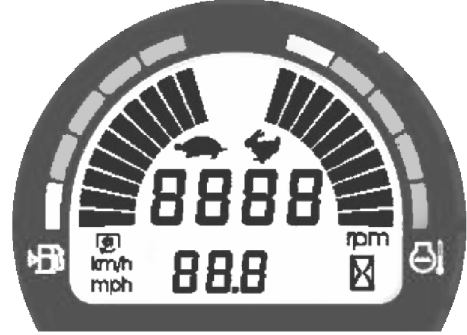


Park lambaları yeşil ikaz ışığı.



Uzun hüzmeli farlar mavi ikaz ışığı.

LCD ekran dijital göstergeleri



Başlangıç kontrolleri

Çalıştığında, ekranın tüm kısımları 1 saniye boyunca yanmalıdır

Yakıt seviyesi göstergesi



Yeşil alan, depodaki yakıt miktarını gösterir. Kırmızı alandaki göstergeler yandığında, yedek yakıt sarı ikaz ışığı yanar.

Motor devri göstergesi



Motor devir sayısı, ekranın ortasında yer alan 4 hane ile görüntülenmektedir.

Yandıklarında:

- ı RPM (devir dakika) işareti.
- ı Devir sayısı.

Motor soğutma sıvı sıcaklığı göstergesi

Motor soğutma sıvısı aşırı ısınma eşiği, aşağıda belirtilen şekilde bildirilmektedir:

- ı Kadran zemini kırmızı renkte olan ölçek.
- ı Motor soğutma sıvısı sıcaklığına ait kırmızı ikaz lambası.
- ı Sesli ikaz (buzzer).

**DİKKAT**

Bahse konu emarelerin bulunması durumunda, motoru derhal durdurunuz.

Aşağıda yer alan işlemleri gerçekleştiriniz:

- ı Soğutucu sıvı seviyesini kontrol ediniz.

**DİKKAT**

Soğutucu sıvı yüksek basınç ve sıcaklığa sahip olması ve dolayısı ile yanık riski taşıması nedeni ile radyatörün geneşme tankını motor sıcakken açmayınız.

- ı Radyatörün radyan kütlesini temizleyiniz.
- ı Soğutucu fan kayışının gerginliğini kontrol ediniz.

Toplam saat sayacı

Saat sayacı, ekranın alt kısımda yer almaktadır. Makinenin toplam çalışma saati, bir sonraki bakıma kalan saat adedi görüntüledikten sonra 7 saniye süre ile görüntülenmektedir.

Yandıklarında:

- ı Kum saati sembolü.
- ı Saat adedi.

Tahrik prizi devir göstergesi

Görüntüleme şeklini değiştirmek için dıştaki düğmeye basınız.

Devir sayısı ekranın orta kısmında görüntülenir.

Yandıklarında:

- ı RPM (devir dakika) işareti.
- ı Tahrik prizi sembolü.
- ı Tavşan sembolü (750 dev/dak PTO için isteğe bağlı).
- ı Kaplumbağa sembolü (540 dev/dak PTO için isteğe bağlı).
- ı Devir sayısı.

Bakım göstergesi

Bakım işlemlerini kolaylaştırmak için gösterge panelinde yer alan araçlar:

- ı Bakım saat sayacı.
- ı Sarı bakım ikaz ışığı.



Servis ikaz lambası ile motorun bir sonraki bakımı için kaç saat kaldığı, marş anahtarı, marş ON konumuna getirildiğinde 3 saniye süre boyunca görüntülenir.

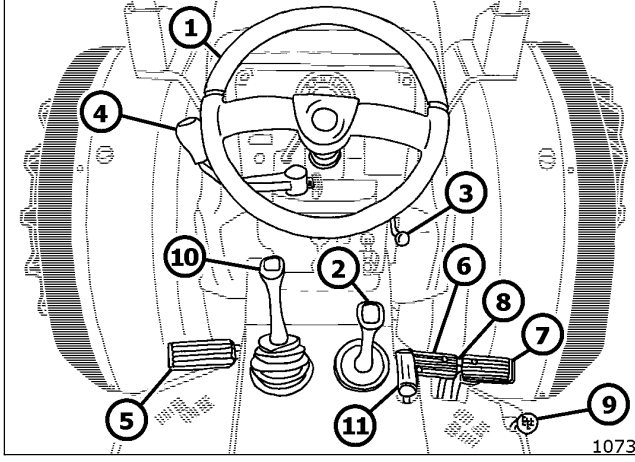
İlk çalıştırıldığında programlı bakım zaman sayacı 50 saate (ilk programlı bakım) işaret edecektir; sayaç sıfır değerine ulaştığında otomatik olarak 150 saatlik sonraki bakım aralığına işaret edecek ve sıfıra doğru geri sayım tekrar başlayacaktır.

Bakım için, yetkili servise başvurunuz.

Ayar ve kalibrasyon işlemlerini yürütmek için, yetkili servise başvurunuz.

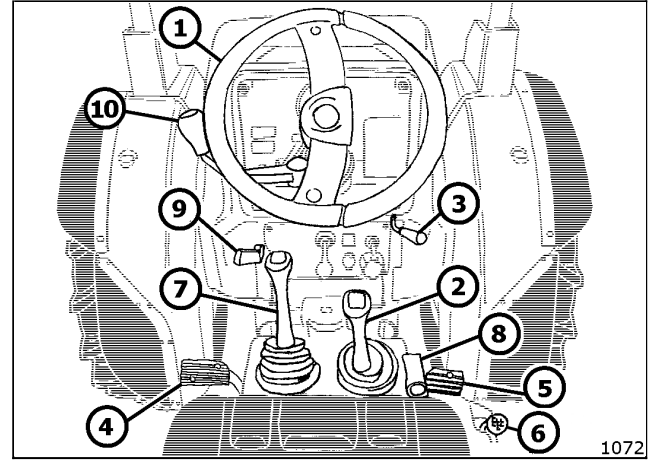
Ön kısım kumandaları

 Döner tekerlekli versiyonları için geçerli yönergeler

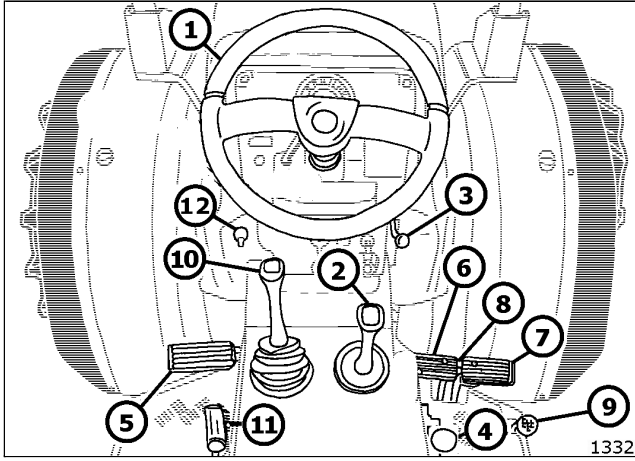


- ① Direksiyon.
- ② Vites kolu.
- ③ El gazı kolu.
- ④ Ters çevirici kol: ileri, geri seçenekleri.
- ⑤ Debriyaj pedalı.
- ⑥ Sol fren pedalı.
- ⑦ Sağ fren pedalı.
- ⑧ Fren pedalleri bağlantı demiri.
- ⑨ Gaz pedalı
- ⑩ Redüktör kolu.
- ⑪ Park freni kolu

 Ortadan mafsallı versiyonlar için geçerli yönergeler



- ① Direksiyon.
- ② Vites kolu.
- ③ El gazı kolu.
- ④ Debriyaj pedalı.
- ⑤ fren pedalı
- ⑥ Gaz pedalı
- ⑦ Redüktör kolu.
- ⑧ Park freni kolu
- ⑨ Ön diferansiyel kilitleme kolu.
- ⑩ Ters çevirici kol: ileri, geri seçenekleri.
Cluster 70 SN +

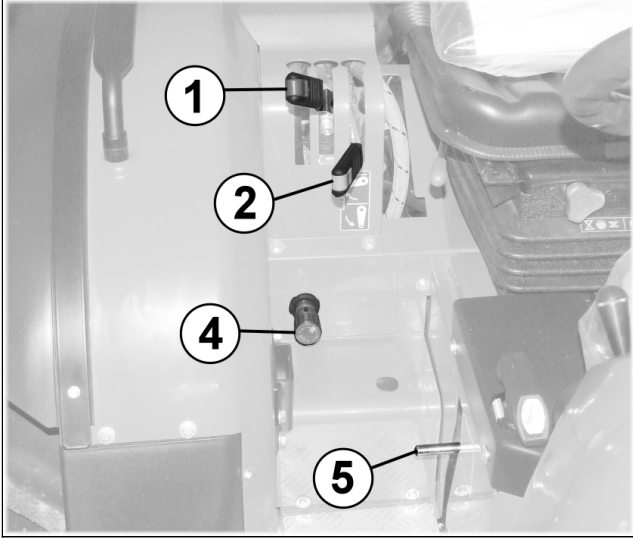
**REV versiyonları için geçerli yönergeler**

- ① Direksiyon.
- ② Vites kolu.
- ③ El gazı kolu.
- ④ Ters çevirici kol: ileri, geri seçenekleri.
- ⑤ Debriyaj pedalı.
- ⑥ Sol fren pedalı.
- ⑦ Sağ fren pedalı.
- ⑧ Fren pedalleri bağlantı demiri.
- ⑨ Gaz pedalı
- ⑩ Redüktör kolu.
- ⑪ Park freni kolu
- ⑫ 12V 1 kutuplu priz.

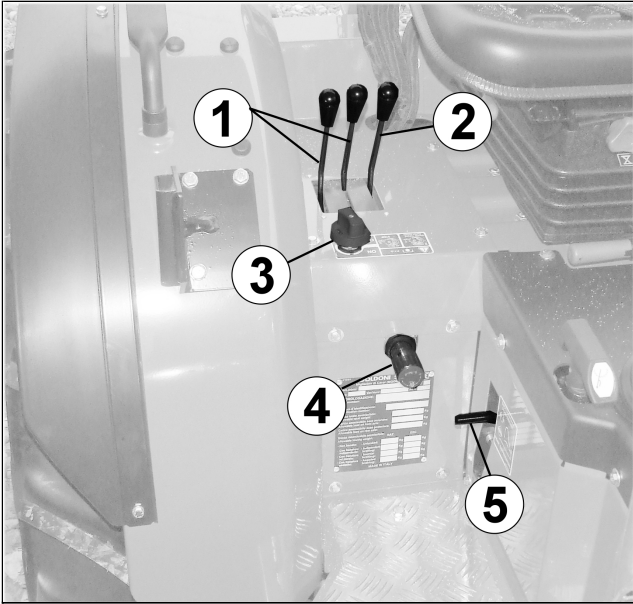
Sağ taraf komutları

 Döner tekerlekli versiyonları için geçerli yönergeler

Cluster

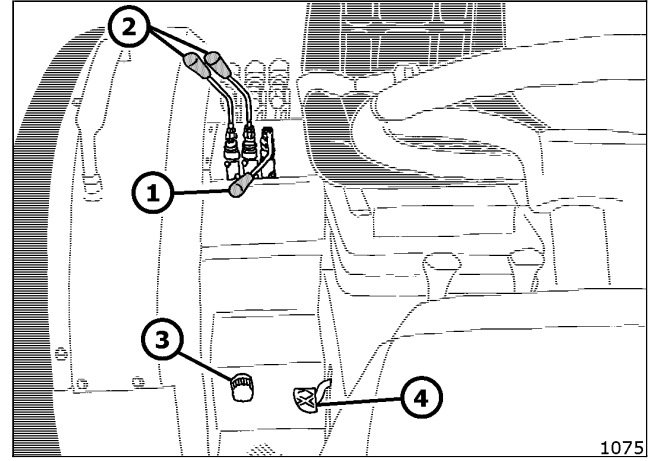


Maxter



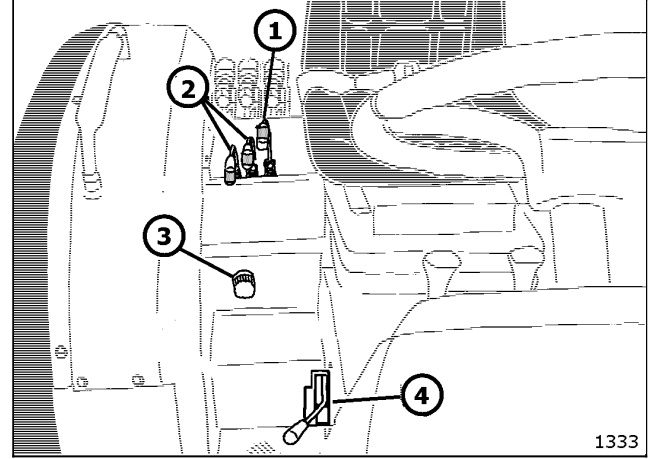
- ① Arka yardımcı dağıtıcısı kumanda kolu
- ② Arka kaldırıcı konum ayarlama kolu.
- ③ Elektro-hidrolik PDF debriyaj kumandası tutamağı
Seri. Maxter
- ④ Kaldırıcı kilidi regülatörü
- ⑤ Arka diferansiyel kilitleme pedalı

 Ortadan mafsallı versiyonlar için geçerli yönergeler



- ① Arka kaldırıcı konum ayarlama kolu.
- ② Arka yardımcı dağıtıcısı kumanda kolu
- ③ Kaldırıcı kilidi regülatörü
- ④ Arka diferansiyel kilitleme pedalı

 REV versiyonları için geçerli yönergeler

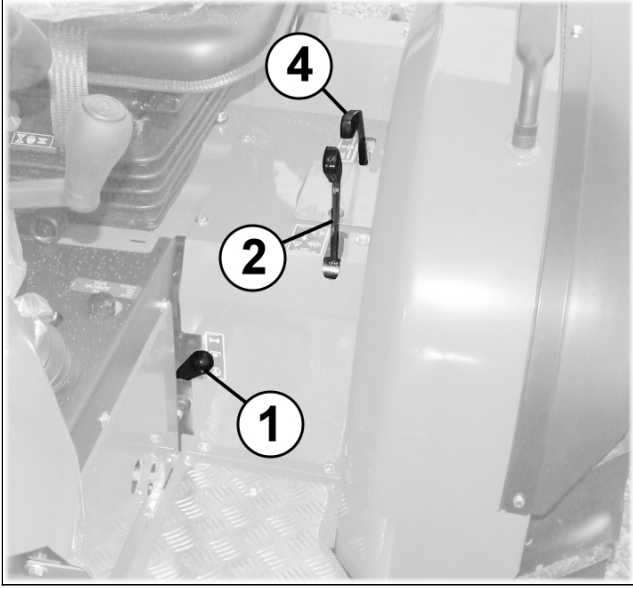


- ① Arka kaldırıcı konum ayarlama kolu.
- ② Arka yardımcı dağıtıcısı kumanda kolu
- ③ Kaldırıcı kilidi regülatörü
- ④ Bağımsız veya senkronize arka güç çıkış ünitesi seçici kolu.

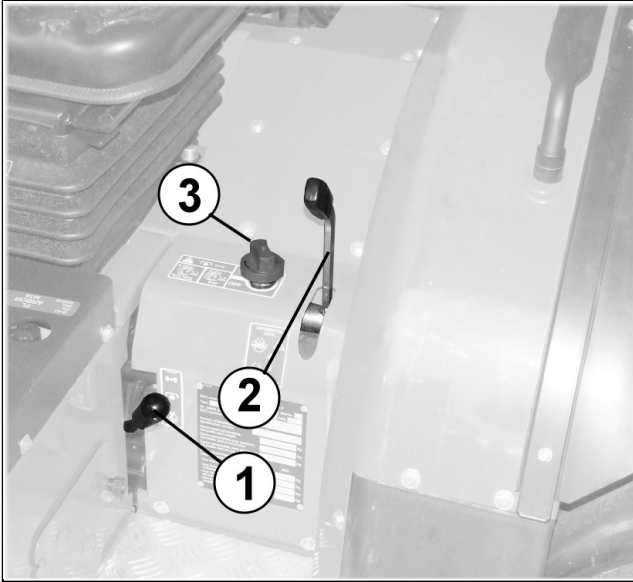
Sol taraf komutları

 Döner tekerlekli versiyonları için geçerli yönergeler

Maxter



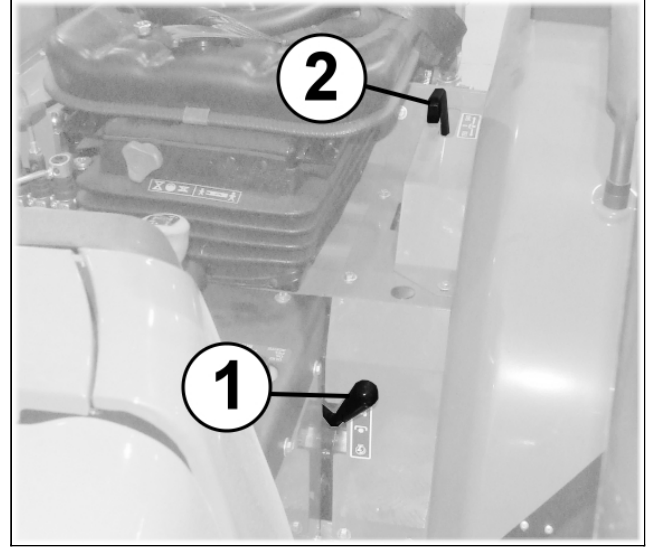
Cluster



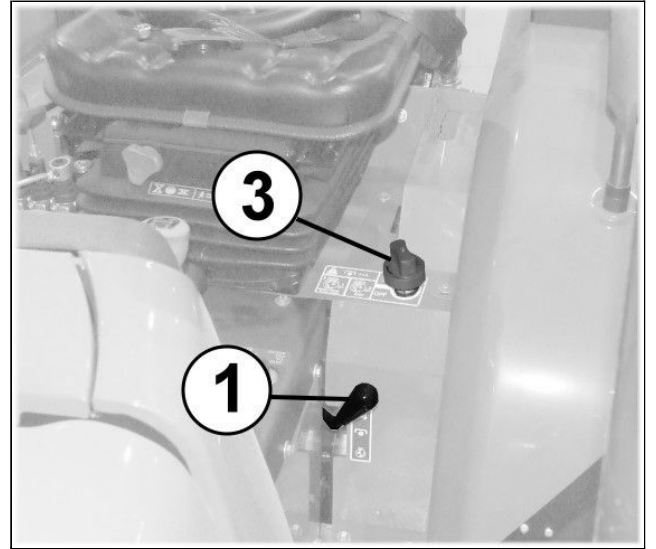
- ① Bağımsız veya senkronize arka güç çıkış ünitesi seçici kolu.
- ② Ön diferansiyel kilitleme kolu.
- ③ Elektro-hidrolik PDF debriyaj kumandası tutamağı
Seri. Cluster
- ④ PTO hız seçici kolu
Seri. Maxter

 Ortadan mafsallı versiyonlar için geçerli yönergeler

Maxter



Cluster



- ① Bağımsız veya senkronize arka güç çıkış ünitesi seçici kolu.
- ② PTO hız seçici kolu
Seri. Maxter
- ③ Elektro-hidrolik PDF debriyaj kumandası tutamağı
Model Cluster 70 SN +

Koltuk kumandaları



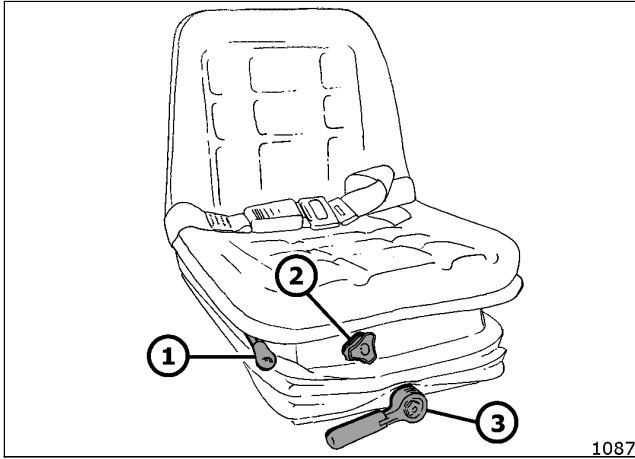
TEHLİKE

Hareket halindeyken makineye binmeyiniz veya inmeyiniz.



TEHLİKE

Bu ayar, makine durur vaziyette, motor stop durumunda ve park freni devredeyken gerçekleştirilmelidir.



- ① Koltuğun yatay ayarı
- ② Koltuğun yükseklik ayarı
- ③ Koltuk yayları ayar kolu



78/764/CEE ve müteselsil direktiflere göre tespit edilen, ölçülen etkin ivme değerleri

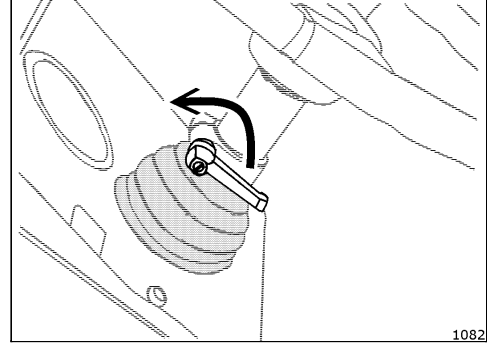
	<u>Maxter</u>	<u>Cluster</u>
Tipi	GT50/M91	GT60/M91
Tescil No.	e13*78/764*1999/57*0004	
Koltuğa tatbik edilen kütle Kg	Ölçülen Etkin İvme awS	
60	1.13 m/s²	
100	0.75 m/s²	

Direksiyon



TEHLİKE

Bu ayar, makine durur vaziyette, motor stop durumunda ve park freni devredeyken gerçekleştirilmelidir.



Makine, yüksekliği ayarlanabilir bir direksiyonla donatılmıştır.

Kolu kullanmak sureti ile:

- ı Emniyet kilidini açınız.
- ı Yüksekliği ayarlayınız.
- ı Emniyet kilidini bloke ediniz.

Torpedo gözü



- ı Sol arka çamurluğun üzerindedir

Merkezi direksiyon mafsalı

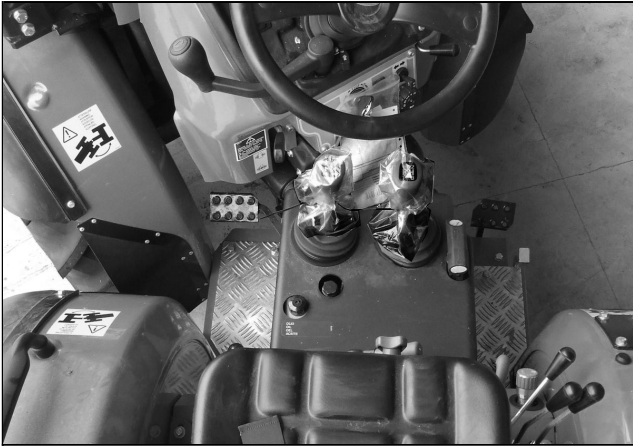


ÖNEMLİ

Dönüş sırasında azami dikkati sergileyiniz; mafsallı makinenin özelliği çamurluklar arasındaki mesafenin ayak basma platformunu hizasında kılmasına yol açmaktadır.

Dönüş safhasında traktörün ön dingili yer değiştirmektedir; etrafınızda bulunan alana azami dikkati sergileyiniz.

Merkezi direksiyon mafsalı



Tersinirlik



DIKKAT

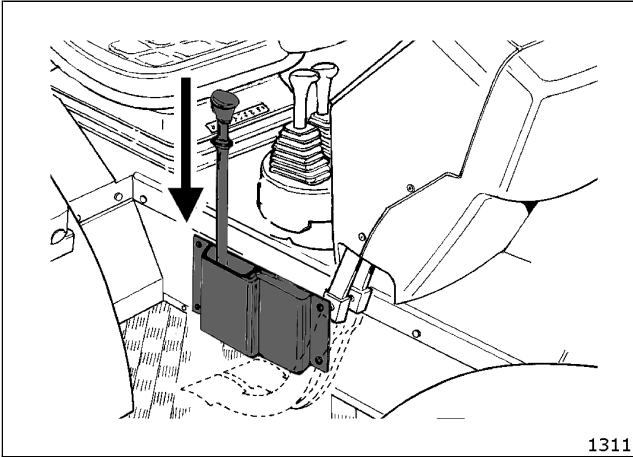
Ters çevirme işlemi, motor kapalı ve park freni çekiliyken gerçekleştirilmelidir.

Makinenin öncelikli özelliği, sürüş koltuğunun ters istikamete döndürülebilmesidir.

Birkaç işlem aracılığı ile makine, sürücü koltuğu, pedallar ve ilgili kumandalar olağan kullanım yönünün aksi yönünde çalışabilmektedir; bu sayede hidrolik kaldırıcının özellikleri en iyi şekilde kullanılabilmekte, bağlantılı teçhizatlar üzerinde geniş görüş alanı tesis edilebilmektedir.

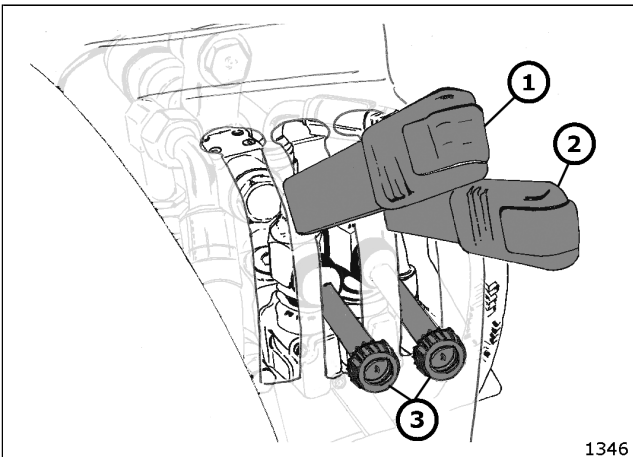
Sürüş koltuğunu ters istikamete çevirmek için, aşağıda verilen prosedürü uygulayınız:

- ı Makineyi durdurunuz.
- ı Makinenin motorunu stop ettiriniz.
- ı Park frenini çekiniz.
- ı Vites kolunu boşa alınız
- ı **Düşürücü** kolunu boşa alınız.



1311

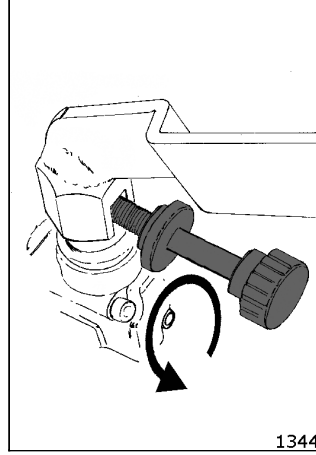
- ı **Ters çevirici** kolunu boşa alınız.
- ı **Ters çevirici** kolu tamamen aşağıya indiriniz



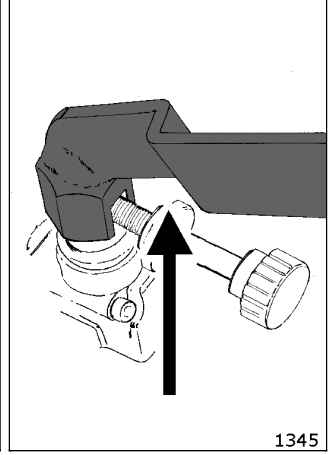
1346

- ① Arka yardımcı dağıtıcısı kumanda kolu
- ② Arka kaldırıcı konum ayarlama kolu.
- ③ Yivli pimnin tırtıklı tutamağı.

Arka kaldırıcı konum ayar kolu ile yedek dağıtıcılar kumanda kolunu sökünüz:

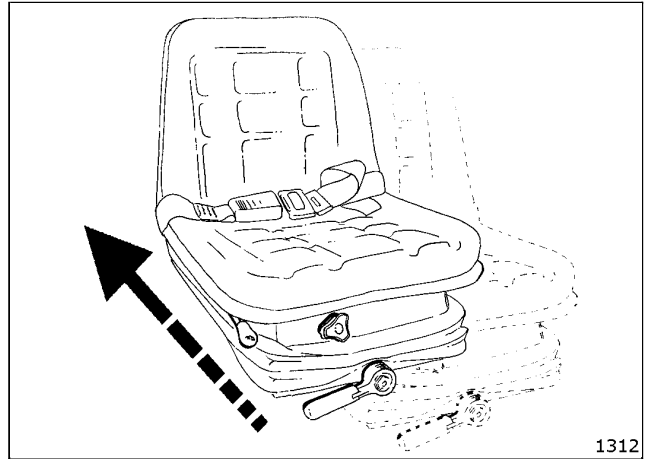


1344



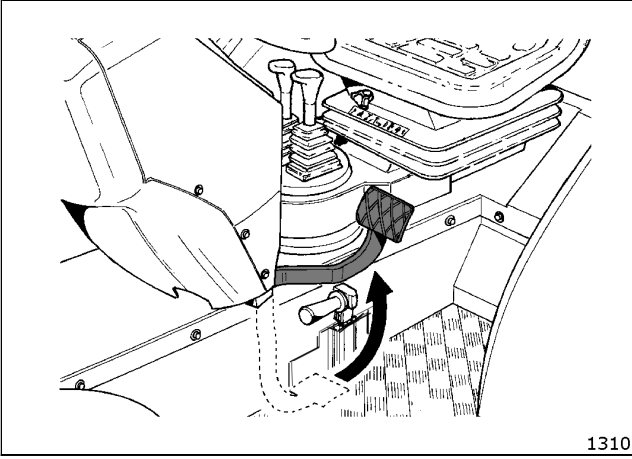
1345

- ı Yivli pimlerin tırtıklı tutamalarını, kol serbest kalana kadar saat yönünün tersine çeviriniz (tamamen gevşetmekten kaçınız).
- ı Kolu, dağıtıcının yuvasından sıyırınız.

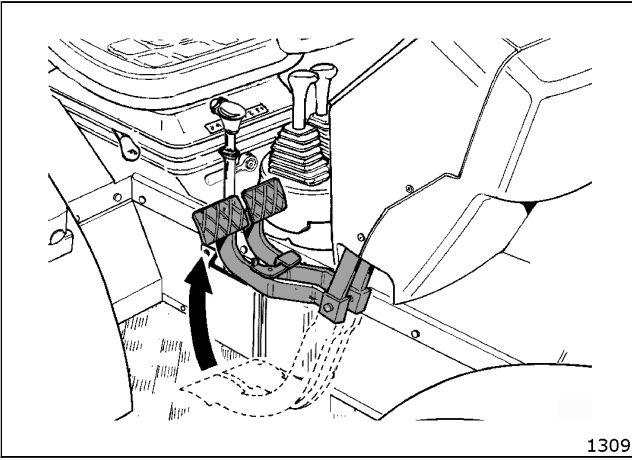


1312

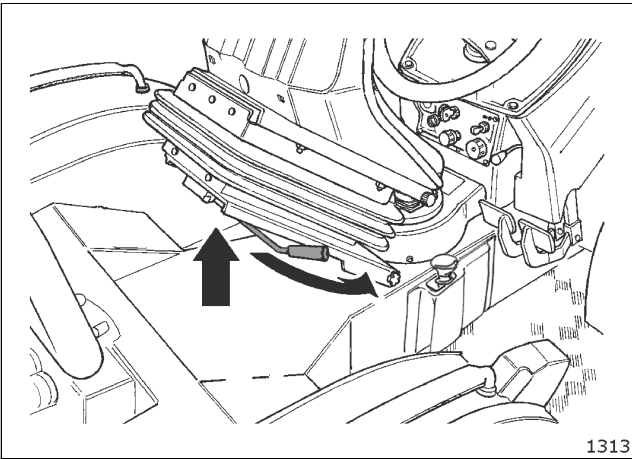
- ı Yatay ayar kolunu kullanmak sureti ile koltuğu tamamen geriye alınız.



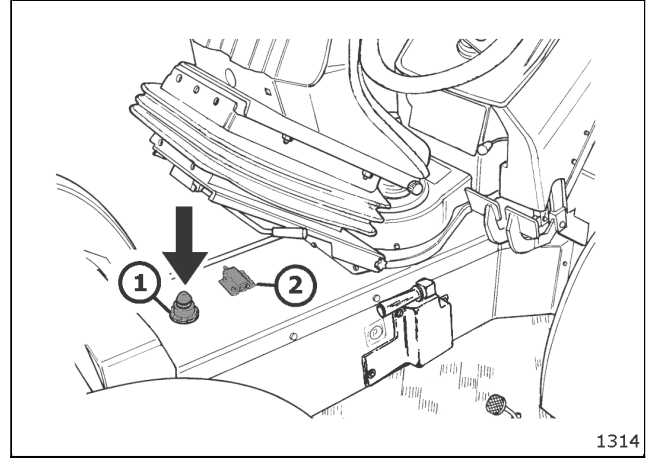
1 Debriyaj pedalını kaldırınız.



1 Fren pedallarını kaldırınız.



1 Bağlantı kolu aracılığı ile koltuğu serbest bırakınız ve kaldırınız.



1 Koltuk tespit pimi

2 Hidrolik akış tersine döndürme onay şalteri

- 1 Kumanda modülünü, sürüş yeri tamamen ters istikamete bakana kadar **saat yönünde** döndürünüz.
- 1 Koltuğu tespit pimine ve hidrolik akış tersine döndürme onay şalterine kilitlenene kadar indiriniz.
- 1 Pedalları ve çevirici kolunu orijinal konuma getiriniz.
- 1 Arka kaldırıcı konumu ayar kolunu ve arka yedek dağıtıcı kumanda kolunu monte ediniz, yivli pimin tırtıklı tutamağını kollar kilitlenene kadar çeviriniz

Elektro-hidrolik bir supap vasıtası ile hidrolik direksiyon ve fren tertibatına ait yağ akışları otomatik tersine çevrilmekte, direksiyonun ve frenin ilgili direksiyon simidi ve pedallara etki etmesini sağlamaktadır.

Sürüş yerini normal konuma geri getirmek için, yukarıda izah edilen işlemleri tekrar ediniz, **kumanda modülünü saat yönünün tersine döndürünüz.**

MOTORUN ÇALIŞTIRILMASI VE DURDURULMASI

Motoru çalıştırmadan önce

Elektro-hidrolik çift debriyajlı bulunmayan makinelere ait yönergeler :

(P) Park frenini çekiniz.

N Vites kolunu boşa alınız

N Arka bağımsız veya senkronize PTO seçici kolu boşa alınız.

N PTO hız seçici kolunu boş konuma getiriniz.

Debriyaj pedalına basınız

Debriyaj pedalına sonuna kadar basılmaz ise, "Push And Start" güvenlik tertibatı motorun çalıştırılmasına izin vermez.

Elektro-hidrolik çift debriyajlı makinelere ait yönergeler :

(P) Park frenini çekiniz.

N Vites kolunu boşa alınız

N Arka PDF seçici kolu **boşa alınız.**

N PTO hız seçici kolunu boş konuma getiriniz.

Debriyaj pedalına basınız

Debriyaj pedalına sonuna kadar basılmaz ise, "Push And Start" güvenlik tertibatı motorun çalıştırılmasına izin vermez.

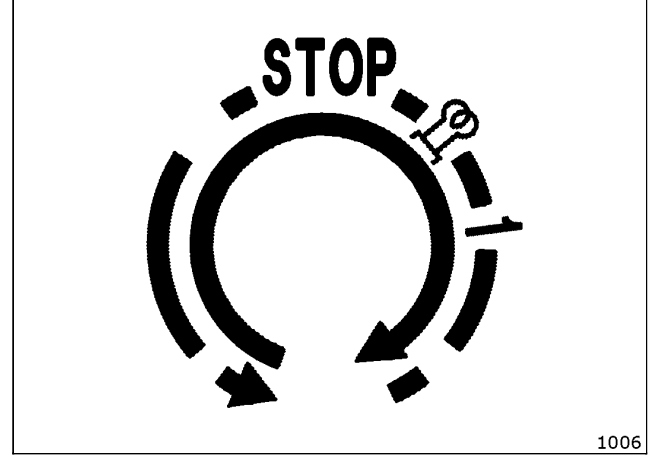
Motor kapalıyken, gerekli olmadıkça elektrikli teçhizatı kullanmayın. Aksi durumda aküler yoğun şekilde boşalabilir ve hasar görebilir.

Motorun çalıştırılması



Motor kullanım ve bakım kılavuzuna bakınız.

Marş düğmesi



1 Anahtarı yerleştiriniz ve aşağıda izah edildiği gibi döndürünüz:

STOP Devrelerin hiçbiri beslenmemekte.



İkaz lambası sönene kadar bu konumu muhafaza edin ardından anahtarı son konuma kadar saat yönünde döndürün: motorun çalıştırılması.

1

Motorun çalıştırılması.
Anahtara bastınız ve döndürünüz.

Beher çalıştırma birkaç saniye devam etmelidir.

Aralarında asgari 20 saniyelik bir sürenin geçmesini beklemeden motoru arka arkaya çalıştırmayı denemeyiniz; bu tedbir, akünün hızlı bir şekilde boşalmasını ve marş motorunun hasar görmemesi için gereklidir.



DİKKAT

Motor çalışır vaziyetteyken marş motorunun çalıştırılma süresini uzatmayınız.

Anılan yönergelerle uyulmaması sonucunda marş motorunda meydana gelen oası zararlar garanti kapsamında değildir.

Motoru çalıştırdıktan sonra:

- 1 Anahtarı bırakınız; çalışma konumuna otomatik olarak geri dönecektir
- 1 Debriyaj pedalını bırakınız
- 1 İkaz lambalarını ve kontrol göstergelerini gözden geçirin

Motor çalıştırıldığında, ek teçhizatı otomatik olarak kontrol

eden elektronik tertibat, motoru alıştırma için optimum devir sayısına çıkartır. Bu aşamada, gaz pedalına basmaktan kaçınınız.

Motorun stop ettirilmesi



DİKKAT

Motorun kazara ile stop etmesi durumunda, hidrolik direksiyonun dönüş üzerindeki etkisi azalacaktır. Makinenin tamamen durur vaziyete gelmesi için servis frenini çekiniz.



DİKKAT

Anahtar takılı iken asla makineden uzaklaşmayınız.

- Motor devir hızını minimuma getiriniz.



Debriyaj pedalına basınız



Düşürücü kolunu boş alınız.



Arka bağımsız veya senkronize PTO seçici kolu boş alınız.



PTO hız seçici kolunu boş konuma getiriniz.



Park frenini çekiniz.

- Marş düğmesini STOP konumuna getiriniz.
- Anahtarı çıkarınız ve güvenli bir yere yerleştiriniz.

Motor kapalıyken, gerekli olmadıkça elektrikli teçhizatı kullanmayın. Aksi durumda aküler yoğun şekilde boşalabilir ve hasar görebilir.

MAKİNEİN ÇALIŞTIRILMASI VE DURDURULMASI

Koruyucu şasi



TEHLİKE

Makine, katlanabilir tip güvenlik şasisi ile donatılmıştır. Çalışma sırasında, güvenlik şasisinin dikey konumda olmasına dikkat ediniz.



TEHLİKE

İlave parçaları kaynakla ekleyerek, delikler açarak, frezelemek vb sureti ile güvenlik şasisinin yapısal bileşenleri hiç bir surette değişikliğe uğratmayınız. Bu yönergelere uyulmaması, şasisinin dayanıklılığını düşürerek orijinal ekipman tarafından garanti edilen koruma seviyesini azaltabilir.



DİKKAT

Traktörün devrilmesi veya güvenlik şasisinin ya da kabinin hasar görmesi durumunda (örnek: darbe sonucunda), orijinal güvenliğin temin edilmesi için deforme olan yapısal bileşenlerin tümünün değiştirilmesi şarttır.



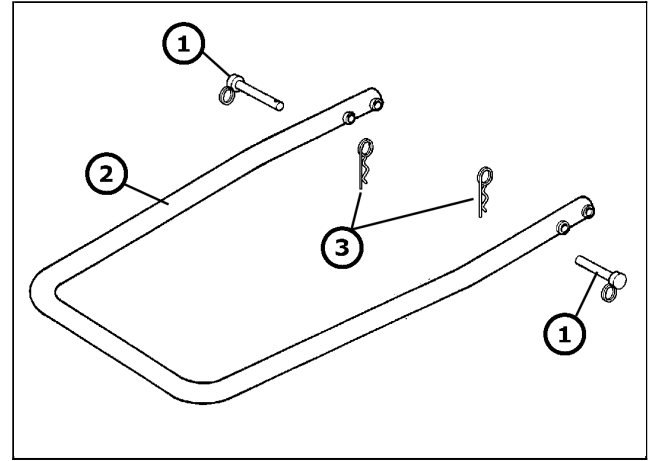
DİKKAT

Emniyet kafesi yatay konumdayken, emniyet şartları devrilme durumunda yetersiz kalmaktadır.



DİKKAT

Motoru çalıştırmadan önce emniyet kafesinin doğru şekilde konumlandırıldığından emin olunuz.



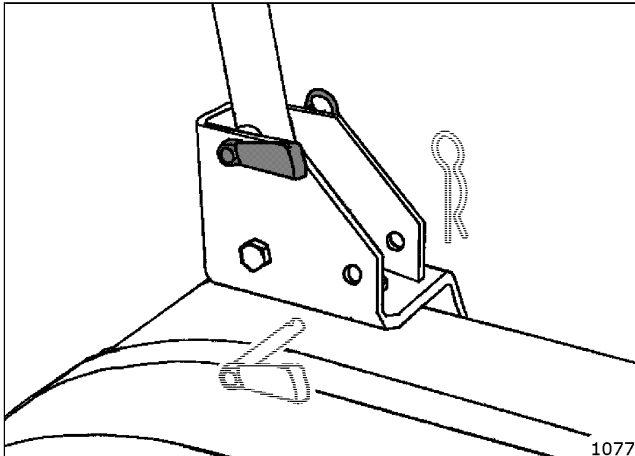
① Güvenlik pimi.

② Güvenlik şasisi

③ Emniyet fişi.

Emniyet şasesini indirmek için, her iki tarafta da uygulanacak işlemler:

- ı Emniyet mandalını çıkarınız.
- ı Pimi çıkarınız.
- ı Şaseyi indiriniz
- ı Pimi ikinci yuvaya sokunuz.
- ı Emniyet mandalını yerine oturtunuz.



Makinenin başlatılması



TEHLİKE

Debriyaj pedalının ani bir şekilde bırakılması, makinenin tehlikeli bir tepki vermesine neden olabilir.



DİKKAT

Makinenin ön kısmının havaya kalkmasını veya ani hareketlerde bulunmasını engellemek için debriyayı kademeli olarak bırakınız.



DİKKAT

Çalıştırmadan önce, frenlerin etkinliğini kontrol ediniz.



ÖNEMLİ:

Çalıştırmadan önce, makinenin belli başlı kumandaları tanımak şarttır: frenler, şanzıman, güç çıkış ünitesi, diferansiyel kilit ve motor stop ettirme kumandası.



ÖNEMLİ:

Debriyajın uzun süre ile devre dışı kalması, baskı yatağının aşınmasına sebep olabilir.



Debriyaj pedalına basınız

|

Şanzıman oranını seçiniz (bakınız Hız Değiştirme başlıklı bölüm).



Park frenini boşa alınız.

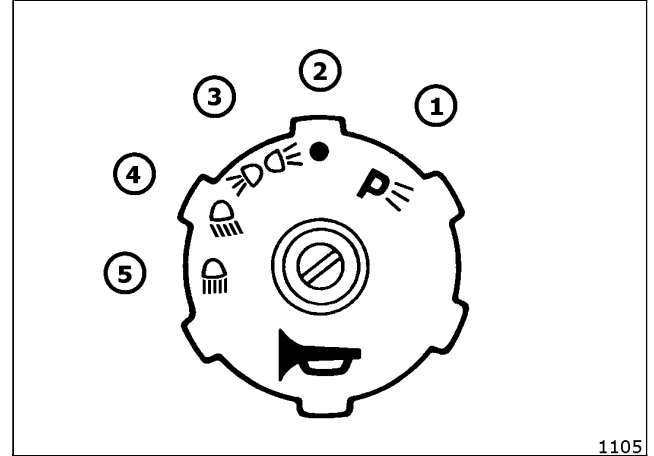


Debriyaj pedalını kademeli olarak bırakınız.

|

Motoru kademeli olarak hızlandırınız.

Işık düğmesi



1105

| Kumanda kolunu arzu edilen konuma getiriniz.

① Park lambası P

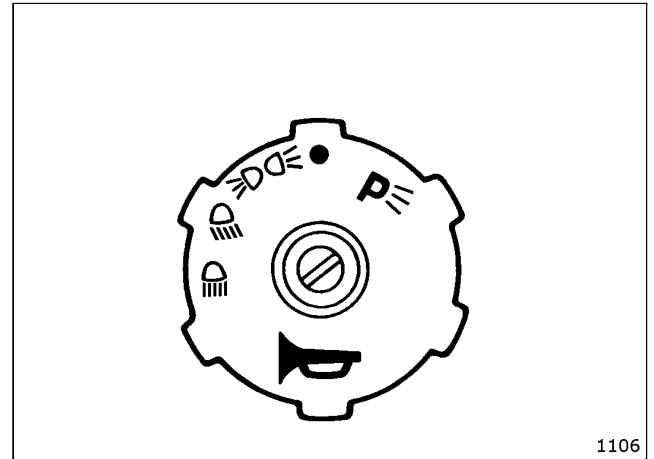
② Lambalar kapalı - OFF

③ Konum lambası. P

④ Kısa hüzmeli far D

⑤ Uzun hüzmeli far D

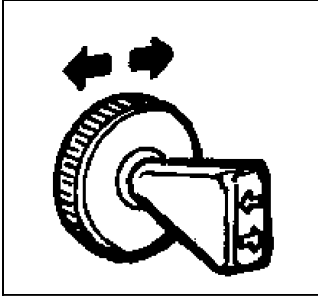
Sesli ikaz



1106

| Kumandaya basınız. 📢

Yön göstergesi



Sağa dönüşü belirtmek için düğmeyi sağa hareket ettiriniz.

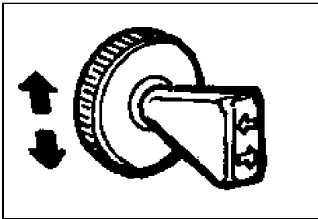
Sola dönüşü belirtmek için düğmeyi sola hareket ettiriniz.

Yandıklarında:

- ı Traktör yön göstergesi yeşil ikaz ışığı.
- ı Sesli ikaz (buzzer).

Yön değişikliği tamamlandığında düğmeyi orta konuma geri getiriniz.

Selektörler



Selektörleri çalıştırmak için düğmeyi aşağıya itiniz.

Yandıklarında:

- ı Uzun hüzmeli farlar mavi ikaz ışığı.

Farlar

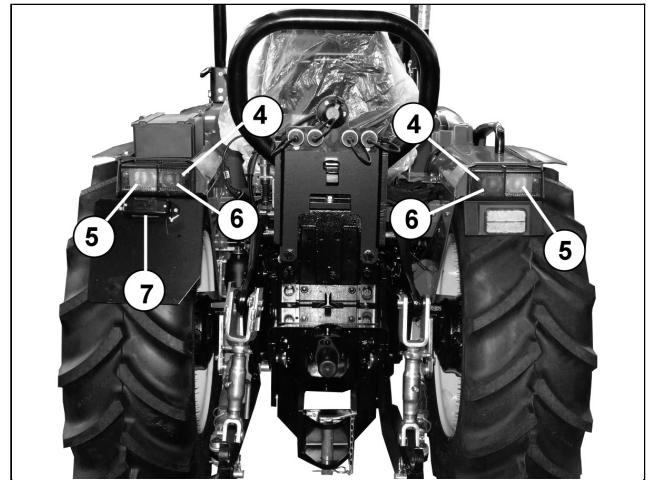


Kamuya açık yollarda ki transferlerde, projektörler Ülkenizde geçerli trafik mevzuatına uygun olmalıdır.



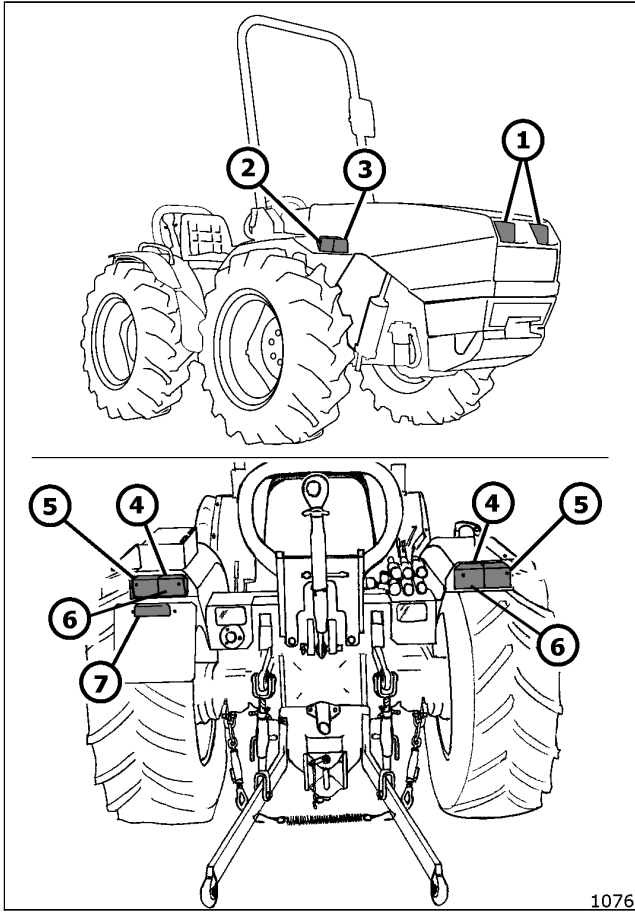
Uzun farların kullanılması, aracın kullanıldığı Ülkede yürürlükte bulunan mevzuata tabidir.

Cluster



- ① Kısa / uzun hüzmeli ön projektör.
- ② Ön yön göstergesi.
- ③ Ön park lambası.
- ④ Arka park lambası.
- ⑤ Arka yön göstergesi.
- ⑥ Arka fren lambası.
- ⑦ Plaka lambası.

Maxter



- ① Kısa / uzun hüzmeli ön projektör.
- ② Ön yön göstergesi.
- ③ Ön park lambası.
- ④ Arka park lambası.
- ⑤ Arka yön göstergesi.
- ⑥ Arka fren lambası.
- ⑦ Plaka lambası.

Makinenin durdurulması

- | Motor devir hızını minimuma getiriniz.



- | Debriyaj pedalına basınız

- | Fren her iki pedalına da basınız.
- | Makineyi durdurunuz.



- | Düşürücü kolunu boşa alınız.

- | Vites kolunu boşa alınız

- | Kullanımda olması durumunda, güç çıkışı devre dışı bırakınız.



- | Park frenini çekiniz.

ŞANZIMAN

Vites debriyajı


DİKKAT

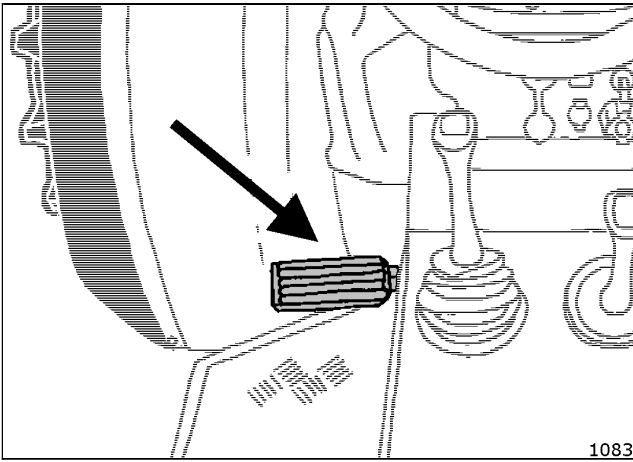
Debriyaj devre dışıyken ASLA eğim boyunca hareket etmeyiniz.


ÖNEMLİ:

Gerekli olmadıkça ayağınızı debriyaj pedalının üzerinde tutmaktan kaçınınız.


ÖNEMLİ:

Debriyajın uzun süre ile devre dışı kalması, baskı yatağının aşınmasına sebep olabilir.



Hareketi, motor ile şanzıman arasında aktarmaktadır.

Pedal yukarıda = debriyaj devrede (hareket aktarılmaktadır).

Pedal aşağıda = debriyaj devre dışı (hareket aktarılmamaktadır).

Hız vitesi

Makine, her biri ayrı kol ile idare edilen vites, redüktör ve senkronize çeviriciden oluşan bir şanzımandan ibarettir.

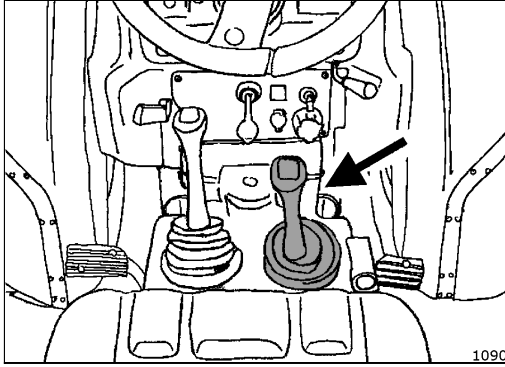
Seyir hızı, aşağıda sıralanan kriterlere göre seçilmelidir:

- | Gerçekleştirilecek iş.
- | Kullanılan teçhizat.
- | Zemin.



Daha detaylı bilgiler için bakınız: **TEKNİK ÖZELLİKLER**

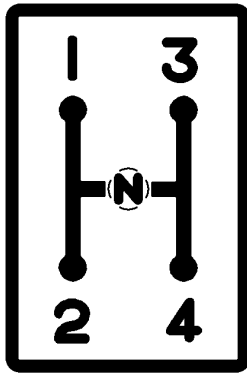
Vites kumanda kolu



 Döner tekerlekli versiyonları için geçerli yönergeler

 REV versiyonları için geçerli yönergeler

 Ortadan mafsallı versiyonlar için geçerli Cluster 70 SN+



Kol dört ayrı konuma getirilebilir (+ boş konum):

- 1** Birinci vites.
- 2** İkinci vites.
- N** Boş
- 3** Üçüncü vites.
- 4** Dördüncü vites.

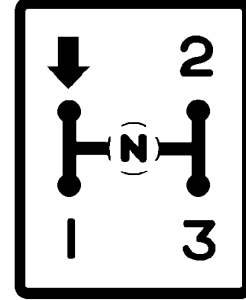
Seçimler senkronizedir.

Bir seçimden diğerine geçmek için:

- ı Debriyaj pedalına basınız
- ı Arzu edilen vitesi seçiniz.
- ı Debriyaj pedalını kademeli olarak bırakınız.

Geri vitesi seçmek için **İNVERSÖRÜ** kullanınız

 Ortadan mafsallı versiyonlar için geçerli yönergeler



Kol dört ayrı konuma getirilebilir (+ boş konum):

-  Geri vitesler (RM)
- 1** Birinci vites.
- N** Boş
- 2** İkinci vites.
- 3** Üçüncü vites.

Seçimler senkronizedir.

Bir seçimden diğerine geçmek için:

- ı Debriyaj pedalına basınız
- ı Arzu edilen vitesi seçiniz.
- ı Debriyaj pedalını kademeli olarak bırakınız.



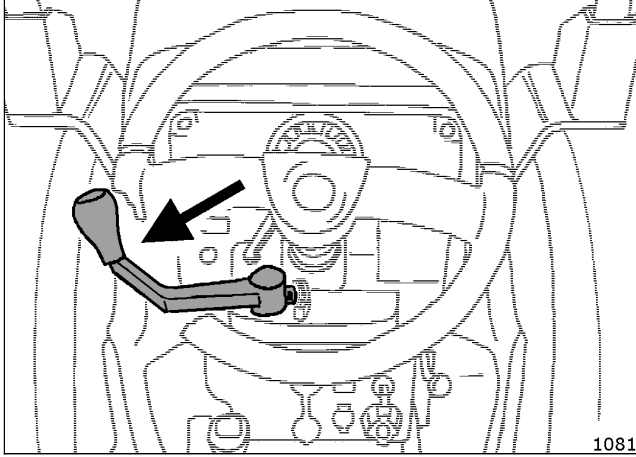
DİKKAT

Geri vitesin takılması ve/veya akabinde ileri vitesin takılması işlemi, DAİMA motor rölantide ve makinenin tekerlekleri durur vaziyetteyken gerçekleştirilmelidir.

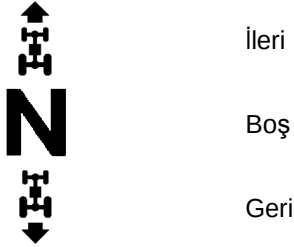
Ters çevirici kumanda kolu

 Döner tekerlekli versiyonları için geçerli yönergeler

 Ortadan mafsallı versiyonlar için geçerli Cluster 70 SN+



Kol iki ayrı konuma getirilebilir (+ boş konum):

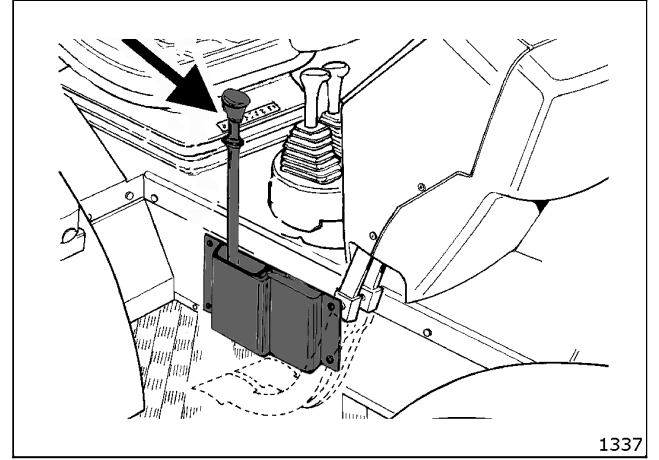


Seçimler senkronizedir.

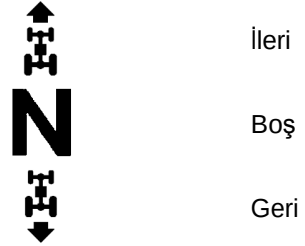
Seçim senkronize olsa dahi, ileri veya geri vitesi seçmek için:

- | Makineyi durdurunuz.
- | Debriyaj pedalına basınız
- | İleri veya geri vitesi seçiniz.
- | Debriyaj pedalını kademeli olarak bırakınız.

 REV versiyonları için geçerli yönergeler



Kol iki ayrı konuma getirilebilir (+ boş konum):

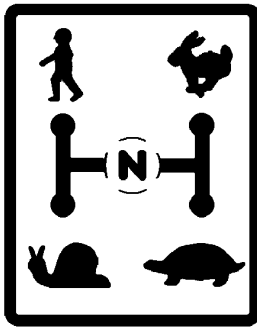
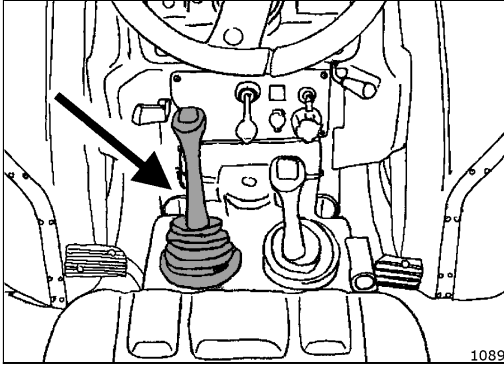


Seçimler senkronizedir.

Seçim senkronize olsa dahi, ileri veya geri vitesi seçmek için:

- | Makineyi durdurunuz.
- | Debriyaj pedalına basınız
- | İleri veya geri vitesi seçiniz.
- | Debriyaj pedalını kademeli olarak bırakınız.

Düşürücü kumanda kolu



Kol dört ayrı konuma getirilebilir (+ boş konum):



Normal (İnsan)



Yavaş (Salyangoz)



Boş



Hızlı (Tavşan)



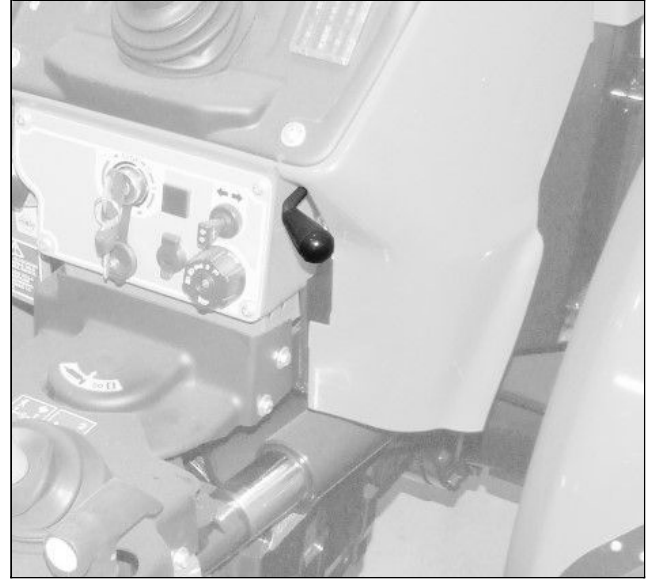
Düşük (Kaplumbağa)

Seçimler senkronize değildir.

Bir seçimden diğerine geçmek için:

- | Makineyi durdurunuz.
- | Debriyaj pedalına basınız
- | Arzu edilen vitesi seçiniz.
- | Debriyaj pedalını kademeli olarak bırakınız.

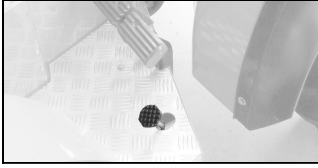
El gazı kolu



El gaz kolu, makinenin sağ ön kısmında yer almaktadır. Kola kademeli olarak etki etmek sureti ile makinenin devir sayısını artırırsınız veya azaltırsınız.

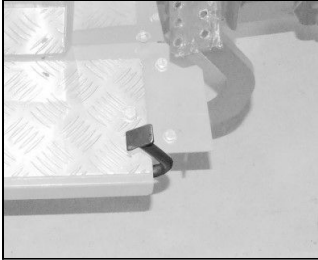
Gaz pedalı

 Döner tekerlekli versiyonları için geçerli yönergeler



Gaz pedalı

 Ortadan mafsallı versiyonlar için geçerli yönergeler



Gaz pedalı

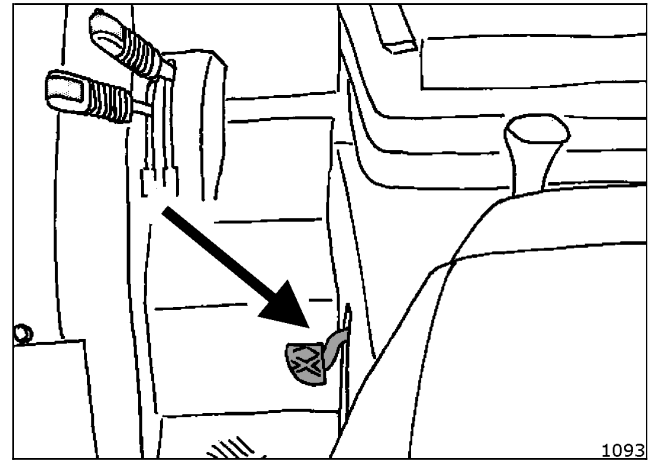
Arka diferansiyel kilidi

 **TEHLİKE**
Seçilen diferansiyelin kilidi, makinenin dönüş yapmasını engeller.

 **ÖNEMLİ:**
Virajlara yaklaşırken ve virajlarda, hızlı viteslerde ve motorun yüksek devirlerinde diferansiyel kilidini kullanmayınız.

 Döner tekerlekli versiyonları için geçerli yönergeler

 Ortadan mafsallı versiyonlar için geçerli yönergeler



Traktör, arka diferansiyel kilidi ile donatılmıştır. Pulluk kullanılması veya çekici tekerleklerden bir tanesinin düşük çekişe sahip olması (çamurlu, bozuk, kaygan zemin) durumunda kullanılması tavsiye edilmektedir.

Diferansiyel blokajına, pedal aracılığı ile mekanik şekilde hükmedilmektedir. Ayrılma, pedal serbest bırakıldığında meydana gelmektedir.

Donanımdan en iyi düzeyde faydalanmak için, diferansiyel kilidini tekerlekler patinaj yapmadan önce devreye sokunuz. Tekerleklerden bir tanesi patinaj yaparken kilidi devreye sokmayınız.

Diferansiyelin kilidi açılmaz ise, motor devir sayısını düşürünüz, makineyi durur vaziyete getiriniz ve direksiyonu hareket ettirerek diferansiyelin kilidini açınız.

Ön diferansiyel kilidi



TEHLİKE

Seçilen diferansiyelin kilidi, makinenin dönüş yapmasını engeller.

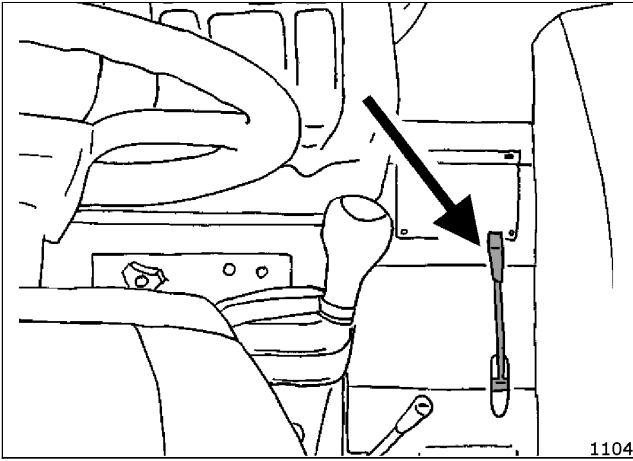


ÖNEMLİ:

Virajlara yaklaşırken ve virajlarda, hızlı viteslerde ve motorun yüksek devirlerinde diferansiyel kilidini kullanmayınız.



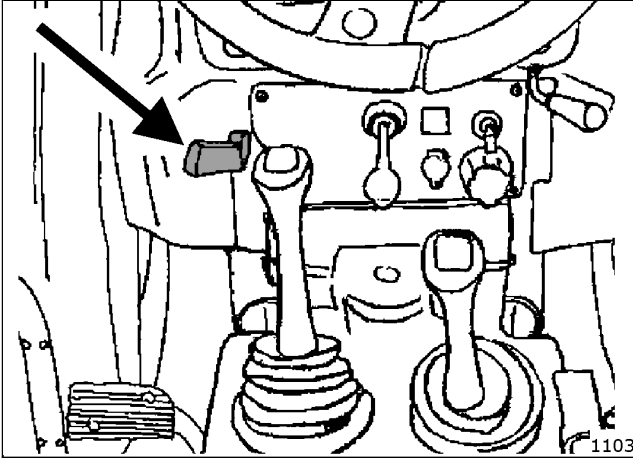
Döner tekerlekli versiyonları için geçerli yönergeler



1104



Ortadan mafsallı versiyonlar için geçerli yönergeler



1103

Çekici, ön diferansiyel kilidi ile donatılmıştır.

Pulluk kullanılması veya çekici tekerleklerden bir tanesinin düşük çekişe sahip olması (çamurlu, bozuk, kaygan zemin) durumunda kullanılması tavsiye edilmektedir.

Ön diferansiyel kilidine, kol vasıtası ile ve mekanik olarak kumanda edilmektedir. Kilit, kolu bırakmak sureti ile açılmaktadır.

Donanımdan en iyi düzeyde faydalanmak için,

diferansiyel kilidini tekerlekler patinaj yapmadan önce devreye sokunuz. Tekerleklerden bir tanesi patinaj yaparken kilidi devreye sokmayınız.

Diferansiyelin kilidi açılmaz ise, motor devir sayısını düşürünüz, makineyi durur vaziyete getiriniz ve direksiyonu hareket ettirerek diferansiyelin kilidini açınız.

Ön ve arka diferansiyel kilidi



TEHLİKE

Seçilen diferansiyelin kilidi, makinenin dönüş yapmasını engeller.

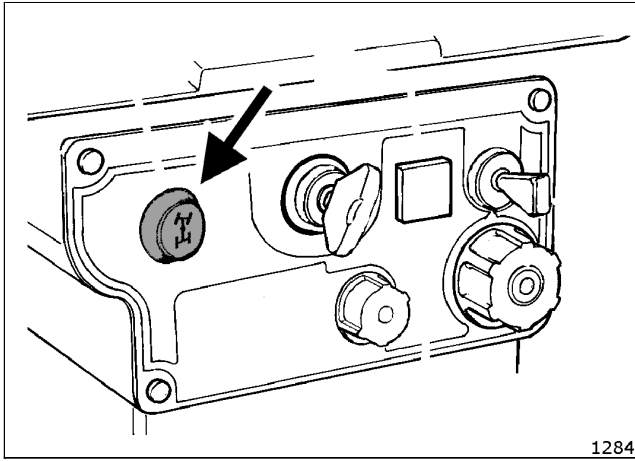


ÖNEMLİ:

Virajlara yaklaşırken ve virajlarda, hızlı vitelerde ve motorun yüksek devirlerinde diferansiyel kilidini kullanmayınız.



REV versiyonları için geçerli yönergeler



Çekici, her iki dingile de etki eden elektro-hidrolik diferansiyel kilidi ile donatılmıştır.

Pulluk kullanılması veya çekici tekerleklerden bir tanesinin düşük çekişe sahip olması (çamurlu, bozuk, kaygan zemin) durumunda kullanılması tavsiye edilmektedir.

Diferansiyel kilidi, düğmeye basmak sureti ile devreye girer. Düğme bırakıldığında, diferansiyel otomatik olarak devre dışı kalır.

Donanımdan en iyi düzeyde faydalanmak için, diferansiyel kilidini tekerlekler patinaj yapmadan önce devreye sokunuz. Tekerleklerden bir tanesi patinaj yaparken kilidi devreye sokmayınız.

Diferansiyelin kilidi açılmaz ise, motor devir sayısını düşürünüz, makineyi durur vaziyete getiriniz ve direksiyonu hareket ettirerek diferansiyelin kilidini açınız.

FREN SİSTEMİ

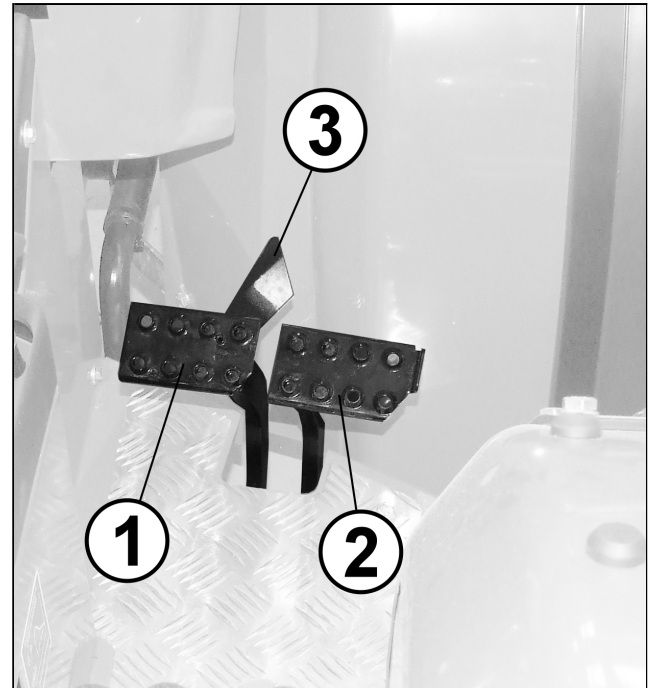
Servis freni



Ortadan mafsallı versiyonlar için geçerli yönergeler



Döner tekerlekli versiyonları için geçerli yönergeler



- ① Sol fren pedalı.
- ② Sağ fren pedalı.
- ③ Fren pedalleri bağlantı mili.



DİKKAT
Çalıştırmadan önce, frenlerin etkinliğini kontrol ediniz.

- ı Fren pedalına basınız.

Etkide aşırı gevşeme tespit edilirse veya rahatça sonuna kadar basılabiliyorsa:

- ı Makine hareket ettirmekten kaçınınız.
- ı Nedenini derhal tespit ediniz e ortadan kaldırınız.
- ı Eğer bir çözüme ulaşamıyorsa, derhal yetkili servise başvurunuz.



DİKKAT
Yol boyunca hareket etmeye başlamadan önce, her iki fren pedalını da fren bağlantı demiri ile kilitleyiniz.



DİKKAT
Yol üstü transferleri sırasında ASLA bağımsız haldeki pedalleri kullanmayınız.



ÖNEMLİ:
Gerekli olmadıkça ayağınızı fren pedalleri üzerinde tutmaktan kaçınınız.

Makinenin frenleme etkisi, fren pedallarına basmak sureti ile elde edilir.

Pedalların her biri, bağlı bulunduğu ön tekerleğin frenlemesine ayrı ayrı kumanda eder.

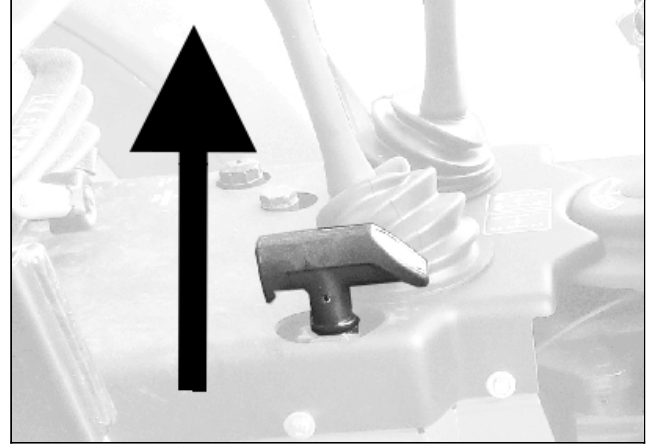
Frenlerin bağımsız kullanımını, sadece tarım çalışmaları ile sınırlandırınız.

Park freni



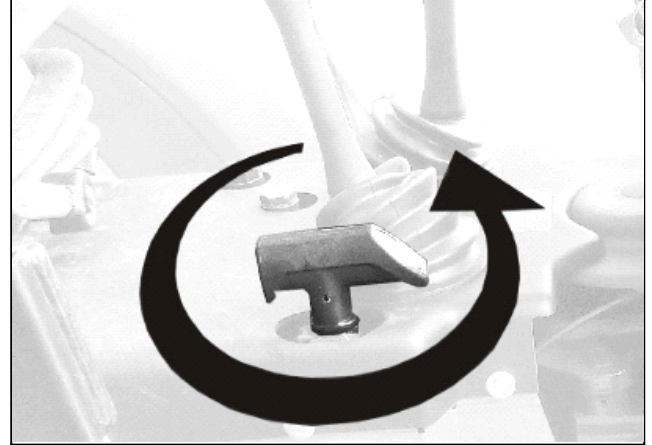
DİKKAT
hareket etmeden önce, park freninin devre dışı olduğundan ve gösterge panelinde bulunan kırmızı ikaz ışığının yanmadığından emin olunuz.

Park freni diskli tip olup, tamamen bağımsızdır ve kol aracılığı ile mekanik olarak kontrol edilmektedir.



Park frenini devreye almak için:

- ı Servis freni pedallarına sonuna kadar basınız
- ı Kolu yukarı çekiniz.
- ı Fren devreye girdiğinde gösterge panelindeki kırmızı ikaz ışığı yanacaktır.



Park frenini devreden çıkarmak için:

- ı Kolu saat yönünün tersinde döndürünüz.
- ı Kolu tamamen indiriniz.
- ı Fren devreden çıktığında gösterge panelindeki kırmızı ikaz ışığı sönecektir.

GÜÇ PRİZİ

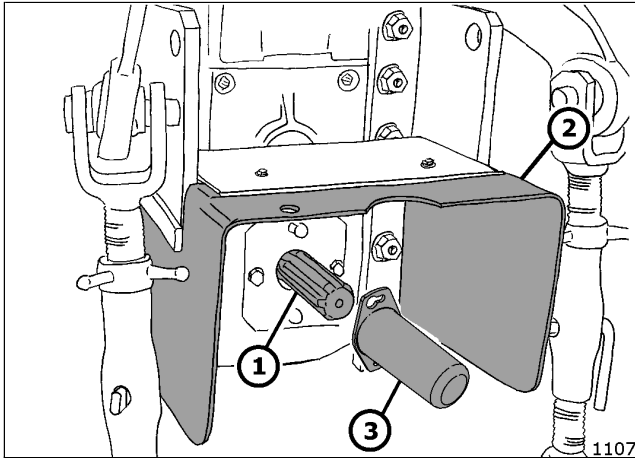
Arka güç çıkışı (PTO)

⚠ DİKKAT
güç çıkış ünitesi kullanılmadığında, seçici kolu Nötr veya Bağımsız konuma getiriniz (model ve versiyona bağlı olarak). Bu sayede güç çıkış şaftının ve diğer döner aksamın kazara ile dönmeleri engellenmektedir.

⚠ DİKKAT
Sac siperi sökmeyiniz veya zarar vermeyiniz

⚠ DİKKAT
Güç çıkış ünitesi kullanıldığında şaftın üzeri, özel muhafazası ile kapatılmalıdır.

⚠ ÖNEMLİ:
Yüksek ataletle sahip donanımların (örnek: çim biçme aparatları, kesiciler vs) güç çıkışına bağlanmaları durumunda, "serbest tekerlekli" kardanlı şanzıman kullanılması tavsiye olunur. Bahse konu tertibat donanıma ait hareketin makine iletilmesini engellemekte, ilerlemenin debriyaja basıldığı anda derhal sonlandırılmasına imkan vermektedir. Bunun yanı sıra hidrolik frenin erken aşınmasını önlemektedir.



- ① Güç çıkışı
- ② Sac siperi
- ③ Güç çıkışı şaftı muhafazası.

Traktör, iki ayrı modda çalışabilen bir arka güç çıkış ünitesi ile donatılmıştır:

- ⌋ Bağımsız.
- ⌋ Senkronize.

Bunun yanı sıra, her iki mod da iki hıza sahiptir:

- ⌋ Yavaş. 540 devir/1'
- ⌋ Hızlı. 540E (750 devir/1')

Dönüş yönü: saat yönünde (senkronize modda, dönüş yönü ileri viteste saat yönündedir).

Bağımsız güç çıkışı



Makinenin seyir hızından bağımsız olup, makine hareket halindeyken veya durur vaziyetteyken çekilebilir.



ÖNEMLİ
PDF elektro-hidrolik komuta etki eden tutamak Devrede konumdayken emniyet tertibatı motorun çalıştırılmasına izin vermez.

ELEKTRO-HİDROLİK KOMUTLU ÇİFT DEBRİYAJI BULUNMAYAN MAKİNELER

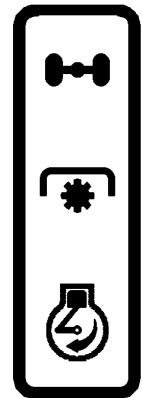
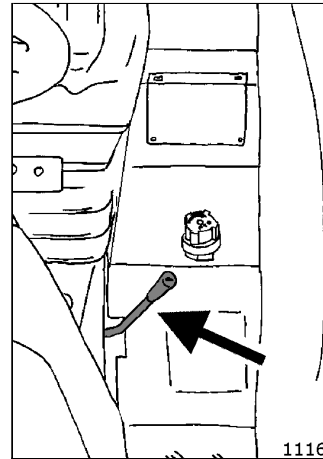


Ortadan mafsallı versiyonlar için geçerli yönergeler



TEHLİKE
Debriyaj pedalının ani bir şekilde bırakılması, makinenin tehlikeli bir tepki vermesine neden olabilir.

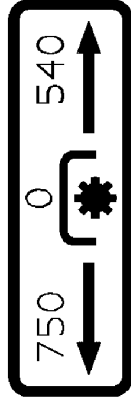
- ⌋ Debriyaj pedalına basınız



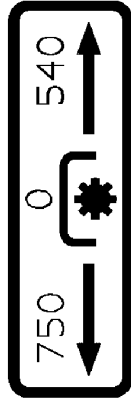
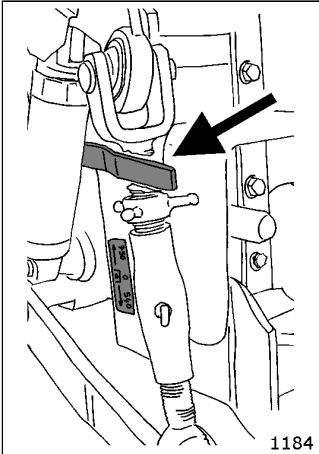
PDF seçici kolunu **Nötr (Boş)** konumundan **Bağımsız** konuma getiriniz

Maxter

PDF hız değişimine komuta eden kol, makinenin arka kısmında, kaldırıycı çalıştırın sol silindirin yakınında yer almaktadır.



1185

Cluster

1185

- ı PTO hız vites kolu aracılığı ile optimum dairesel hızı seçiniz.
- ı Debriyaj pedalını kademeli olarak bırakınız.
- ı Çalışma tamamlandığında, PTO seçici kolunu **Nötr (Boş)** konuma getirmeyi unutmayınız.

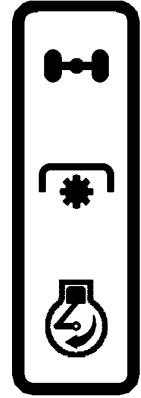
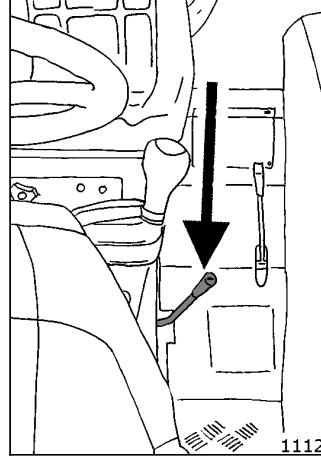
**ELEKTRO-HİDROLİK KOMUTLU ÇİFT DEBRİYAJI
BULUNAN MAKİNELER**


Döner tekerlekli versiyonları için geçerli yönergeler



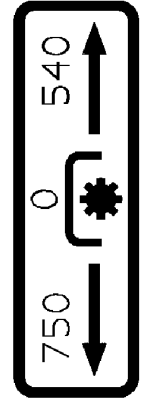
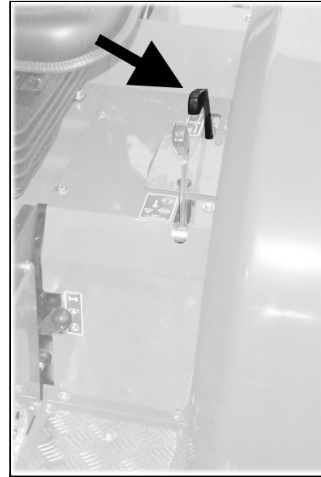
Ortadan mafsallı versiyonlar için geçerli yönergeler

Makinelerin tamamı elektro-hidrolik kumandalı çift debriyaj ile donatılmıştır.



1113

- ı PTO seçici kolu **Bağımsız** konumda olmalıdır

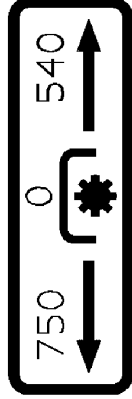
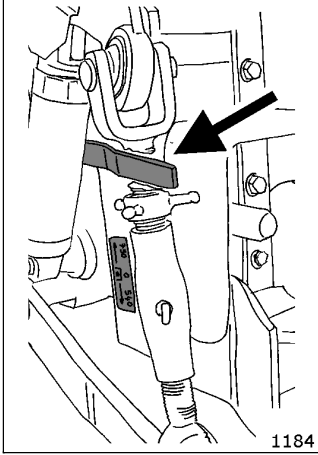
Maxter

1185

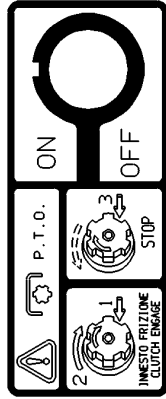
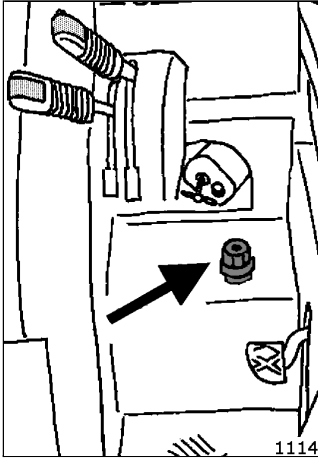
- ı PTO hız vites kolu aracılığı ile optimum dairesel hızı seçiniz.

Cluster

PDF hız değişimine komuta eden kol, makinenin arka kısmında, kaldırıcıyı çalıştıran sol silindirin yakınında yer almaktadır.



1185

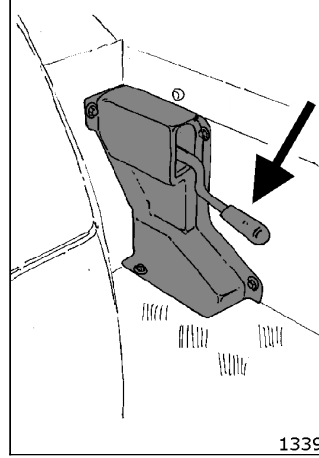


1115

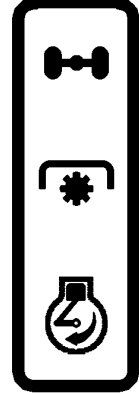
- İ Elektro-hidrolik komuta etki eden tutamak aracılığı ile PDF'yi devreye sokunuz.

**REV versiyonları için geçerli yönergeler**

Makinelerin tamamı elektro-hidrolik kumandalı çift debriyaj ile donatılmıştır.

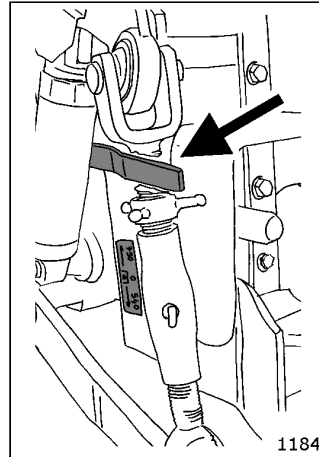


1339

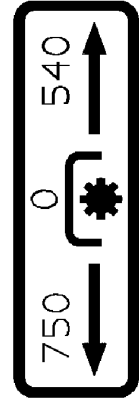


1113

- İ PTO seçici kolu **Bağımsız** konumda olmalıdır

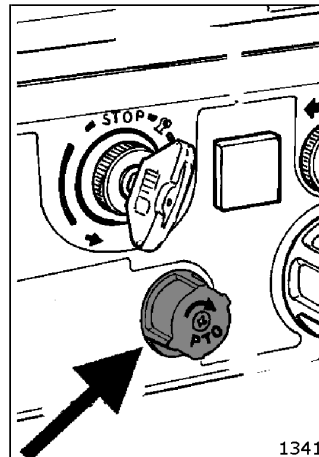


1184

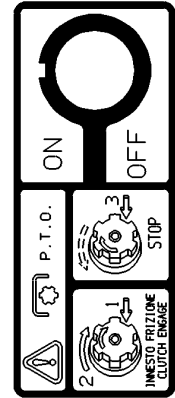


1185

- İ PTO hız vites kolu aracılığı ile optimum dairesel hızı seçiniz.



1341



1115

- İ Elektro-hidrolik komuta etki eden tutamak aracılığı ile PDF'yi devreye sokunuz.

Senkronlu güç çıkışı



Vitesin tüm hızları ile senkronizedir.
Çekici tekerlekleri olan römork ile kullanılır.
Çetin çalışma şartlarında kullanılır (yüksek eğimler, çamurlu veya kaygan zemin).



TEHLİKE

Debriyaj pedalının ani bir şekilde bırakılması, makinenin tehlikeli bir tepki vermesine neden olabilir.



DİKKAT

Yaralanmaları önlemek için:
PDF seçici kolu Senkronize konumdayken emniyet tertibatı motorun çalıştırılmasına izin vermez.



ÖNEMLİ

PDF elektro-hidrolik komuta etki eden tutamak Devrede konumdayken emniyet tertibatı motorun çalıştırılmasına izin vermez.



ÖNEMLİ

Elektro-hidrolik komutlu çift debriyaj ile donatılmış makinelerde, senkronize güç prizini hızlı vitesler ile kullanınız.



ÖNEMLİ:

Dar yarıçapa sahip dönüşlerde, senkronize güç çıkışını kullanmaktan kaçınınız.

ELEKTRO-HİDROLİK KOMUTLU ÇİFT DEBRIYAJI BULUNMAYAN MAKİNELER



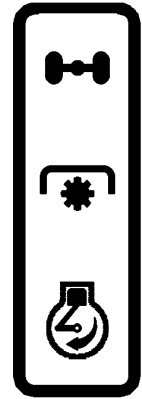
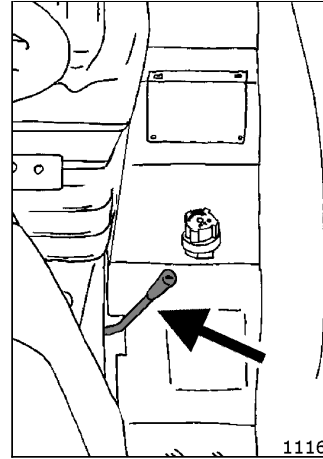
Ortadan mafsallı versiyonlar için geçerli yönergeler



TEHLİKE

Debriyaj pedalının ani bir şekilde bırakılması, makinenin tehlikeli bir tepki vermesine neden olabilir.

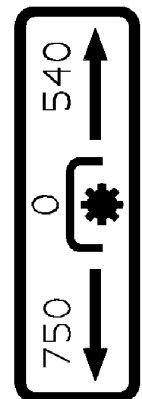
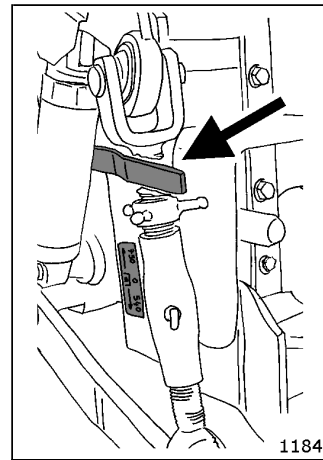
Debriyaj pedalına basınız

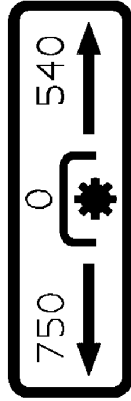
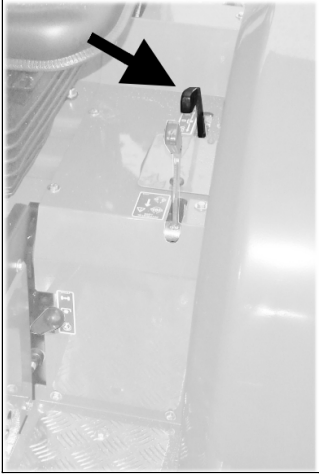


PDF seçici kolunu **Nötr (Boş)** konumundan **Senkronizee** konuma getiriniz

Cluster

PDF hız değişimine komuta eden kol, makinenin arka kısmında, kaldırıcıyı çalıştıran sol silindirin yakınında yer almaktadır.



Maxter

1185

- | PTO hız vites kolu aracılığı ile optimum dairesel hızı seçiniz.
- | Debriyaj pedalını kademeli olarak bırakınız.
- | Çalışma tamamlandığında, PTO seçici kolunu **Nötr (Boş)** konuma getirmeyi unutmayınız.

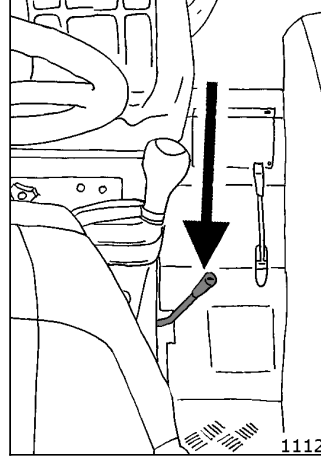
ELEKTRO-HİDROLİK KOMUTLU ÇİFT DEBRIYAJI
BULUNAN MAKİNELER


Döner tekerlekli versiyonları için geçerli yönergeler

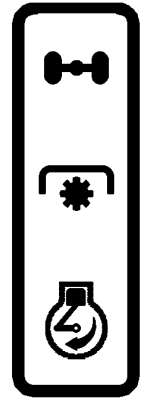


Ortadan mafsallı versiyonlar için geçerli yönergeler

Makinelerin tamamı elektro-hidrolik kumandalı çift debriyaj ile donatılmıştır.



1112

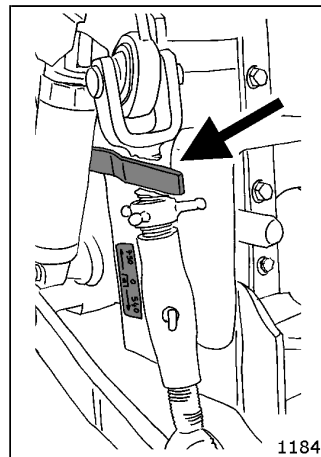


1113

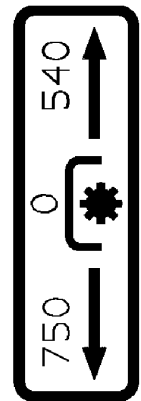
- | PDF seçici kolunu **Senkronize**  konumuna getiriniz

Cluster

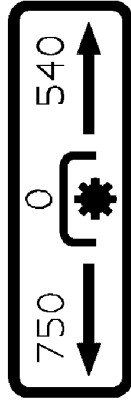
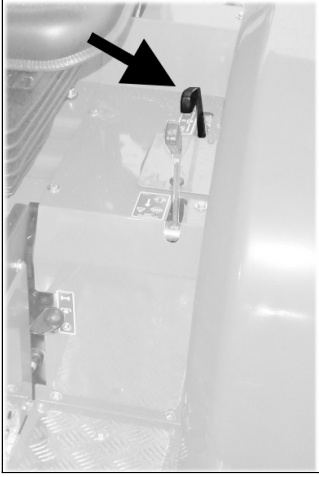
PDF hız değişimine komuta eden kol, makinenin arka kısmında, kaldırıcıyı çalıştıran sol silindirin yakınında yer almaktadır.



1184

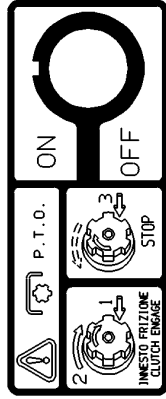
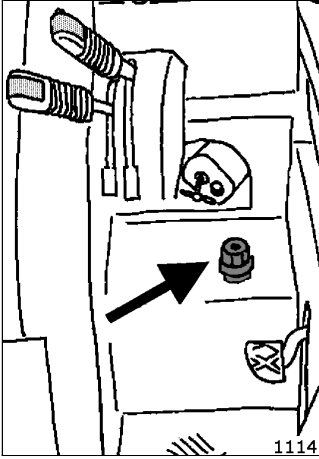


1185

Maxter

1185

- PTO hız vites kolu aracılığı ile optimum dairesel hızı seçiniz.



1115

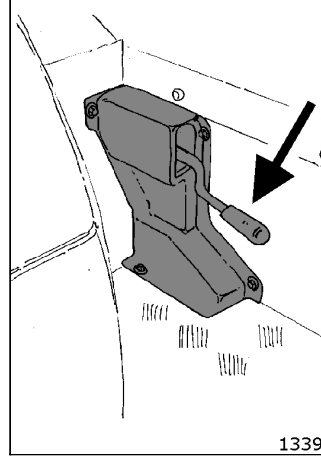
- Elektro-hidrolik komuta etki eden tutamak aracılığı ile PDF'yi devreye sokunuz.

**DİKKAT**

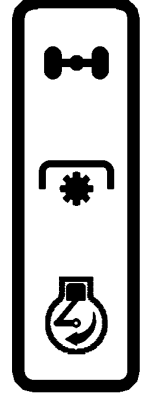
güç çıkış ünitesi kullanılmadığında, seçici kolu Nötr veya Bağımsız konuma getiriniz (model ve versiyona bağlı olarak). Bu sayede güç çıkış şaftının ve diğer döner aksamın kazara ile dönmeleri engellenmektedir.

**REV versiyonları için geçerli yönergeler**

Makinelerin tamamı elektro-hidrolik kumandalı çift debriyaj ile donatılmıştır.

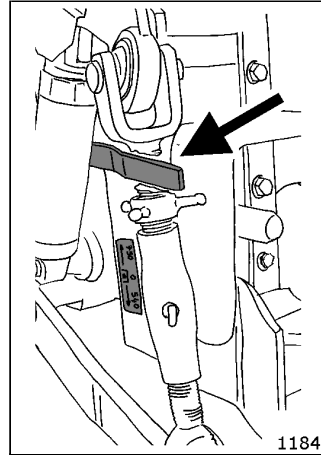


1339

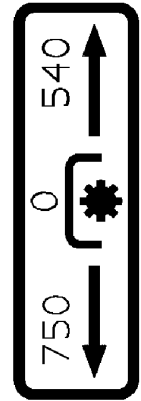


1113

- PDF seçici kolunu **Senkronize** konumuna getiriniz



1184



1185

- PTO hız vites kolu aracılığı ile optimum dairesel hızı seçiniz.

**DİKKAT**

güç çıkış ünitesi kullanılmadığında, seçici kolu Nötr veya Bağımsız konuma getiriniz (model ve versiyona bağlı olarak). Bu sayede güç çıkış şaftının ve diğer döner aksamın kazara ile dönmeleri engellenmektedir.

Güç çıkışı hız tablosu**Maxter**

PTO hız seçici kolu	Dönüş istikameti:	Oran	PTO devir sayısı / dak	Motor devir sayısı / dak
540	Saat yönünde dönüş	4,000	540	2160
540E		3,222	750	2415
	6 oyuklu 1-3/8" lik profil		540	1739

Cluster

PTO hız seçici kolu	Dönüş istikameti:	Oran	PTO devir sayısı / dak	Motor devir sayısı / dak
540	Saat yönünde dönüş	4,500	540	2430
540E		3,750	750	2812
	6 oyuklu 1-3/8" lik profil		540	2025

Senkronize PDF hız tablosu

Belirtilen veriler, PDF'nin beher teker dönüşü başına devir sayısına aittir.

Hız		
Model	540	540E
Maxter 60 SN	9.078	11.269
Maxter 60 RS		
Cluster 70 SN +	8.069	9.683
Cluster 70 RS / Cluster 70 RS REV	9.317	11.180

Kardan mafsalı



Üçüncü kişilerce imal edilen makine aksamalarına ait güvenlik normları, kullanım ve bakım yönergeleri için, ilgili kılavuza bakınız.

**DİKKAT**

Kardanik mafsalı doğru şekilde çalışması ve bileşenler ile muhafazalar zarar görmesini engellemek için, kardanik mafsalı teknik açıdan alabileceği eğimin PDF muhafazalarının boyutları ve şekline, kardanik mafsalı ve buna ait muhafaza tertibatlarının boyutları ve şekline bağlı olduğunu unutmayınız. Buna bağlı olarak kardanik mafsalı mümkün olan eğim değişebilmektedir.

**DİKKAT:**

Evrensel eklemlerin yeterli koruma ile kullanın.

ARKA KALDIRICI

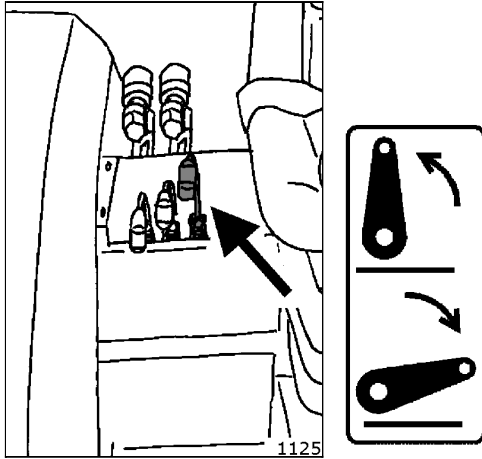
Kullanım şartları:

İ Kaldır-indir

Yüzer işlevli kaldırma-indirme

 Döner tekerlekli versiyonları için geçerli yönergeler

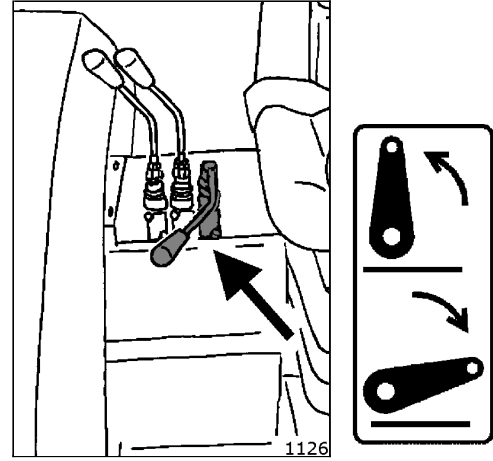
 REV versiyonları için geçerli yönergeler



Dağıtıcı aracılığı ile komuta edilen, 3 noktalı hidrolik arka kaldırıcıdan ibarettir.

- İ Kol arkaya = Teçhizat kaldırma.
- İ Kol ilerde = Teçhizatın indirilmesi (zeminin profilini takip eden teçhizatlara yönelik yüzer konum).
- İ Kol orta konumda = Teçhizatı farklı yüksekliklerde sabitler.

 Ortadan mafsallı versiyonlar için geçerli yönergeler



Dağıtıcı aracılığı ile komuta edilen, 3 noktalı hidrolik arka kaldırıcıdan ibarettir.

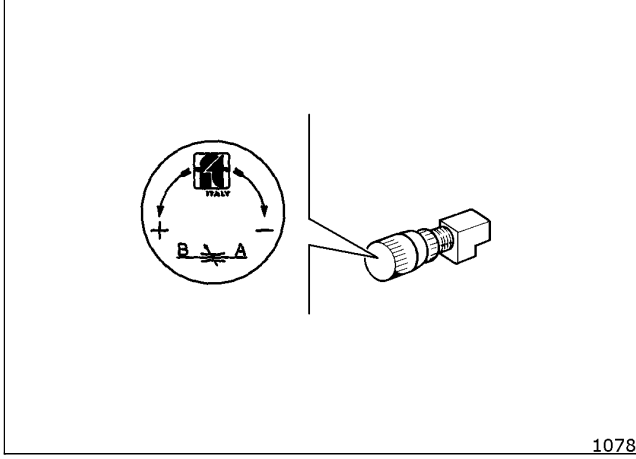
- İ Kol yukarı = Teçhizat kaldırma.
- İ Kol aşağı = Teçhizatın indirilmesi (zeminin profilini takip eden teçhizatlara yönelik yüzer konum).
- İ Kol orta konumda = Teçhizatı farklı yüksekliklerde sabitler.

Kaldırıcı hız ve hassasiyet ayarı



ÖNEMLİ

Ayar vidasını tamamen sıkmak sureti ile, tertibat hem yüksek hem de alçak konumda sabitlenmektedir. Bu sayede tertibatların trafiğe açık yolda taşınması emniyetli hale gelmektedir.



Ayarı gevşetmek sureti ile kaldırıcının iniş hızı artacaktır.

3. noktayı traktörün alt bağlantı deliklerinden bir tanesine tespit etmek sureti ile hassasiyeti artırılabilir.

ÜÇ NOKTALI BAĞLANTI

Üç noktalı arka bağlantı


TEHLİKE

Üç noktalı bağlantı kontrol edilirken, bağlantı alanına girmeyiniz.


DİKKAT

Motoru stop ettirmeden, anahtarı çıkarmadan ve bağlı olan ekipmanı yere indirmeden kesinlikle makine veya bağlı ekipmanlar üzerinde herhangi bir bakım, tamir veya müdahalede bulunmayınız.


ÖNEMLİ:

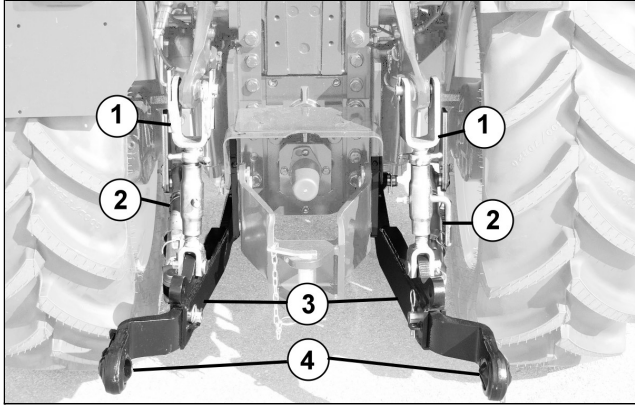
Kaldırıcının üçüncü noktasını asla çekme bağlantısı olarak kullanmayınız.


TEHLİKE

Geniş kıyafetler, takılar, kolyeler, bilezikler kullanmaktan kaçınınız, makinenin ve ekipmanın herhangi bir kısmına dolanabilecek uzun saçlara dikkat ediniz.


ÖNEMLİ:

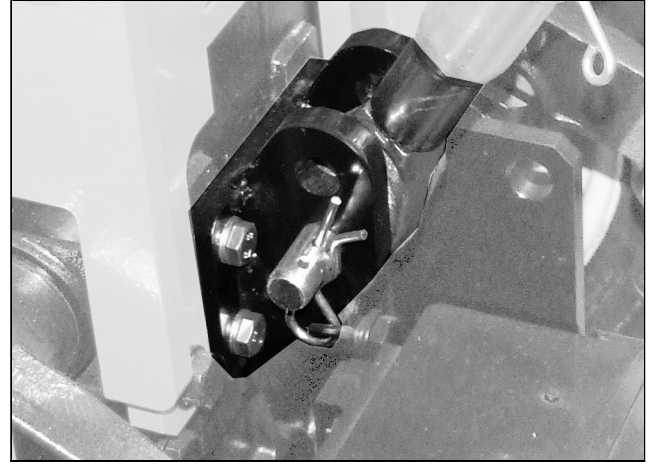
Üç nokta ile taşınan ekipmanların nakliyesi esnasında, zincirleri geriniz ve kaldırıcıyı yukarıda tutunuz.



Kat. 1 ve 1N

- ① Ayarlanabilir gergi kolu
- ② Yan dengeleyici
- ③ Kaldırıcı alt kolu
- ④ Tertibat bağlantı terminali

Makine üç noktalı bir bağlantı sistemi ile donatılmıştır. Doğru işleyişi temin edebilmek için, donanımın boyut ve ağırlığının bağlantı ve kaldırıcının özelliklerine uygun olduğundan emin olunuz.



Kolun üçüncü noktasının bağlantısı, tertibatın bağlanmasını ve doğru eğimin verilmesini kolaylaştıran iki delikle donatılmıştır.

Üçüncü noktayı ayarlamak için pim kopilyasını çıkarınız, pimi takozlardan sıyırınız, üçüncü noktayı arzu edilen yüksekliğe getiriniz, pimi ve kopilyayı geri takınız.

- ı Üst delik: düşük hassasiyet (yüksek güç üreten donanımlar için).
- ı Alt delik: yüksek hassasiyet (hafif donanımlar için).

Üç noktalı Bağlantı Ayarı

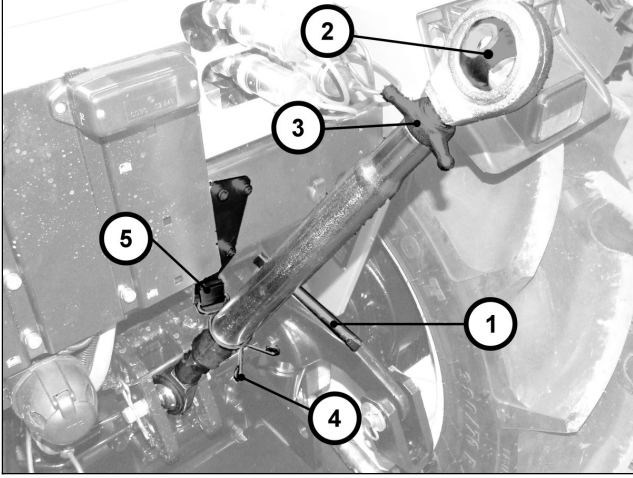

TEHLİKE

Bu ayar, makine durur vaziyette, motor stop durumunda ve park freni devredeyken gerçekleştirilmelidir.

Üç noktalı kol

Ayarlanabilir ekipman bağlantı ucu

- 1. ve 2. kategori küresel mafsalsal



Tertibatın zemin ile olan bağlantı açısını değiştirmek için, üçüncü noktanın uzunluğunu ayarlayınız.

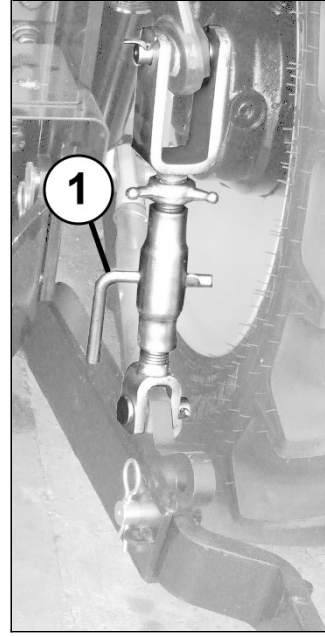
Kolu kullanmak sureti ile üçüncü noktayı arzu edilen uzunluğa ulaşıncaya kadar döndürünüz (1).

Tertibat bağlantı küresi, 1 veya 2 kategorii (2) olarak kullanılabilmesi amacı ile iki delikle donatılmıştır.

Üçüncü noktayı arzu edilen uzunlukta tespit etmek için halka somununu sıkınız (3).

Üçüncü noktanın kullanılmadığı hallerde yayı, (4) sabit desteğe tespit ediniz (5).

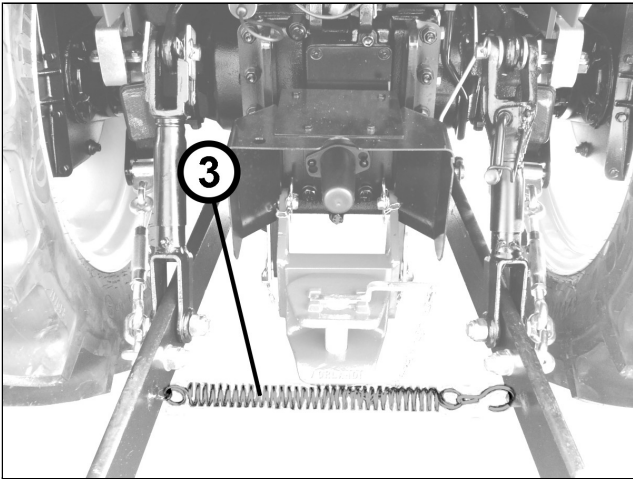
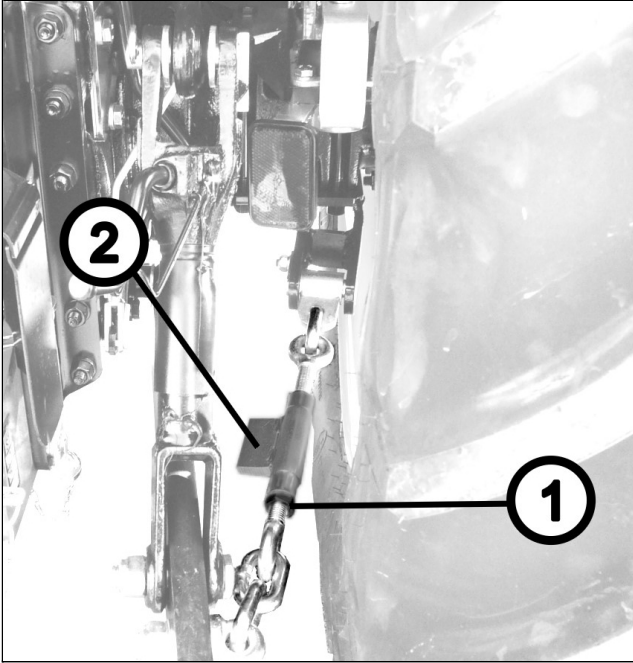
Ayarlanabilir gergi kolu



Kaldırıcının alt kollarını kullanılan tertibata ve gerçekleştirilecek işlem türüne göre seviyelemek ve hizalamak için ayarlı gergiyi ayarlayınız.

Gergiyi ayarlamak için tutamağı saat yönünde (1) döndürerek alt kolu kaldırınız veya saat yönünün tersine döndürerek indiriniz ve arzu edilen yüksekliği elde ediniz.

Dengeleyici zincirler



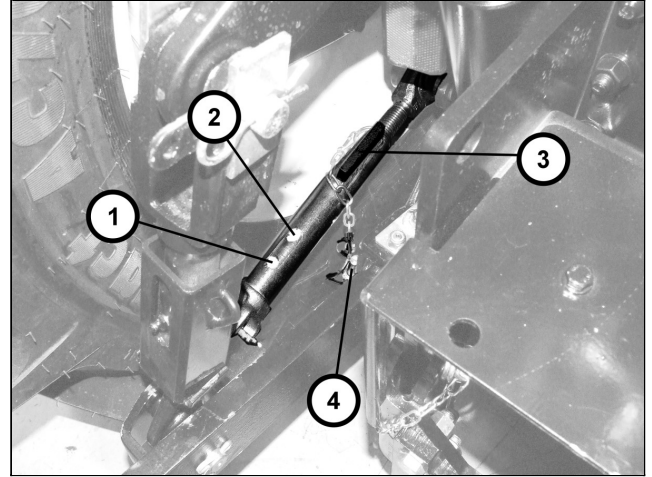
Kaldırıcının alt kollarının yanal hareketini kısıtlamak için, yan zincirleri ayarlayınız:

Zincirleri ayarlamak için tespit somununu gevşetiniz **1** arzu edilen salınım elde edilene kadar, zinciri tutamak **2** aracılığı ile sıkınız ya da gevşetiniz, zinciri tespit etmek için somunu sıkınız.

NOT Tekerlekler ile tehlikeli sürtünmeleri önlemek **3** için yayın alt kollara tespit edildiğinden emin olunuz

pulluk, döner tapan vs için salınım 50-60 mm dir.
Seviye tespit bıçakları, çapalar vs için salınım 10-50 mm dir.
Çalışmakta olmayan tertibatların taşınmasında salınım 0 mm olmalıdır.

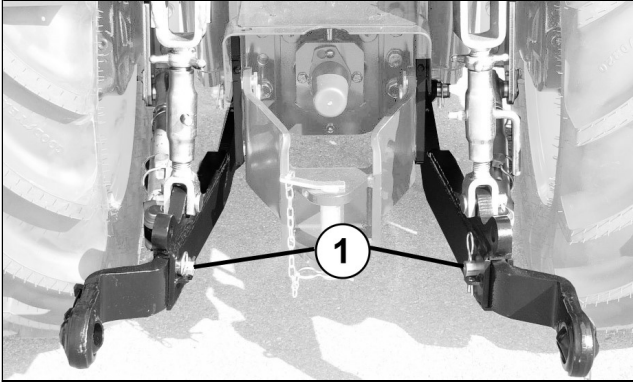
Yan dengeleyici



Kaldırıcının alt kollarının yanal hareketini sınırlamak için yan dengeleyicileri ayarlayınız:

Dengeleyiciyi ayarlamak için dengeleyiciden kopilyayı **4** çıkarınız, kol **3** aracılığı ile dengeleyiciyi arzu edilen titreşimi elde edene kadar gevşetin veya sıkın, kopilyayı delik **1** 'e takarak dengeleyici kilitleyiniz veya delik **2** 'e takarak sallanmasına izin veriniz.

Salınım 50-60 mm. pulluk, döner sürgü vs.
Salınım 10-50 mm. tesfiye, bel vs. Salınım 0 mm.
Salınım 0 mm. kullanılmayan donanımların taşınması.

Ayarlanabilir alt kollar

Alt kolları ayarlamak için pimin kopilyasını çıkarınız ①, kolu doğru uzunluğa ayarlayınız, pim ile kopilyayı ① yerine takınız.

Araç bağlantı terminali

Mafsalların küreleri, 1. veya 2. kategori olarak kullanılabilmek için iki delikle donatılmıştır.

YEDEK HİDROLİK DAĞITICILARI



DİKKAT

Donanımların sökümü ve tekrar bağlanması işlemleri sırasında azami dikkati sergileyiniz. İnsanların yakınlarda bulunmasına izin vermeyiniz.



TEHLİKE

Basınçlı sıvılar insan derisine nüfuz ederek ağır hasara sebep olabilmektedir. Bu nedenle, hortumları sökmeden / takmadan önce motorun daima stop ettirilmesi ve basıncın tahliye edilmesi şarttır.



TEHLİKE

Deri veya gözlere temas eden basınçlı yağ ve mazot, ciddi yaralanmalara, körlüğe ve ölüme neden olabilir. Basınç altındaki sıvı sızıntıları görünür olmayabilir. Olası sızıntıları aramak için bir ahşap veya karton parçası kullanınız; asla çıplak elinizi kullanmayınız. Gözleri korumak amacı ile daima özel gözlükler takınız. Sıvının deri altına nüfuz etmesi durumunda, bu konularda uzman bir hekime başvurarak derhal tahliye edilmesini sağlayınız.

Yedek arka hidrolik dağıtıcıları



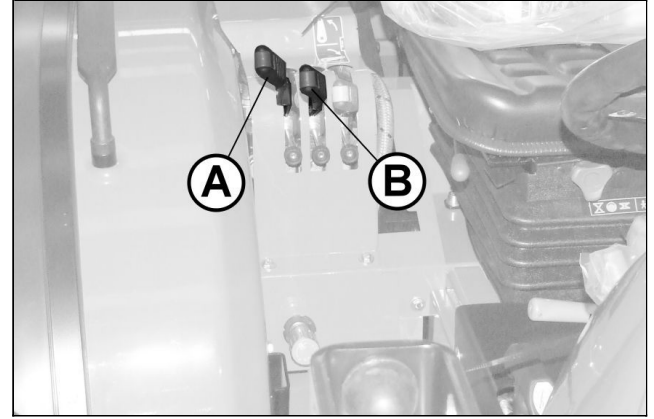
Döner tekerlekli versiyonları için geçerli yönergeler



REV versiyonları için geçerli yönergeler

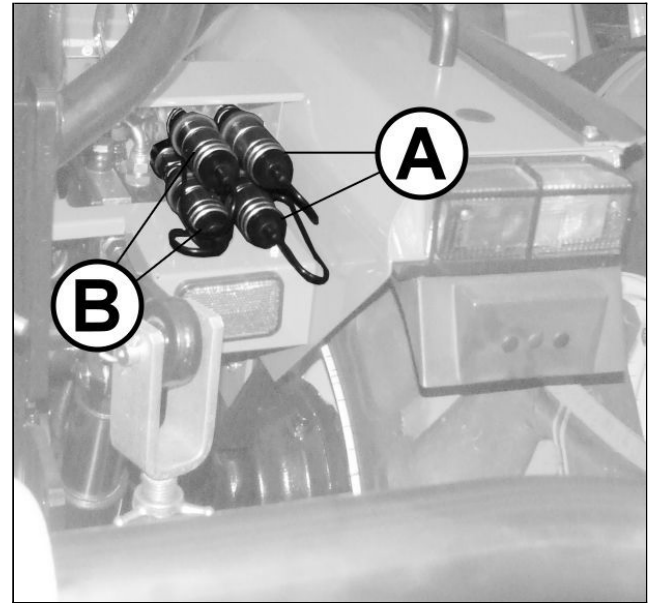
Cluster

Makine, azami iki adet çift etkili dağıtıcı ile donatılmıştır.



(A) Arka yardımcı dağıtıcısı kumanda kolu

(B) Arka yardımcı dağıtıcısı kumanda kolu



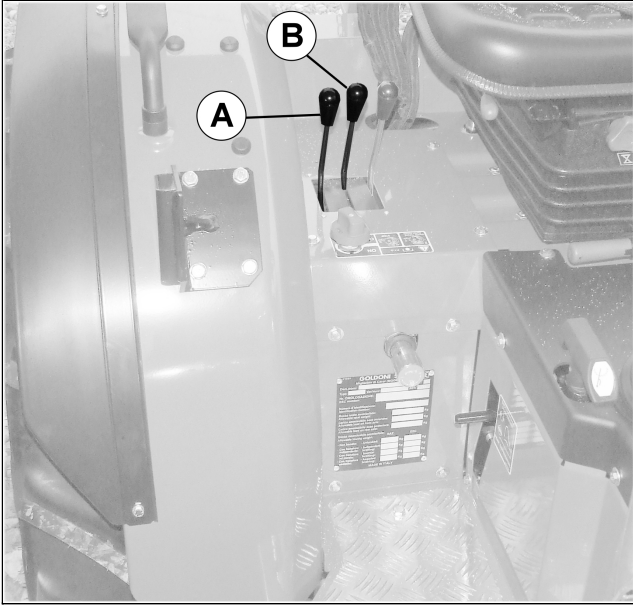
(A) Yay dönüşlü çift etkili distribütör ya da

Kol kavramalı çift etkili distribütör

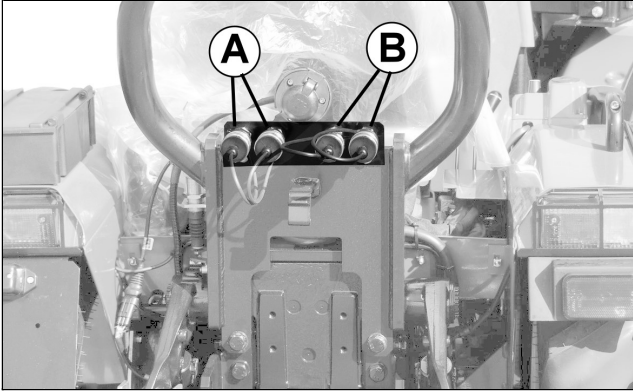
(B) Çift etkili ve yaylı geri dönüşlü

Maxter

Makine, azami iki adet çift etkili dağıtıcı ile donatılmıştır.



- Ⓐ Arka yardımcı dağıtıcısı kumanda kolu
- Ⓑ Arka yardımcı dağıtıcısı kumanda kolu

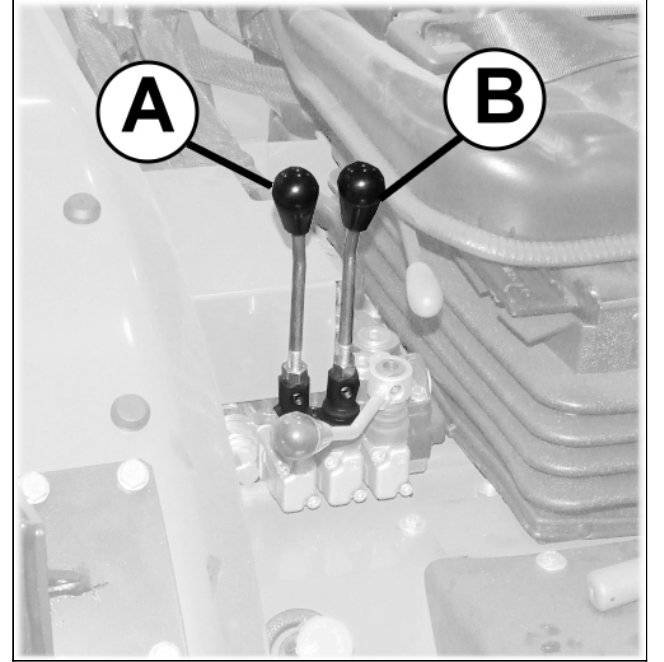


- Ⓐ Çift etkili ve yaylı geri dönüşlü
- Ⓑ Çift etkili ve yaylı geri dönüşlü

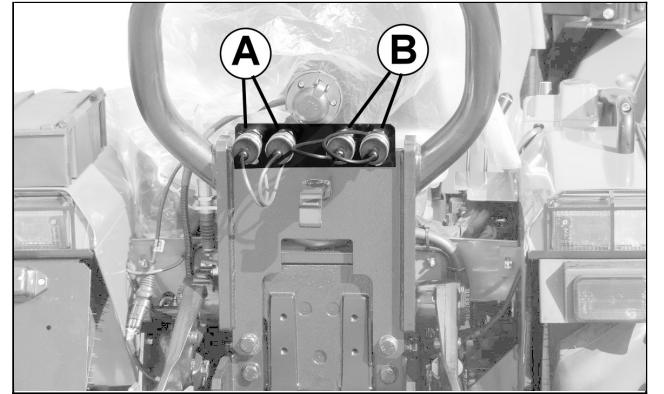
Distribütörlerin valfları 1/2" NPTF dişi olup kauçuk korumalar ile donatılmıştır

Ortadan mafsallı versiyonlar için geçerli yönergeler

Makine, azami iki adet çift etkili dağıtıcı ile donatılmıştır.



- Ⓐ Arka yardımcı dağıtıcısı kumanda kolu
- Ⓑ Arka yardımcı dağıtıcısı kumanda kolu



- Ⓐ Çift etkili ve yaylı geri dönüşlü
- Ⓑ Çift etkili ve yaylı geri dönüşlü

Distribütörlerin valfları 1/2" NPTF dişi olup kauçuk korumalar ile donatılmıştır

ÇEKME TERTİBATLARI



DİKKAT

En yüksek konumunda çekme tertibatı, makinenin ön tarafının şaha kalkmasına sebebiyet verebilir.

- Traktör ile çekile araç arasında kalan alanda bekleme yapmayınız.



Çekme tertibatını, yürürlükteki mevzuat çerçevesinde ve çekilecek römork veya donanımına uygun olarak seçiniz.



Makinenin kullanım kolaylığı, çekme tertibatının doğru bir şekilde kullanılmasına ve yüksekliğinin uygun şekilde seçilmesine de bağlıdır.



Senkronize çekişle donatılmış bir römork kullanıldığında, dümeni mümkün olduğunca yatay konumda muhafaza ediniz.

Makinenin çekişi

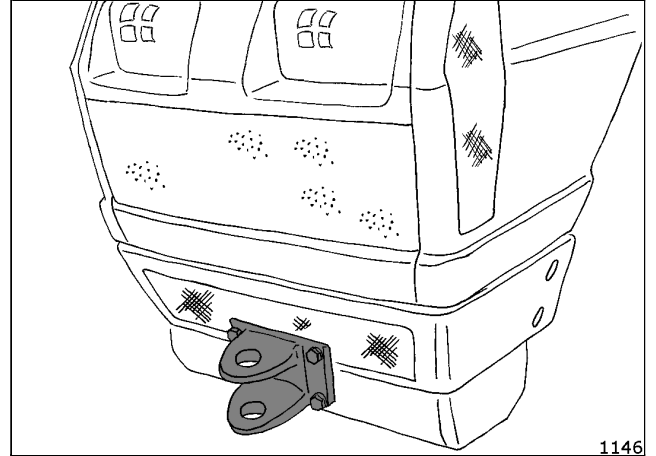
Çekme işlemi için, hem çeken hem de çekilen makinede olağan çekme tertibatlarını (çekme demiri veya kancası) kullanınız.

İki makineyi birbirlerine bağlamak için, sadece bu amaçla tasarlanan, güvenli ve sağlam bir zincir veya halat kullanınız.

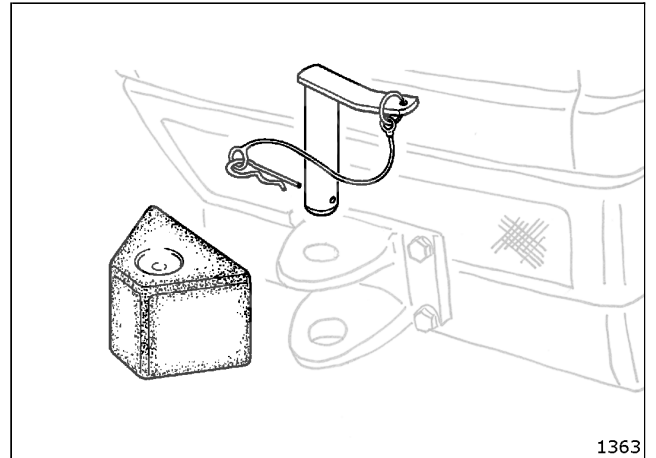
NOT:

- Makine sadece kısa mesafeler için çekilmeli ve asla trafiğe açık yollarda çekilmemelidir
- Hız 10 km/saat'i aşmamalıdır.
- Çekilen aracın sürücü koltuğunda mutlaka bir operatör bulunmalıdır.

Ön çekme kancası

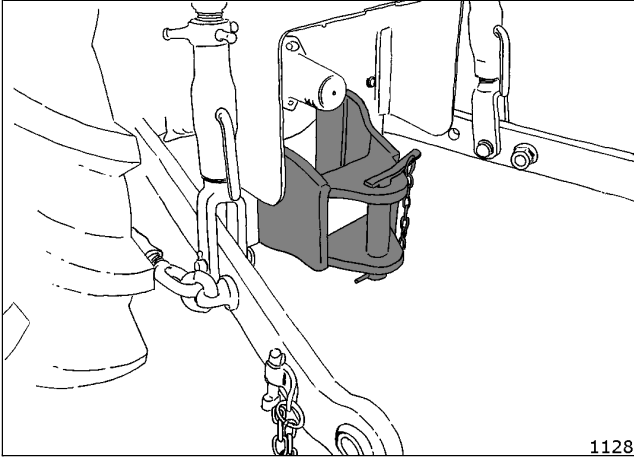


Makine, acil durumlarda römork manevralarının gerçekleştirilebilmesi veya gerekli olması durumunda makinenin çekilebilmesi için bir ön acil yardım kancası ile donatılmıştır.



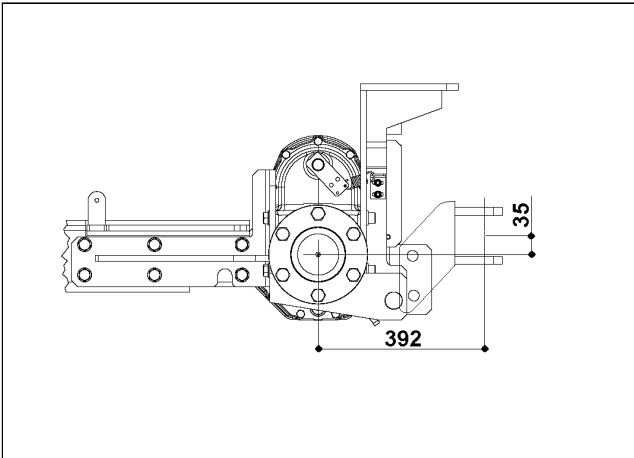
CUNA kategori C çekme kancası

Çekici, tek veya çift dingilli römorkları çekmek amacı ile "CUNA" tipi kat. C arka çekme kancası ile donatılabilir.

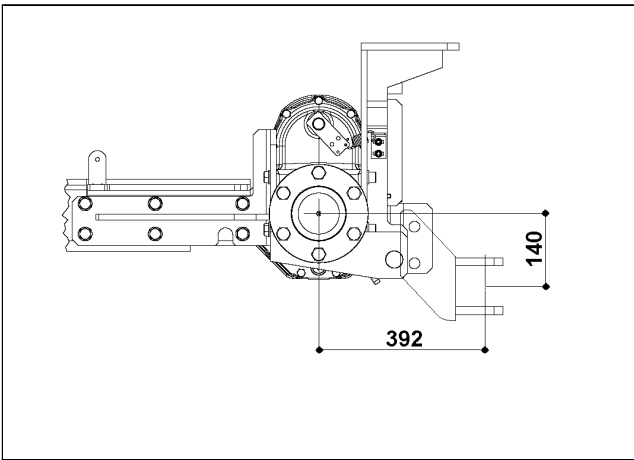


MAXTER

Onay Kodu DGM-GA 4689 C



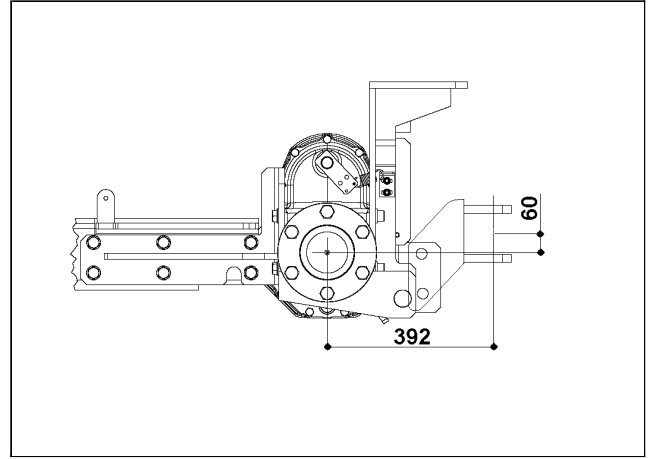
Azami yükseklik



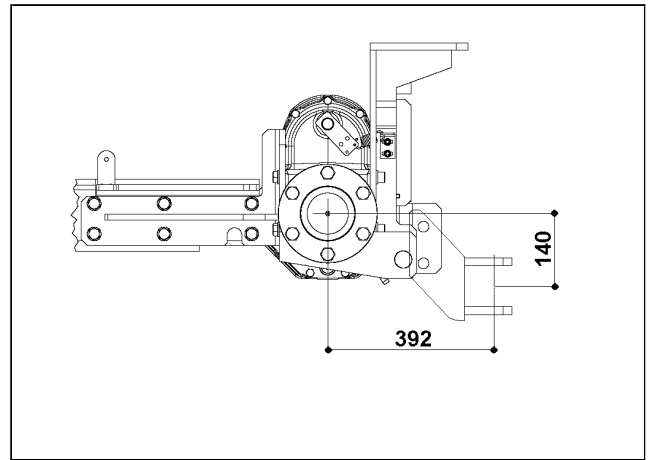
Asgari yükseklik

CLUSTER

Onay Kodu DGM*6*0029 GA



Azami yükseklik



Asgari yükseklik

Çekme kancası ayarları (yükseklik mm).

Max Dikey yük		
	Lastikler	Kg
Maxter 60 SN	8.25-16"	870
	280/70-R18"	870
	300/70-R20"	870
Maxter 60 RS	8.25-16"	870
	280/70-R18"	870
	33/12.50 x 15" Garden	870

**DIKKAT**

Belirtilen değerler sadece safrası bulunmayan çekiciler için geçerlidir

Max Dikey yük		
	Lastikler	Kg
Cluster 70 SN +	280/70-R18"	940
	300/70-R20"	940
	31/15.50 x 15" Xtra-Track	390
	31/15.50 x 15" Soft Track	390
Cluster 70 RS	8.25-16"	870
	280/70-R18"	870
	300/65-18"	870
	31/15.50 x 15" Xtra-Track	600
	31/15.50 x 15" Soft Track	600
Cluster 70 RS REV	8.25-16"	860
	280/70-R18"	860
	300/65-18"	860
	31/15.50 x 15" Xtra-Track	620
	31/15.50 x 15" Soft Track	620
Cluster 70 RS VARIANT	9.5-20" 7.50-16"	870
	320/70-20" 250/80x16"	870
	300/70-R20" 280/70-16"	870
Cluster 70 RS REV VARIANT	9.5-20" 7.50-16"	860
	320/70-20" 250/80x16"	860
	300/70-R20" 280/70-16"	860

**DIKKAT**

Belirtilen değerler sadece safrası bulunmayan çekiciler için geçerlidir

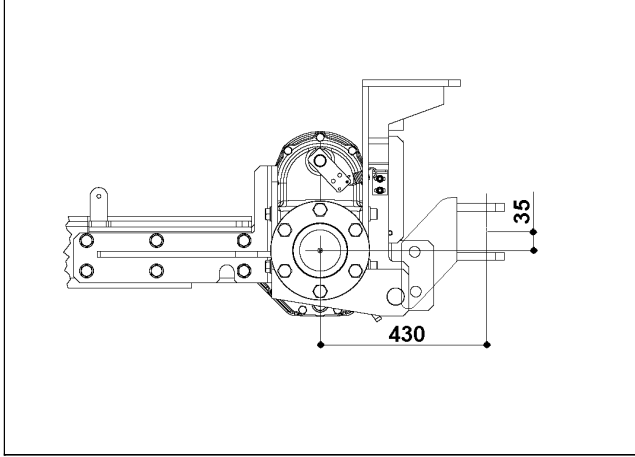
CEE sınıfı çekme kancası

Tek veya çift dingilli römorkları çekmek amacı ile traktör, bir adet "CEE" tipi arka çekme kancası ile donatılabilmektedir.

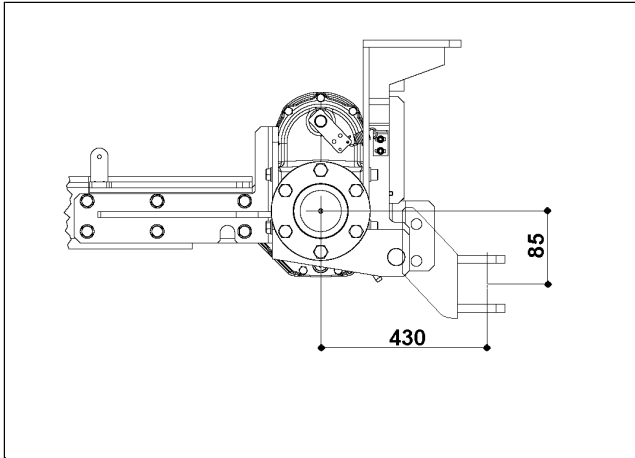
Çekme kancası ayarları (yükseklik mm).

MAXTER

Onay Kodu **e11-1574**



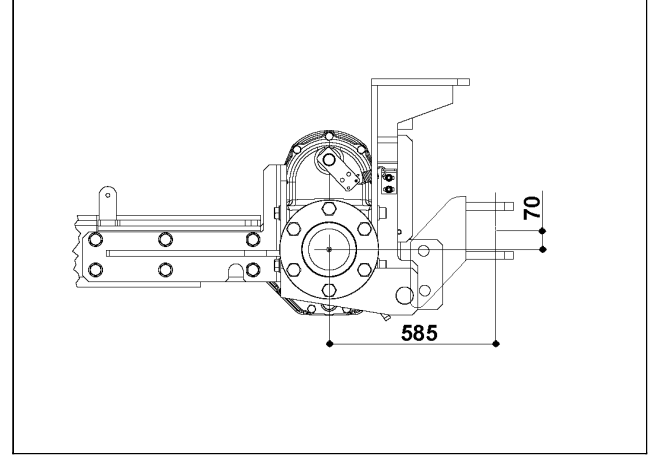
Azami yükseklik



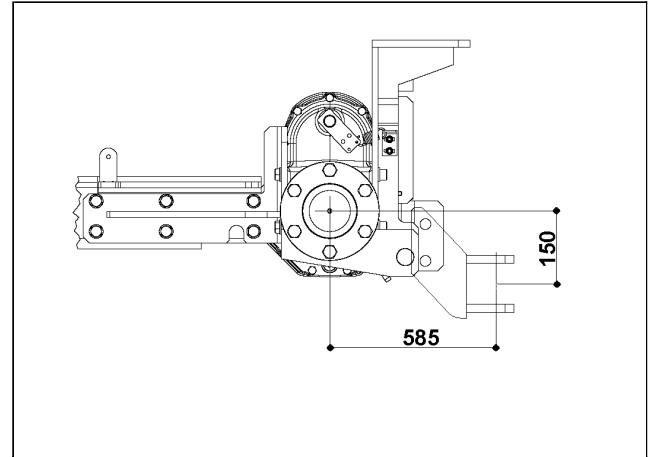
Asgari yükseklik

CLUSTER

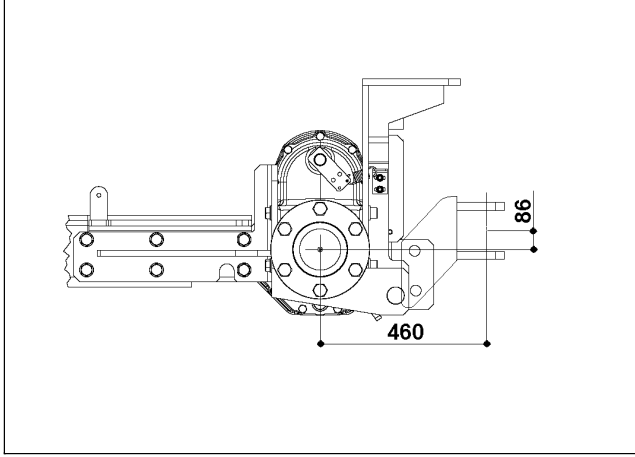
Onay Kodu **e11-1574**



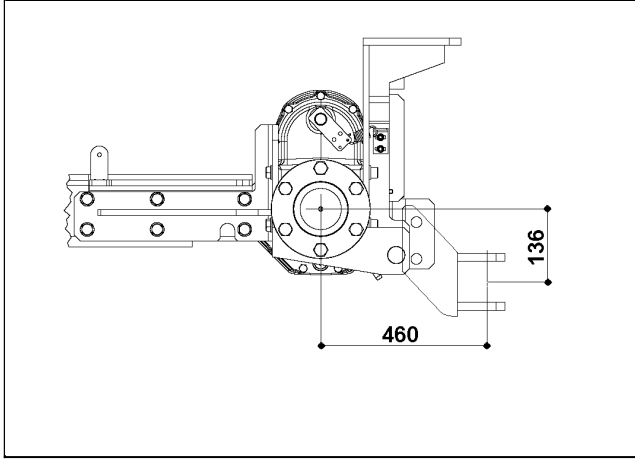
Azami yükseklik



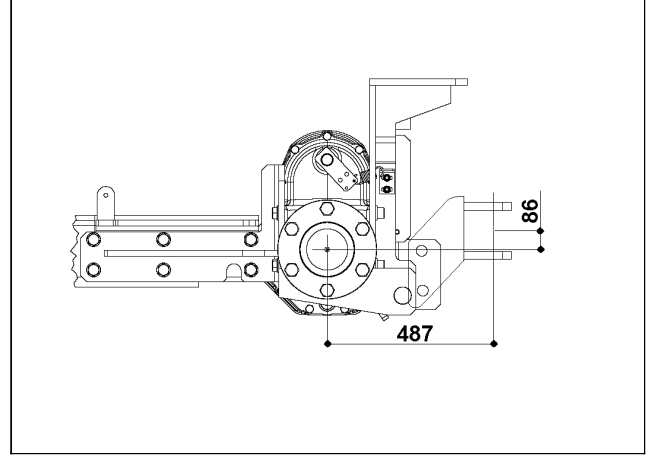
Asgari yükseklik

CLUSTEROnay Kodu **e11-2111**

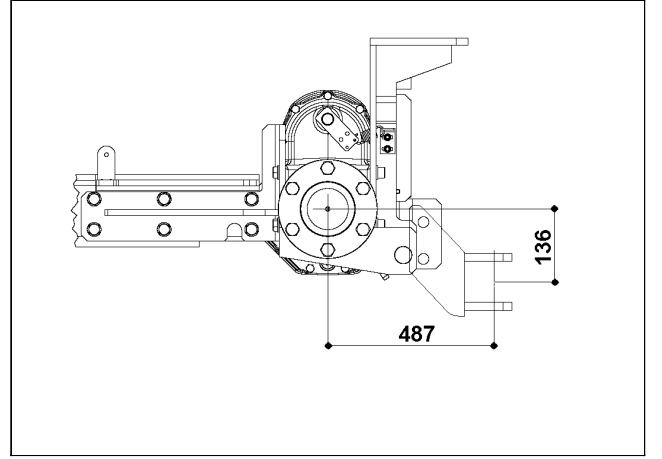
Azami yükseklik



Asgari yükseklik

CLUSTEROnay Kodu **e11-2101**

Azami yükseklik



Asgari yükseklik

Max Dikey yük		
	Lastikler	DaN
Maxter 60 SN	8.25-16"	670
	280/70-R18"	670
	300/70-R20"	670
Maxter 60 RS	8.25-16"	830
	280/70-R18"	830
	33/12.50 x 15" Garden	830

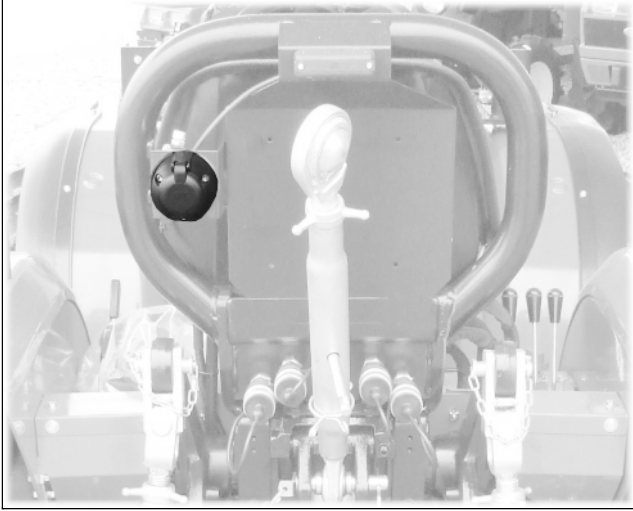
**DIKKAT**

Belirtilen değerler sadece safrası bulunmayan çekiciler için geçerlidir

Max Dikey yük				
		DaN		
	Lastikler	e11-1574	e11-2111	e11-2101
Cluster 70 SN +	280/70-R18"	530	590	570
	300/70-R20"	530	590	570
	31/15.50 x 15" Xtra-Track	350	370	360
	31/15.50 x 15" Soft Track	350	370	360
Cluster 70 RS	8.25-16"	520	830	810
	280/70-R18"	520	830	810
	300/65-18"	520	830	810
	31/15.50 x 15" Xtra-Track	290	310	310
	31/15.50 x 15" Soft Track	290	310	310
Cluster 70 RS REV	8.25-16"	760	850	840
	280/70-R18"	760	850	840
	300/65-18"	760	850	840
	31/15.50 x 15" Xtra-Track	300	320	320
	31/15.50 x 15" Soft Track	300	320	320
Cluster 70 RS VARIANT	9.5-20" 7.50-16"	450	830	810
	320/70-20" 250/80x16"	450	830	810
	300/70-R20" 280/70-16"	450	830	810
Cluster 70 RS REV VARIANT	9.5-20" 7.50-16"	680	850	840
	320/70-20" 250/80x16"	680	850	840
	300/70-R20" 280/70-16"	680	850	840

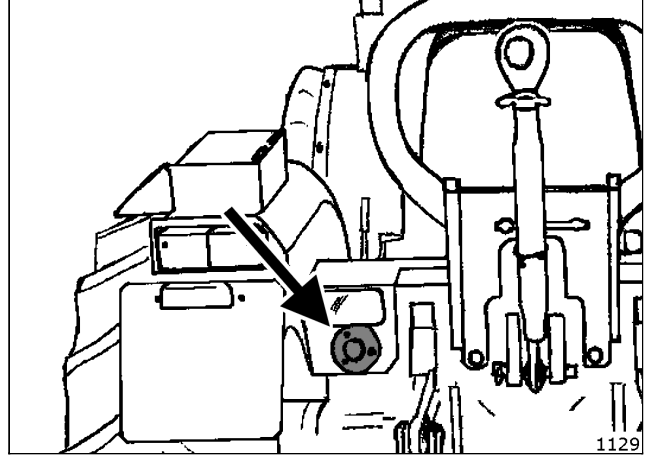
**DIKKAT**

Belirtilen değerler sadece safrası bulunmayan çekiciler için geçerlidir

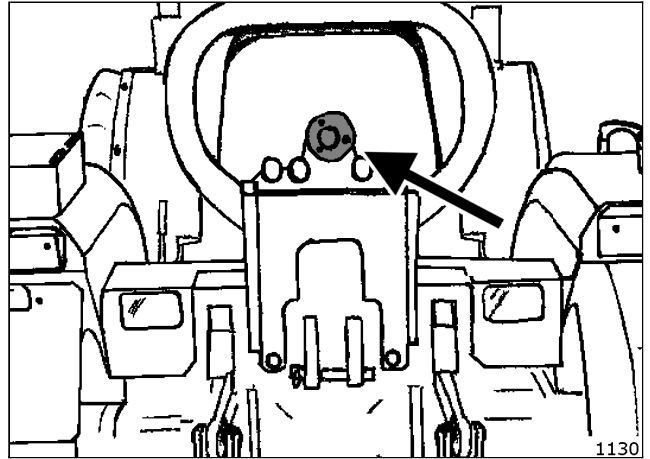
Römorka ait 7 temaslı priz**Maxter****Cluster**

 Döner tekerlekli versiyonları için geçerli yönergeler

 REV versiyonları için geçerli yönergeler

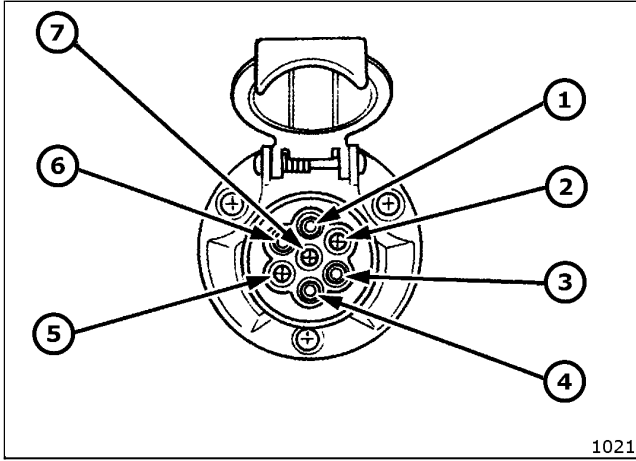


 Ortadan mafsallı versiyonlar için geçerli yönergeler



Yedi kutuplu priz, bir römörke veya donanıma ait ışıkların, yön işaretlerinin ve sair elektrikli donanımların bağlanmasına imkan verir.

Donanımın makinenin arka kısmında bulunan yön göstergelerini veya diğer ışıkları engellemesi durumunda ilave ışıklar kullanınız.



Terminal işlevi:

- ① Sol yön göstergesi.
- ② Boş
- ③ Toprak.
- ④ Sağ yön göstergesi.
- ⑤ Sağ kuyruk lambası
- ⑥ Stop lambaları.
- ⑦ Sol kuyruk lambası.

SAFRALAR

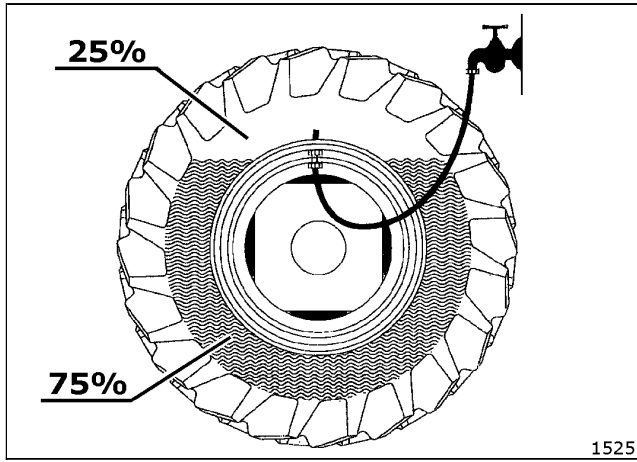
Lastiğı sıvı ile doldurulması sureti ile tekerlek safrası

Çekici tekerleklerin safrası için, lastiklere su basınız.

Not: tercihan şambriyelli tekerlek kullanınız.

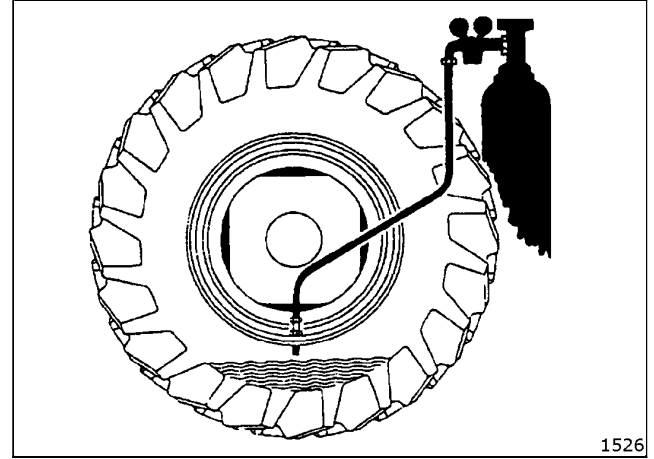
Not: radyal lastik kullanılması durumunda, paslanmasını önlemek amacı ile diskin doğru şekilde nasıl yağlanacağı hususunu bayinize sorunuz

Not: Düşük sıcaklıklar söz konusu olduğunda antifriz solüsyonlu su.



Su eklemek için:

- | Valfı üst konuma getiriniz
- | Valfin hareketli valfini dikkatlice gevşetiniz.
- | Uygun bir araç kullanarak suyu ekleyiniz.
- | Havanın çıkmasını sağlamak için arada bir doluma ara veriniz
- | Valftan su taşıdığına dolum işlemini sonlandırınız.
- | Su dolum seviyesi %75 oranında olmalıdır.
- | Valfin hareketli rakorunu sıkınız
- | Olağan çalışma basıncına ulaşasan kadar hava ile şişiriniz



Suyu tahliye etmek için:

- | Valfı alt konuma getiriniz
- | Valfin hareketli valfini dikkatlice gevşetiniz.
- | Havanın tahliye olmasına izin veriniz.
- | Hortumlu bir rakor kullanmak sureti ile tahliye işlemini tamamlayınız.
- | Su tamamen tahliye olana kadar hava ile şişiriniz.
- | Valfin hareketli rakorunu sıkınız
- | Olağan çalışma basıncına ulaşasan kadar hava ile şişiriniz

KALDIRMA NOKTALARI

Hidrolik krikolar:

Bakım usulleri ve şekilleri için, elinizde bulunan kullanım ve bakım kılavuzuna bakınız



DİKKAT:

Hidrolik krikoyu kullanmaya başlamadan önce, tertibatlarının doğru şekilde tespit edildiğinden emin olunuz.

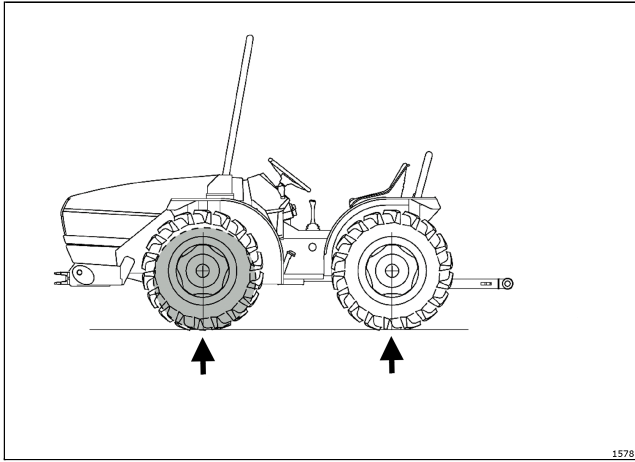


DİKKAT:

Çekme kancasını kaldırma noktası olarak kullanmayınız.

Tavsiye edilen kaldırıcı noktaları:

Tekerlek poyraları



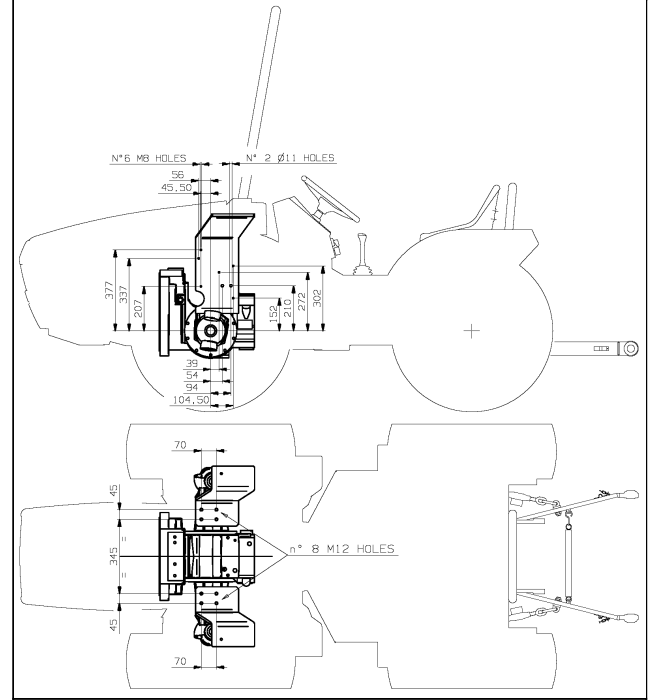
Tekerlek poyraları üzerinde bulunan plakaları kaldırma noktası olarak kullanınız

ÖN YÜKLEYİCİ TESPİT NOKTALARI

Ön yükleyici tespit noktaları:



Döner tekerlekli versiyonları için geçerli yönergeler



BAKIM



DİKKAT

Seviye kontrollerini:

- ! Makineyi kullanmadan önce
- ! Makine durur vaziyette ve motor (en az bir saattir) kapalıyken.
- ! Düz bir yüzey üzerinde gerçekleştiriniz.

BAKIM KUPONLARI

Makinenin zaman içinde doğru bir şekilde çalışmaya devam etmesini temin etmek ve üreticinin yıllık garantisinden faydalanabilmek için kullanıcı, makinenin bakımını düzenli olarak gerçekleştirmelidir; özellikle de, aşağıda belirtilen periyodik bakımların tamamını, öngörülen şartlar ve süreler dahilinde, masrafları kendisine ait olmak üzere, düzenli olarak üreticinin ilgili bölgedeki "Satış Noktası" veya "Yetkili Servis" nezdinde gerçekleştirmelidir.

Okumanın kolaylaştırılması amacı ile, anlamları aşağıda verilen bir dizi sembol kullanılmıştır:



Yönergeler



Kontrol



Hava ile temizlik



Ayar



Yağlama



Gresleme



Sıvıların değiştirilmesi



Parçaların değiştirilmesi



Önceden belirlenmiş aralıklar



Yıkama



Çalışma saatleri



Gerektiğinde



Seviyeyi tamamlayınız.



Seviyeyi tamamlayınız.



Seviyeyi tamamlayınız.

**TEHLİKE**

Geniş kıyafetler, takılar, kolyeler, bilezikler kullanmaktan kaçınınız, makinenin ve ekipmanın herhangi bir kısmına dolanabilecek uzun saçlara dikkat ediniz.

**TEHLİKE**

Kapalı mekanlarda motoru çalışır vaziyette bırakmayınız: Egzoz gazları zehirlidir.

**TEHLİKE**

Her bakımdan sonra, yangın tehlikesini bertaraf etmek üzere motoru temizleyiniz ve gresten arındırınız.

**TEHLİKE**

Ellerinizi ve vücudunuzu, hidrolik tesisatında meydana gelebilecek olası delik veya sızıntılardan uzak tutunuz: sızan basınçlı sıvı, yaralanmalara sebebiyet verebilecek yeterli güce sahip olabilir.

**DİKKAT**

Motoru stop ettirmeden, anahtarı çıkarmadan ve bağlı olan ekipmanı yere indirmeden kesinlikle makine veya bağlı ekipmanlar üzerinde herhangi bir bakım, tamir veya müdahalede bulunmayınız.

**DİKKAT**

Makineyi, park frenini kullanmak, vites takmak (yokuş yukarı iken birinci vites, yokuş aşağı iken geri vites) ve bir takoz kullanmak sureti ile dengesini temin ederek park ediniz.

**DİKKAT**

Makineyi çalıştırmadan önce, etki alanında insanların veya hayvanların bulunmadığından emin olunuz.

**DİKKAT**

Makineyi, motoru çalışır vaziyetteyken ve/veya anahtarı üzerinde takılıyken bırakmayınız.

**DİKKAT**

Kullanıcı, makinenin her aksamının ve özellikle de güvenlik tertibatlarının öngöründükleri amacı daima karşıladıklarından emin olmalıdır. Bu bağlamda mükemmel şekilde çalışır durumda muhafaza edilmelidir. Arızaların başgöstermesi durumunda, Servis Merkezlerimizden de yardım alarak, derhal müdahale ediniz.

**ÖNEMLİ:**

tekerleklerin ve güvenlik şasinin vida ve somunlarının sıkılığını periyodik olarak ve daima motor durur vaziyetteyken kontrol ediniz.

**TEHLİKE**

Makinenin farklı noktalarına güvenlik etiketleri tatbik edilmiştir. Potansiyel tehlikeye işaret etmektedir.

**ÖNEMLİ:**

Etiketleri temiz ve okunur vaziyette muhafaza ediniz. Zarar görmeleri durumunda değiştiriniz.

**DİKKAT**

Elektrik tesisatına müdahale edildiğinde, topraklama kablosunu ("-" sembolünü taşıyan eksi kutup) aküden mutlaka ayırınız.

**DİKKAT**

Akünün üzerinde gerçekleştirilecek her müdahale özel dikkat gerektirmektedir: elektrolit sıvı aşındırıcı olup, meydana gelen gazlar yanıcıdır.



Çevrenin korunması temel önem taşımaktadır. Atık maddelerin uygun olmayan şekillerde bertaraf edilmesi durumunda çevre ve ekolojik sistem zarar görebilir.



Yakıt, yağlayıcı madde, soğutucu sıvı, sair sıvılar gibi maddeleri çevreye saçmayınız.



Yakıt, yağlayıcı, soğutucu veya sair sıvıları boşaltmak için, yanlış anlamalara yol açabilecek gıda veya içecek kaplarını kullanmayınız.



Atıkların doğru şekilde bertaraf edilmesi veya geri dönüştürülmesi için, yetkili kurumlara veya bayiye başvurunuz.



Tesisat, radyatör, sıvılar, hazneler vb gibi soğutucu sistemlerin bileşenlerini çevreye gelişi güzel saçmayınız.



Boşaltılacak haznenin altına ve tahliye noktasının hizasına, bir sıvı toplama kabını DAİMA yerleştiriniz.

Periyodik bakım kuponları

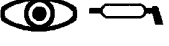
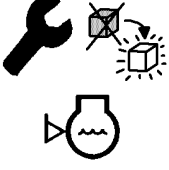


DİKKAT

Aşağıda yer alan tablo, bakım aralıklarını göstermektedir.

! Olağanüstü Bakım: ■

Çalışma aralığı 	Saat	50	8	16	50	150	300	300			1000	
	Ay	12						12	12	24	24	
 	Motor yağı											
	Motor yağı filtresi											
	Yakıt filtresi											
	Yakıt deposu											   
	Soğutma tesisatı		 									 
	Tahrik kayışı											
	Kuru hava filtresi - Harici filtre											 
	Kuru hava filtresi - Dahili emniyet filtresi											

Çalışma aralığı		Saat	50	150	50	150	300	900	
		Ay	12					12	24
	Vites karteri, arka diferansiyel, kaldırıcı								
	Yağ çıkış filtresi (Ana pompa)								
	Emiş halindeki şanzıman yağı filtresi								
	Ön diferansiyel								
	Tekerlek redüktörleri								
	Merkezi mafsalları								
	Gresleme noktaları								
	Debriyaj								
	Direksiyon								
	Frenler								
	Hidrolik hortumlar								
	Elektrik tesisatı								 

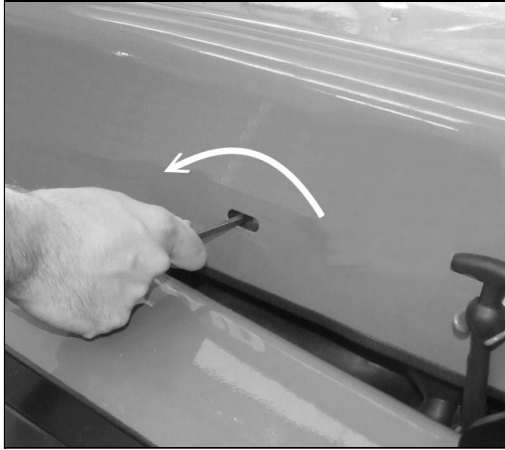
MOTOR GRUBU

Motor

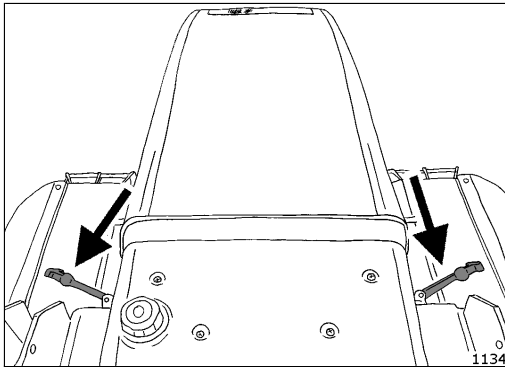


Üçüncü kişilerce imal edilen makine aksamalarına ait güvenlik normları, kullanım ve bakım yönergeleri için, ilgili kılavuza bakınız.

Kaputun açılması



Saat yönünün tersine çevirerek aksesuar paketi (6 mm Allen anahtarı) uygun aracını kullanın.



Gergileri serbest bırakın ve kaputu açın.



Kaput kilitlemek için çubuk kullanın



DIKKAT

Olağan yükleme işlemlerinde kaputun doğru şekilde kapandığından emin olunuz.

Motor yağı seviyesi kontrolü



Motor kullanım ve bakım kılavuzuna bakınız.



TEHLİKE

Kullanılmış yağı motordan boşaltırken azami dikkati gösteriniz; aşırı sıcak yağ yanıklara yol açabilir.



DİKKAT

Her bakım işlemi sırasında motor durur vaziyette ve soğuk olmalıdır.



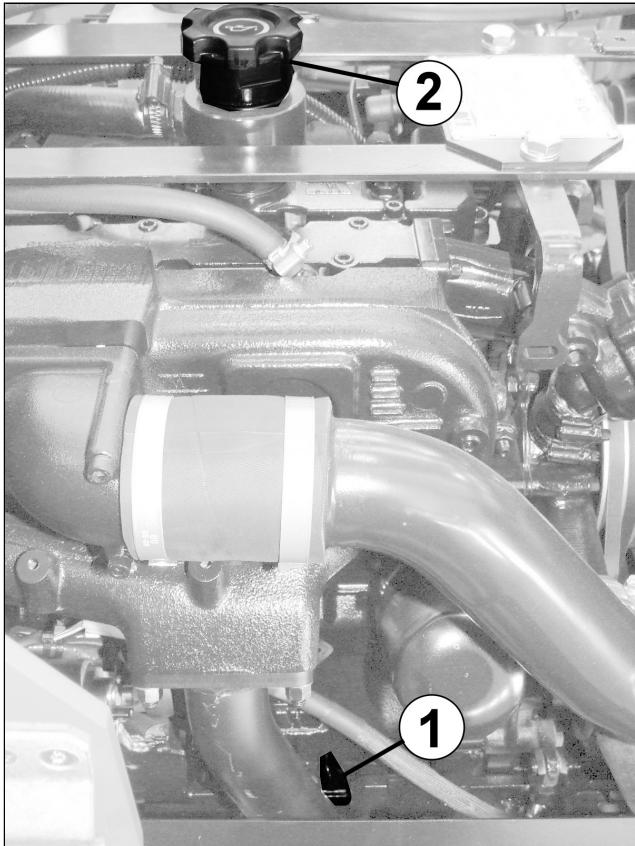
TEHLİKE

Aşırı sıcak yağ yanıklara sebebiyet verebileceğinden, ellerinizi koruyunuz.



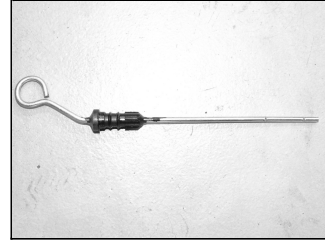
TEHLİKE

Yağ kontrol çubuğu aşırı sıcak olabileceğinden ve yanıklara sebebiyet verebileceğinden, ellerinizi koruyunuz.



① Yağ seviyesi kontrol çubuğu

② Yağ ikmal tapası.



Dereceli çubuklu tapa vasıtası ile yağ seviyesini kontrol ediniz (MIN-MAX)



Seviyenin ikmal edilmesi



- ı Yağ ikmal tapasını gevşetiniz.
- ı Seviyeyi tamamlayınız.
- ı Tapayı takınız ve sonuna kadar sıkınız.

Arbor by Petronas Lubricants yağının kullanılması önerilmektedir: **ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40**



Değişim



Motor kullanım ve bakım kılavuzuna bakınız.



Yakıt, yağlayıcı madde, soğutucu sıvı, sair sıvılar gibi maddeleri çevreye saçmayınız.



Boşaltılacak haznenin altına ve tahliye noktasının hizasına, bir sıvı toplama kabını DAİMA yerleştiriniz.

Soğutma tesisatı



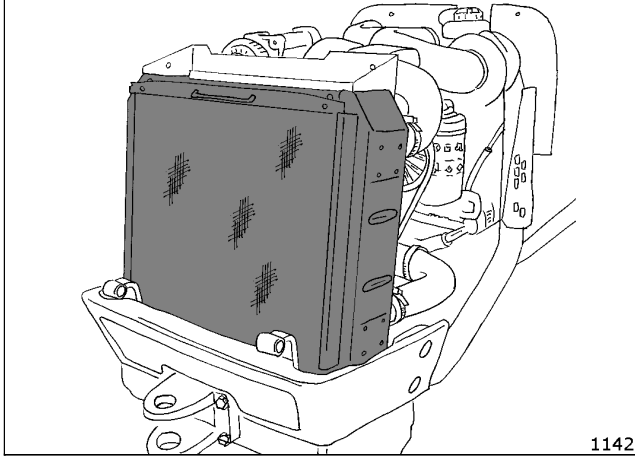
DİKKAT

Her bakım işlemi sırasında motor durur vaziyette ve soğuk olmalıdır.



DİKKAT

Soğutucu sıvı yüksek basınç ve sıcaklığa sahip olması ve dolayısı ile yanık riski taşıması nedeni ile radyatörün genişleme tankını motor sıcakken açmayınız.



1142



Kontrol



8

- Soğutucu sıvı seviyesini kontrol ediniz.
- Radyatör korumasının temizliğini kontrol ediniz
- Kayışın gerginliğini kontrol ediniz (bakınız motor kullanım ve bakımı).
- Tesisat hortumlarının kelepçelerinin sıkılığını periyodik olarak kontrol ediniz.



Değişim



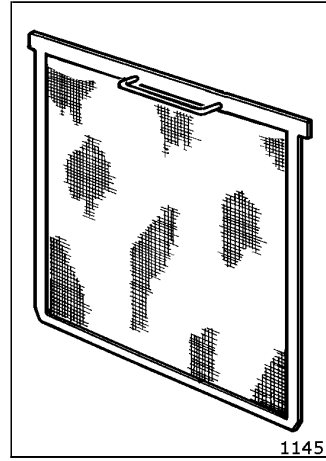
Soğutucu sıvıyı iki yılda bir değiştiriniz.
Yaklaşık 8 - 9 litre.
Bakım için, yetkili servise başvurunuz.



Temizlik



8



1145

Radyatör korumasını gerektiğinde veya asgari haftada bir temizleyiniz:

- Korumayı yuvadan sıyırınız.
- Bir basınçlı hava jeti ile (azami basınç 3 BAR), içte dışarıya doğru üfleyiniz.

Intercooler



Radyatör korumasını gerektiğinde veya asgari haftada bir temizleyiniz:

- Bir basınçlı hava jeti ile (azami basınç 3 BAR), içte dışarıya doğru üfleyiniz.



Seviyenin ikmal edilmesi



Soğutucu sıvının seviyesini gerektiğinde tamamlayınız:

- ı Haznenin kapağını sökünüz.
- ı Seviyeyi tamamlayınız.
- ı Tapayı takınız ve sonuna kadar sıkınız.

Petronas Lubricants sıvısının kullanılması önerilmektedir:

PARAFU 11

Ürünün ambalajı üzerinde bulunan yönergeleri takip etmek sureti ile olası antifriz solüsyonlarının kullanılması önerilir.

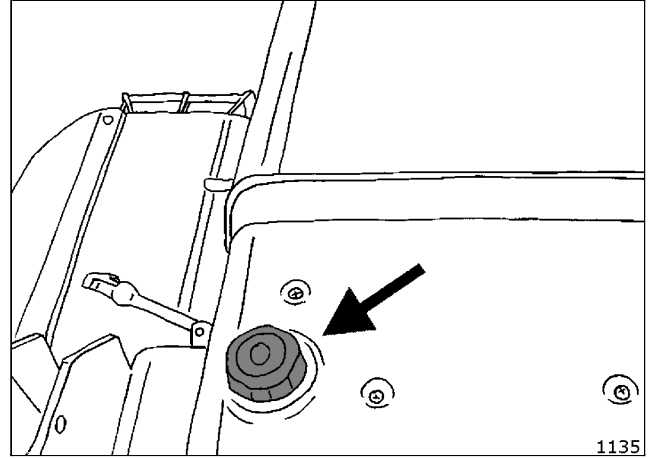


Yakıt, yağlayıcı madde, soğutucu sıvı, sair sıvılar gibi maddeleri çevreye saçmayınız.



Boşaltılacak haznenin altına ve tahliye noktasının hizasına, bir sıvı toplama kabını DAİMA yerleştiriniz.

Yakıt deposu



Kontrol



Kontrol ediniz:

- ı İşin tamamına yetecek yakıt miktarının bulunduğundan emin olunuz.
- ı Deponun darbeli veya aşınmış olmamasına dikkat ediniz.



Temizlik



Depo kapağının etrafındaki bölgeyi temizleyiniz.



Seviyenin ikmal edilmesi



Kaliteli ve motor kullanım ve bakım kılavuzunda öngörülen teknik özelliklere sahip bir yakıt kullanınız.



DİKKAT

Yakıt seviyesini motor dururken ikmal ediniz. Yakıtın yakınında ve ikmal sırasında sigara içmeyiniz.



Değişim



Yoksa veya arızalı ise, depo kapağını orijinal yedek parçası ile değiştiriniz.

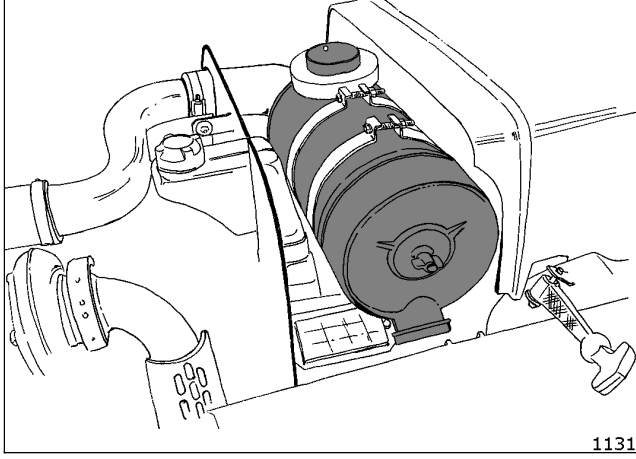
Çizik, darbeli veya aşınmış olması durumunda depoyu, orijinal yedek parçası ile değiştiriniz.



Yakıt, yağlayıcı madde, soğutucu sıvı, sair sıvılar gibi maddeleri çevreye saçmayınız.

Kuru hava filtresi

⚠ DİKKAT
Her bakım işlemi sırasında motor durur
vaziyette ve soğuk olmalıdır.



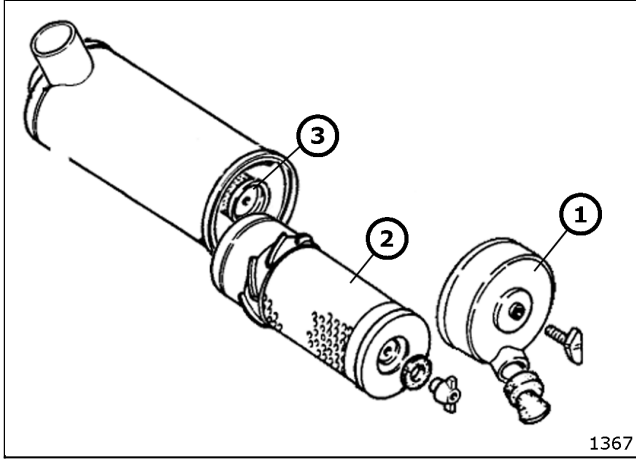
1131

Temizlik



50

Gerektiğinde ya da azami haftada bir, tahliye supabını temizleyiniz.



1367

- ① Kapak.
- ② Harici filtre.
- ③ Dahili güvenlik filtresi.

İkaz ışığı her yandığında ve gerektiğinde, çalışma şartlarını (tozlu, kuru vs) göz önünde bulundurarak, filtreyi aşağıda belirtilen şekilde temizleyiniz:

- İ Kapağı gevşetiniz ve sökünüz.
- İ Harici filtreyi sökünüz.
- İ Bir basınçlı hava jeti ile (azami basınç 3 BAR), içte dışarıya doğru üfleyiniz.
- İ Filtreyi yuvasına geri takınız
- İ Tahliye supabını en alt konuma getirmek sureti ile kapağı kapatınız.

Dahili güvenlik filtresini ÇIKARMAYINIZ
(temizlemeyiniz, zarar vermeyiniz).



Değiştirme



- İ Gerektiğinde veya azami her 300 saatte bir, harici filtreyi değiştiriniz.
- İ Gerektiğinde veya azami 2 yılda bir, dahili güvenlik filtresini değiştiriniz.
- İ (Dahili filtre kirlendiğinde renk değiştirir)

ŞANZIMAN GRUBU

Ön diferansiyel



TEHLİKE

Aşırı sıcak yağ yanıklara sebebiyet verebileceğinden, ellerinizi koruyunuz.



TEHLİKE

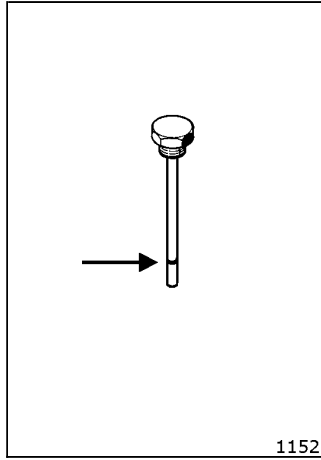
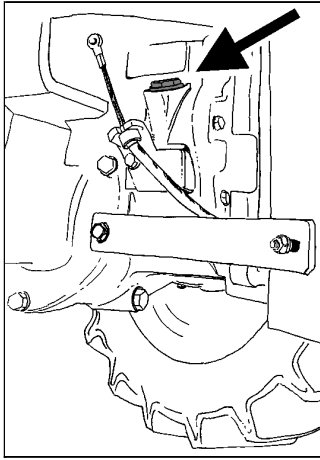
Yağ kontrol çubuğu aşırı sıcak olabileceğinden ve yanıklara sebebiyet verebileceğinden, ellerinizi koruyunuz.



Kontrol



50



1152

Ölçekli çubuklu tapayı kullanmak sureti ile yağ seviyesini kontrol ediniz.

Gerekli olması durumunda, tavsiye edilen yağ türü ile ikmal ediniz.



Temizlik

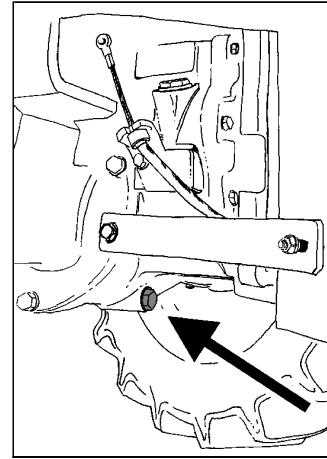


Aşağıda sıralananları temiz tutunuz:

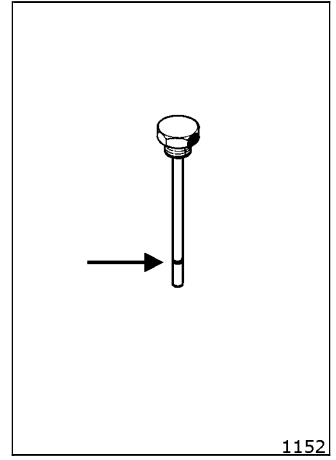
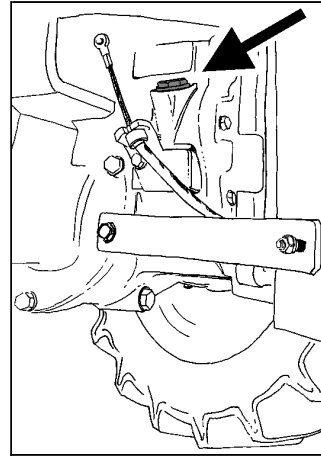
- Ölçekli çubuklu tapanın etrafındaki alan



Değişim



Yağı tapa aracılığı ile boşaltınız.



1152

Yağ doldurma ölçekli çubuklu tapa aracılığı ile. Yeni seviyeyi kontrol etmeden önce, yağı dengelenmesine izin veriniz.

Arbor by Petronas Lubricants yağının kullanılması önerilmektedir: **ARBOR TRW 90**

Miktar Yağ L	
Model	
<u>Maxter</u>	9.5
<u>Cluster</u>	



ÖNEMLİ:

Servis işlemi sadece bayi veya GOLDONI s.p.a.'nın uzman personeli tarafından gerçekleştirilmelidir.



Boşaltılacak haznenin altına ve tahliye noktasının hizasına, bir sıvı toplama kabını DAİMA yerleştiriniz.



Yakıt, yağlayıcı madde, soğutucu sıvı, sair sıvılar gibi maddeleri çevreye saçmayınız.

Vites karteri, arka diferansiyel, kaldırıcı



TEHLİKE

Aşırı sıcak yağ yanıklara sebebiyet verebileceğinden, ellerinizi koruyunuz.



TEHLİKE

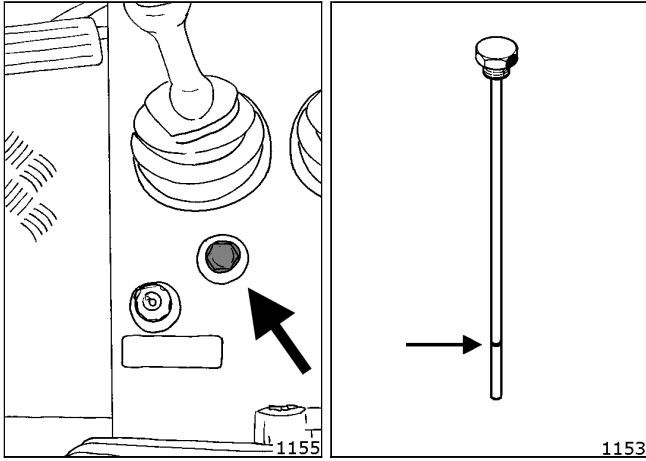
Yağ kontrol çubuğu aşırı sıcak olabileceğinden ve yanıklara sebebiyet verebileceğinden, ellerinizi koruyunuz.

Makinenin bu aksamalarının tamamı aynı yağı kullanmaktadır.

Kontrol



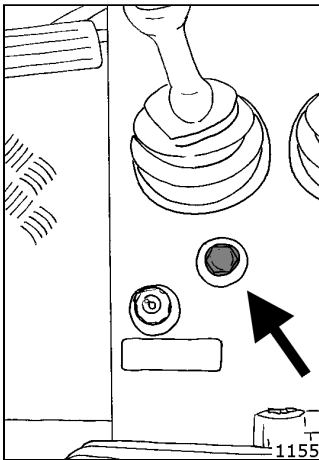
50



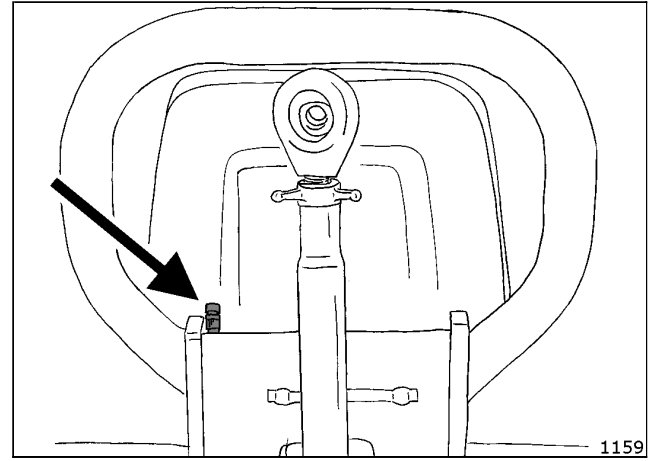
Temizlik



Aşağıda sıralananları temiz tutunuz:



Ölçekli çubuklu tapanın etrafındaki alan



Yağ hava tahliye tapası, koltuğun arkasında yer alan koruyucu roll-bar'ına kelepçe ile tespit edilmiş hortumun ucundadır.



Seviyenin ikmal edilmesi



Ölçekli çubuklu tapayı kullanmak sureti ile yağ seviyesini kontrol ediniz.

Gerekli olması durumunda, tavsiye edilen yağ türü ile ikmal ediniz.

Arbor by Petronas Lubricants yağının kullanılması önerilmektedir: **ARBOR UNIVERSAL 15W-40**

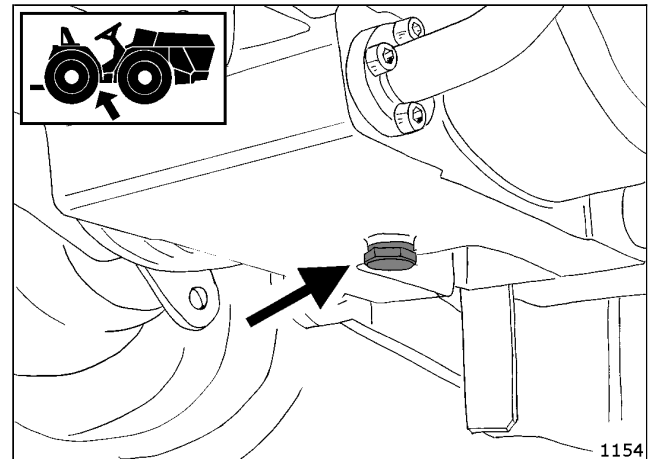


Değişim

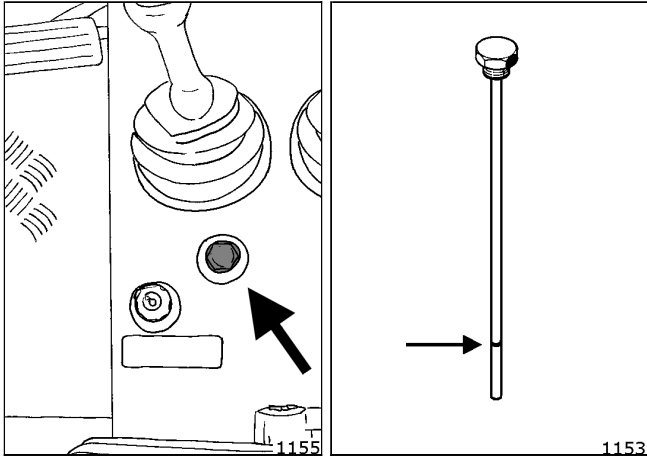


18 litrelik şanzıman yağınızı değiştiriniz.

Arbor by Petronas Lubricants yağının kullanılması önerilmektedir: **ARBOR UNIVERSAL 15W-40**



Yağı tapa aracılığı ile boşaltınız.



Yağ doldurma ölçekli çubuklu tapa aracılığı ile.

Yeni seviyeyi kontrol etmeden önce, yağı dengelenmesine izin veriniz.

Şanzıman yağı filtresini gerektiğinde değiştiriniz.

Şanzıman yağı her değiştirildiğinde:

- ı Emilen şanzıman yağı filtresini temizleyiniz.
- ı Giden şanzıman yağı filtresinin dahili kartuşunu değiştiriniz.



Boşaltılacak haznenin altına ve tahliye noktasının hizasına, bir sıvı toplama kabını DAİMA yerleştiriniz.



Yakıt, yağlayıcı madde, soğutucu sıvı, sair sıvılar gibi maddeleri çevreye saçmayınız.

Emilen şanzıman yağı filtresi



TEHLİKE

Aşırı sıcak yağ yanıklara sebebiyet verebileceğinden, ellerinizi koruyunuz.



Yıkama



Maxter



Döner tekerlekli versiyonları için geçerli yönergeler

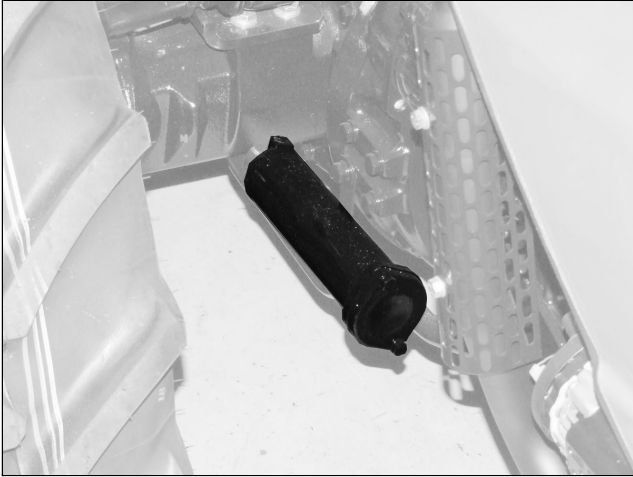


Ortadan mafsallı versiyonlar için geçerli yönergeler

Cluster



Ortadan mafsallı versiyonlar için geçerli yönergeler



Cluster



Döner tekerlekli versiyonları için geçerli yönergeler



REV versiyonları için geçerli yönergeler



Şanzıman yağı filtresini temizleyiniz:

- | İlk 50 saatlik çalışma sonunda.
- | Her yağ değişiminde.
- | Her 300 saatlik çalışmada.
- | Yağ filtresi tıkalı kırmızı ikaz ışığı yandığında.

Filtreyi temizlemek için:

- | Kapağı tespit eden somunları gevşetiniz.
- | Filtreyi çıkarınız.
- | Benzin veya mazotla yıkayınız.
- | Basınçlı hava ile kurutunuz.
- | Kapağı yerleştiriniz ve kapatınız.



Boşaltılacak haznenin altına ve tahliye noktasının hizasına, bir sıvı toplama kabını DAİMA yerleştiriniz.



Yakıt, yağlayıcı madde, soğutucu sıvı, sair sıvılar gibi maddeleri çevreye saçmayınız.

Yağ çıkış filtresi (Ana pompa)



TEHLİKE

Aşırı sıcak yağ yanıklara sebebiyet verebileceğinden, ellerinizi koruyunuz.



Değiştirme



Cluster



REV versiyonları için geçerli yönergeler



Maxter Cluster



Döner tekerlekli versiyonları için geçerli yönergeler



Ortadan mafsallı versiyonlar için geçerli yönergeler



İlk değişim 150 saatin sonunda yapılmalıdır.

Giden şanzıman yağı filtresinin dahili kartuşunun değiştirilmesi:

- ı Her 300 saatlik çalışmada.
- ı Yağ filtresi tıkalı kırmızı ikaz ışığı yandığında.

Filtre kartuşunu değiştirmek için:

- ı Filtrenin alt kısmını gevşetiniz.
- ı Dahili kartuşu çıkarınız ve orijinal yedeği ile değiştiriniz.
- ı Filtrenin alt kısmını tekrar monte ederek tamamen sıkınız.



Boşaltılacak haznenin altına ve tahliye noktasının hizasına, bir sıvı toplama kabını DAİMA yerleştiriniz.



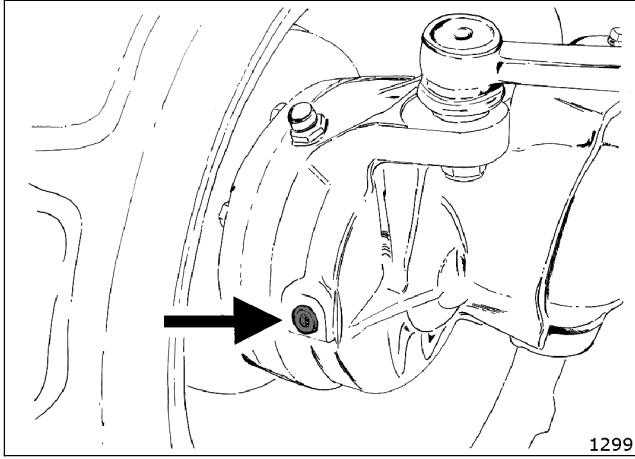
Yakıt, yağlayıcı madde, soğutucu sıvı, sair sıvılar gibi maddeleri çevreye saçmayınız.

Tekerlek redüktörleri

Kontrol



50



Yağ seviyesini kontrol tapası ile kontrol ediniz; yağ, deliğin alt kenarını yalamalıdır. Gerekli olması durumunda, tavsiye edilen yağ türü ile ikmal ediniz.

Arbor by Petronas Lubricants yağının kullanılması önerilmektedir: **ARBOR TRW 90**

Temizlik



Aşağıda sıralananları temiz tutunuz:

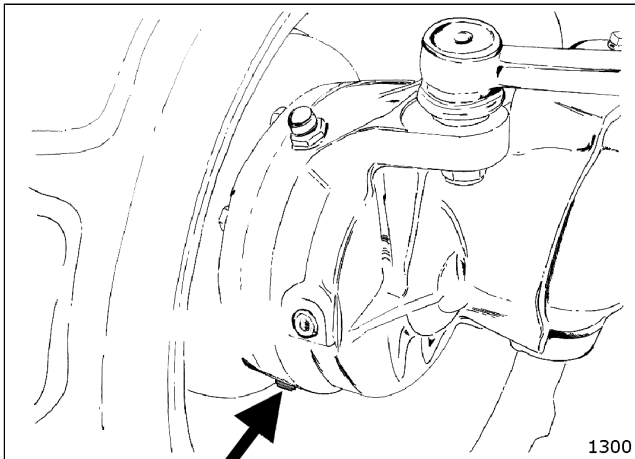
- ı Kontrol, tahliye ve ikmal tapalarının etrafındaki alanlar.

Değişim

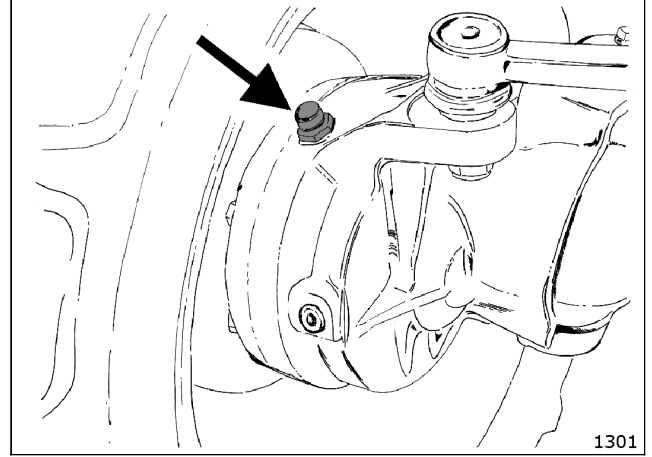


0,7 litrelik redüktör yağını değiştiriniz.

Arbor by Petronas Lubricants yağının kullanılması önerilmektedir: **ARBOR TRW 90**



Yağı boşaltmak için, ön tekerlerin her birinde bulunan düşürücünün alt kısmında yer alan tahliye tapasını kullanınız



Yağı, seviyenin ikmali için kullanılan tapa aracılığı ile doldurunuz.

Yeni seviyeyi kontrol etmeden önce, yağı dengelenmesine izin veriniz.



Boşaltılacak haznenin altına ve tahliye noktasının hizasına, bir sıvı toplama kabını DAİMA yerleştiriniz.

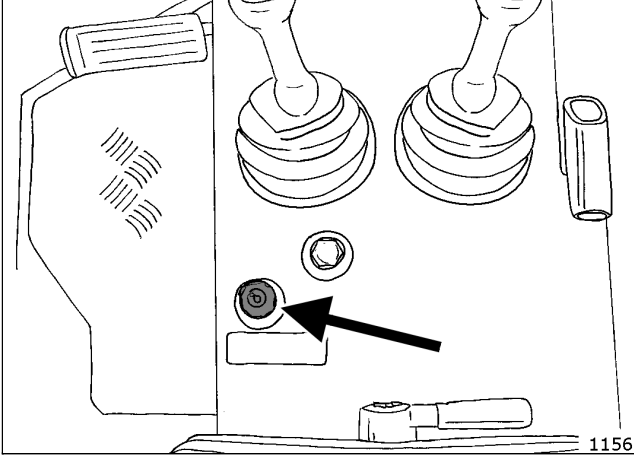


Yakıt, yağlayıcı madde, soğutucu sıvı, sair sıvılar gibi maddeleri çevreye saçmayınız.

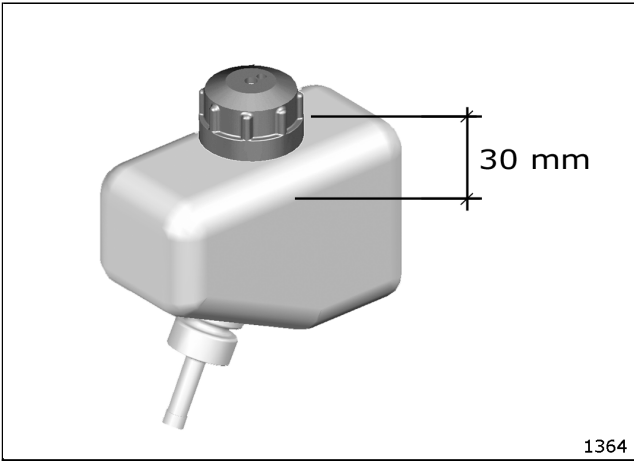
Debriyaj

 Döner tekerlekli versiyonları için geçerli yönergeler

 Ortadan mafsallı versiyonlar için geçerli yönergeler

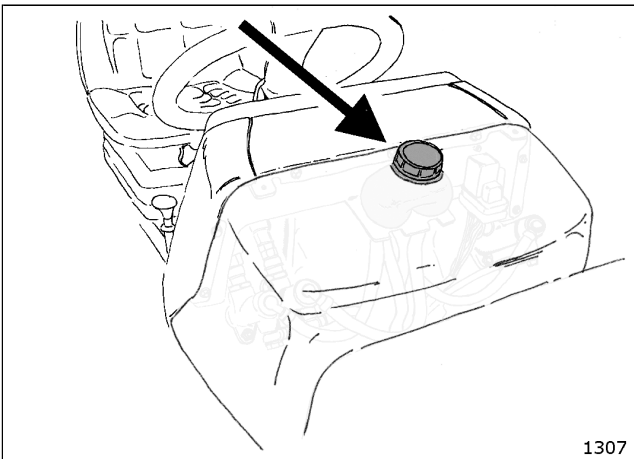


1156

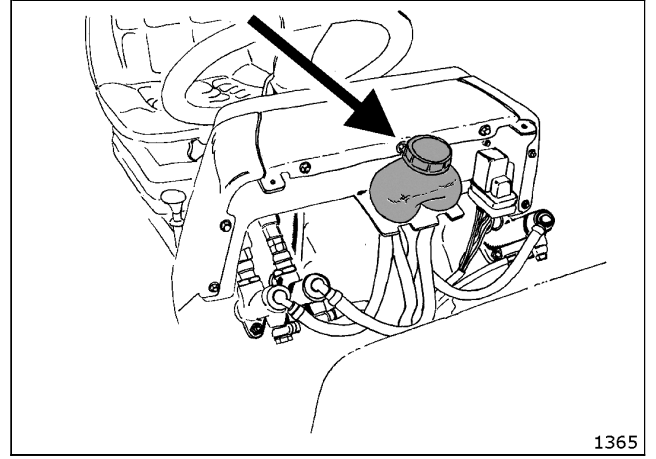


1364

 REV versiyonları için geçerli yönergeler



1307



1365

Kontrol

 150

Depo aracılığı ile hidrolik yağı seviyesini kontrol ediniz. Depo tamamen doldurulmalıdır.

Arbor by Petronas Lubricants yağının kullanılması tavsiye olunur: **ARBOR MTA**

Değişim



Hidrolik tesisatındaki yağ, her **2 yılda bir** değiştirilmelidir.

Değişim



Gerektiğinde debriyajı, yetkili bir servise ve sadece orijinal yedek parça kullanarak değiştirtiniz.

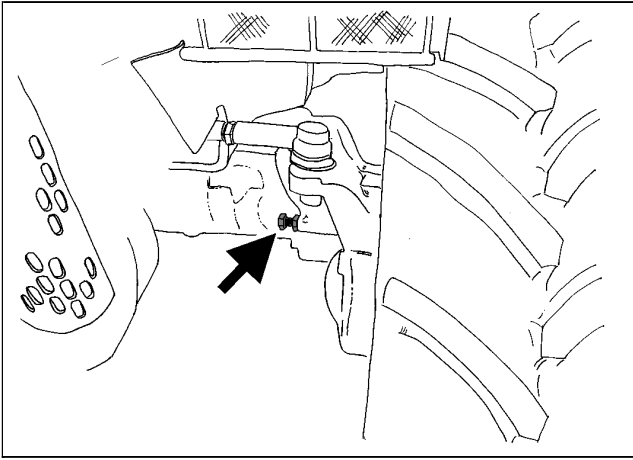
Direksiyon



Makine, tedarik anında sahip olduğu lastiklere göre optimize edilmiş dönüş özellikleri ile teslim edilmektedir.

Lastik türünün değiştirilmesinin gerekli olduğu durumlarda, dönüş yarıçapının yeniden ayarlanması gereklidir.

 **Döner tekerlekli versiyonları için geçerli yönergeler**



Direksiyon yarıçapını ayarlamak için ayar vidalarını kullanınız



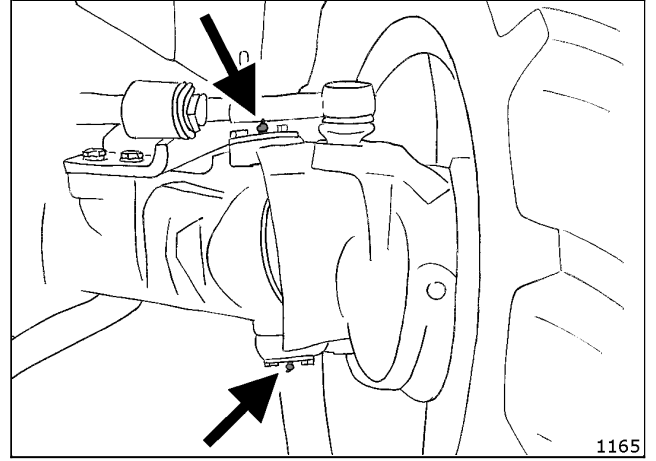
ÖNEMLİ:

Servis işlemi sadece bayi veya nın uzman personeli tarafından gerçekleştirilmelidir.

 **Gresleme**



50



Sağ ve sol ön tekerlek mafsalı: beher tarafta iki adet gresleyici

Arbor by Petronas Lubricants çok işlevli gres kullanılması tavsiye olunur: **ARBOR MP EXTRA**



ÖNEMLİ:

Servis işlemi sadece bayi veya nın uzman personeli tarafından gerçekleştirilmelidir.

Frenler



Ayar



Aşağıda durumlarda ayar yapınız:

- 1 Fren pedalının hareket mesafesi aşırı veya fazla yumuşak olduğunda.
- 1 Tekerleklerden bir tanesi diğerlerine nazaran dengeli şekilde fren yapmadığında.
- 1 Fren mesafeleri aynı kullanım şartlarına rağmen uzamaya başladığında.

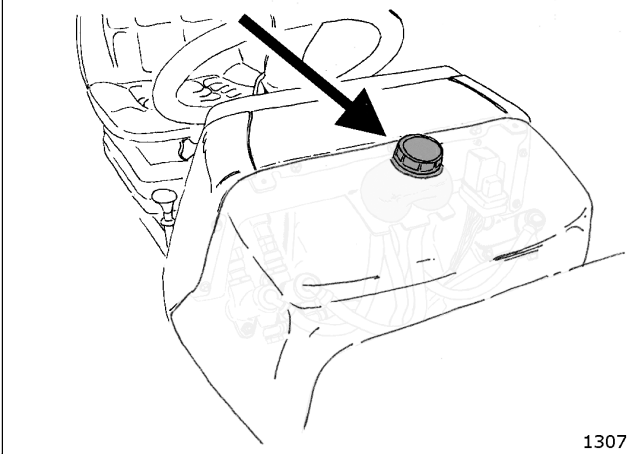


ÖNEMLİ:

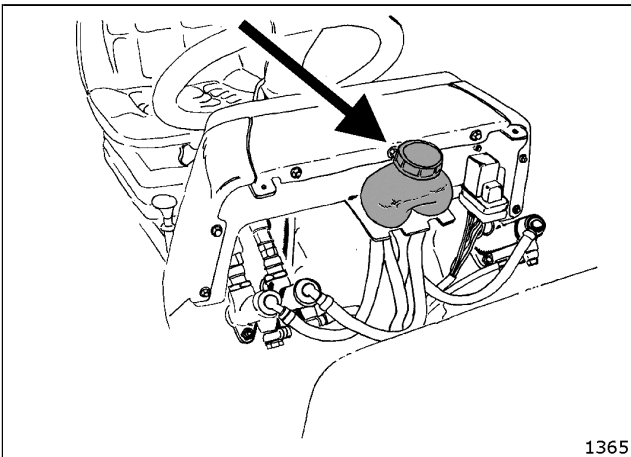
Fren ayarları için, uzman personeline veya satış noktasına başvurunuz.



REV versiyonları için geçerli yönergeler



1307



1365



Kontrol



150

Depo aracılığı ile hidrolik yağı seviyesini kontrol ediniz. Depo tamamen doldurulmalıdır.

Arbor by Petronas Lubricants yağının kullanılması tavsiye olunur: **ARBOR MTA**



Değişim



Hidrolik tesisatındaki yağ, her **2 yılda bir** değiştirilmelidir.



Değişim



Gerektiğinde debriyajı, yetkili bir servise ve sadece orijinal yedek parça kullanarak değiştiriniz.

Merkezi mafsalsal



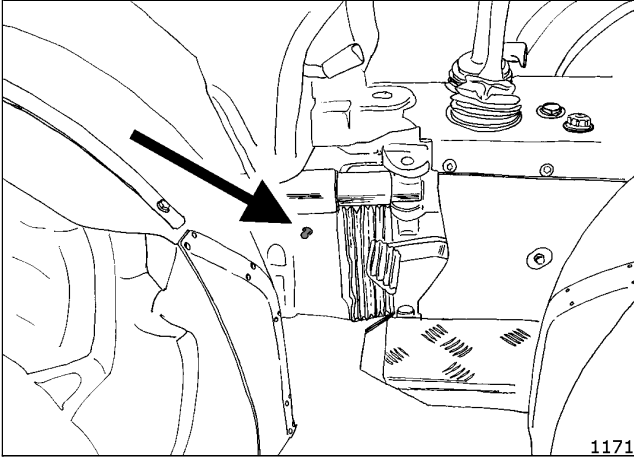
Ortadan mafsallı versiyonlar için geçerli yönergeler

Gresleme

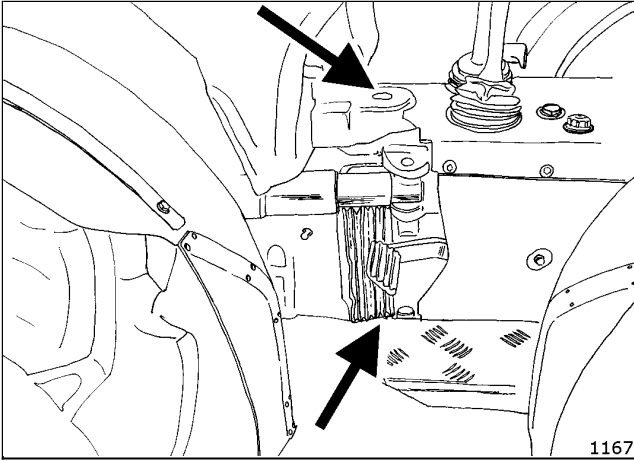


50

Merkezi eksenel mafsalsal



Merkezi direksiyon mafsalsal



2 gresleyiciye ait merkezi mafsalsal (alt ve üst)

Arbor by Petronas Lubricants çok işlevli gres kullanılması tavsiye olunur: **ARBOR MP EXTRA**

ELEKTRİK TESİSATI



DİKKAT

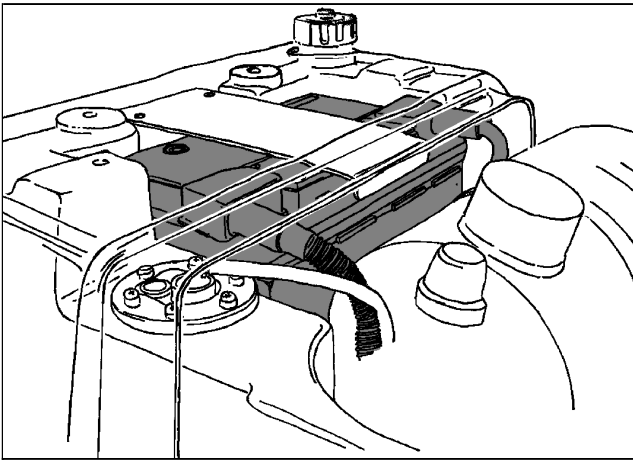
Elektrik tesisatına müdahale edildiğinde, topraklama kablosunu ("-" sembolünü taşıyan eksi kutup) aküden mutlaka ayırınız.

Akü



DİKKAT

Akünün üzerinde gerçekleştirilecek her müdahale özel dikkat gerektirmektedir: elektrolit sıvı aşındırıcı olup, meydana gelen gazlar yanıcıdır.



Kontrol



50

Akünün makineyi tespit edildiğinde emin olunuz.



Temizlik

Nemli ve statik önleyici bir bez ile aküyü temiz tutunuz. Akünün kutuplarını ve kabloların uçlarını temiz tutunuz.



Gresleme



Gerektiğinde, kutup başlarını ve kablo uçlarını hafifçe gresleyiniz. Sıradan gres yağı yerine vazelin bazlı gres kullanınız.



Seviyenin ikmal edilmesi



Elektrolit sıvısının akü elemanlarını sürekli olarak örttüğünden emin olunuz; gerektiğinde, motor kapalı ve alev yokken saf su ekleyiniz.



Kullanmama

Makinenin uzun süre ile kullanılmayacak olması halinde:

- ı Aküyü üreticinin belirtmiş olduğu üzere şarj ediniz.
- ı Her iki kabloyu da sökünüz.
- ı Aküyü serin, kuru ve havadar bir yere koyunuz.



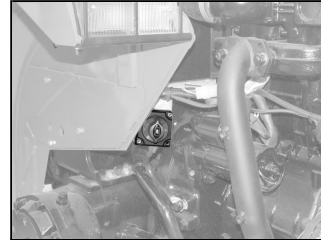
Değişim



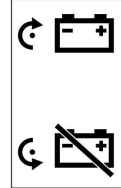
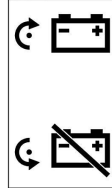
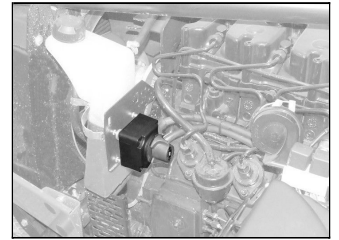
Akünün değiştirilmesi gerektiğinde, aynı teknik özelliklere sahip akü kullanınız (akünün üzerinde yer alan değerleri kontrol ediniz).

Akü kesme şalteri

Maxter



Cluster



Bu tertibat, elektrik tesisatını güvenli ve doğru şekilde devre dışı bırakmaktadır; araç uzun süreler boyunca kullanılmayacağı ve elektrik tesisatı üzerinde işlem yapılacağı zaman kullanınız.

Ön farlar



Kamuya açık yollarda ki transferlerde, projektörler Ülkenizde geçerli trafik mevzuatına uygun olmalıdır.



Ayar



Doğru kalibrasyon için, özel teçhizatlara sahip uzman personele danışınız.



ÖNEMLİ:

Servis işlemi sadece bayi veya nın uzman personeli tarafından gerçekleştirilmelidir.

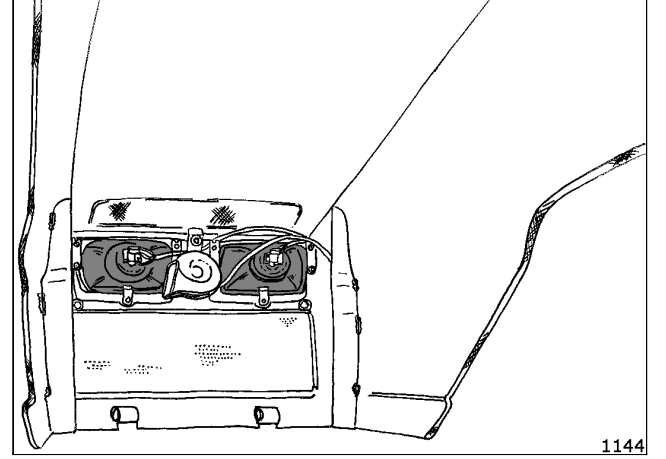


Değişim



Çalışmayan ampulleri, aynı teknik özelliklere sahip yenileri ile değiştiriniz (bakınız ampullerin üzerindeki bilgiler).
Süphe durumunda, uzman personele danışınız.

Maxter



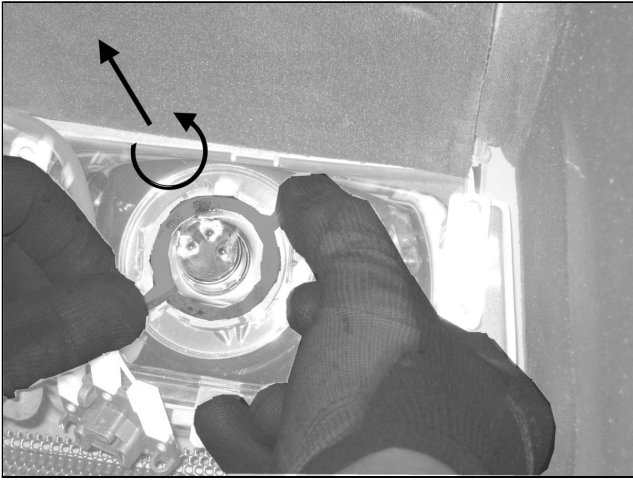
Kısa / uzun hüzmeli ışıkları değiştirmek için:



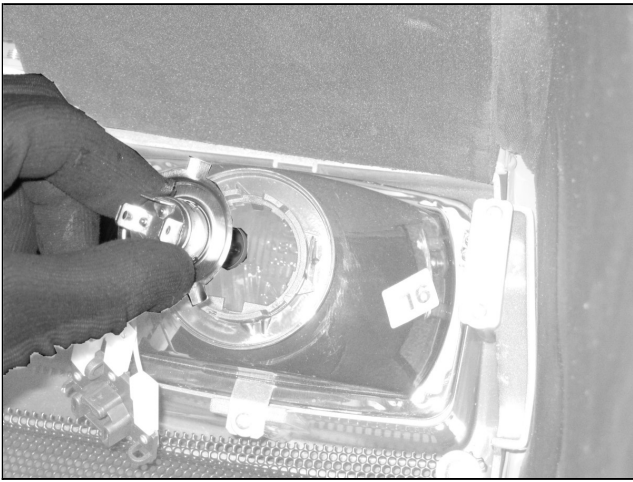
Şekil 1



Şekil 2



Şekil 3



Şekil 4

- | Motor kaputunu açınız
- | Arızalı ampulün kablosunu sökünüz (şekil 1)
- | Koruyucu kılıfı sökünüz (şekil 2)
- | 2 dili aşağıya doğru itmek ve aynı zamanda da saat yönünün tersine döndürmek sureti ile durdurucu yayı sökünüz (şekil 3)
- | Ampülü sökünüz ve yenisi ile değiştiriniz (şekil 4)
- | Yayı ve koruyucu kılıfı monte ediniz
- | Kabloları ampule bağlayınız
- | Kaputu kapatınız
- | Hem kısa hem de uzun hüzmeli farın test ediniz.

Cluster



- | Farların plastik muhafazasını sökünüz
- | Arızalı ampulün kablosunu sökünüz
- | Muhafaza kapağını sökünüz
- | 2 adet dili aşağıya bastırmak ve aynı zamanda da saat yönünün tersine döndürmek sureti ile tespit yayını sökünüz
- | Ampülü sökünüz ve yenisi ile değiştiriniz
- | Muhafaza kapağını ve yayı tekrar monte ediniz
- | Ampul kablolarını takınız
- | Hem kısa hem de uzun hüzmeli farı test ediniz

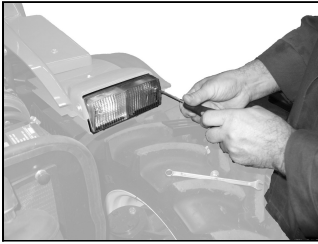
Park lambaları ve yön lambaları

Parf lambası ve/veya yön göstergesi ışığının değiştirilmesi:

Maxter



Şekil 1



Şekil 2



Şekil 3

- | Far siperini sökünüz (şekil 1)
- | Camı sökünüz (şekil 2)
- | Ampulu saat yönünün tersine 1/4 tur çevirmek sureti ile ampülü sökünüz (şekil 3)
- | Yeni ampülü yuvaya sökünüz ve iterek saat yönünde 1/4 tur döndürünüz
- | Camı ve siperi tekrar monte ediniz
- | Çalıştığından emin olunuz

Cluster

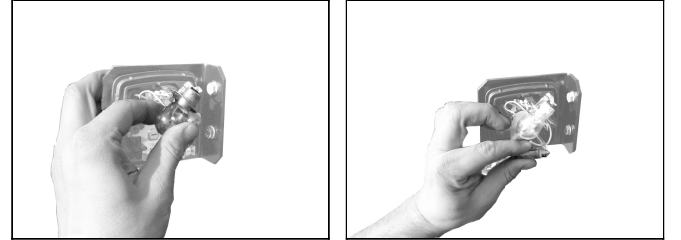


Çalışmayan ampulleri, aynı teknik özelliklere sahip yenileri ile değiştiriniz (bakınız ampullerin üzerindeki bilgiler).

Süphe durumunda, uzman personele danışınız.



Şekil 1



Şekil 2

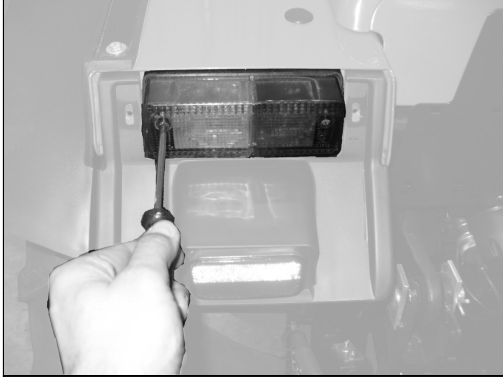
- | Farın kapağını sökünüz (şekil 1)
- | Ampulu saat yönünün tersine 1/4 tur çevirmek sureti ile ampülü sökünüz (şekil 2)
- | Yeni ampülü yuvaya sökünüz ve iterek saat yönünde 1/4 tur döndürünüz
- | Farın kapağını tekrar monte ediniz
- | Çalıştığından emin olunuz

Arka lambalar

Parf lambası velveya yön göstergesi ışığının değiştirilmesi:



Şekil 1



Şekil 2



Şekil 3

- | Far siperini sökünüz (şekil 1)
- | Camı sökünüz (şekil 2)
- | Ampulu saat yönünün tersine 1/4 tur çevirmek sureti ile ampülü sökünüz (şekil 3)
- | Yeni ampülü yuvaya sökünüz ve iterek saat yönünde 1/4 tur döndürünüz
- | Camı ve siperi tekrar monte ediniz
- | Çalıştığından emin olunuz

Plaka lamba ampülünün değiştirilmesi için:



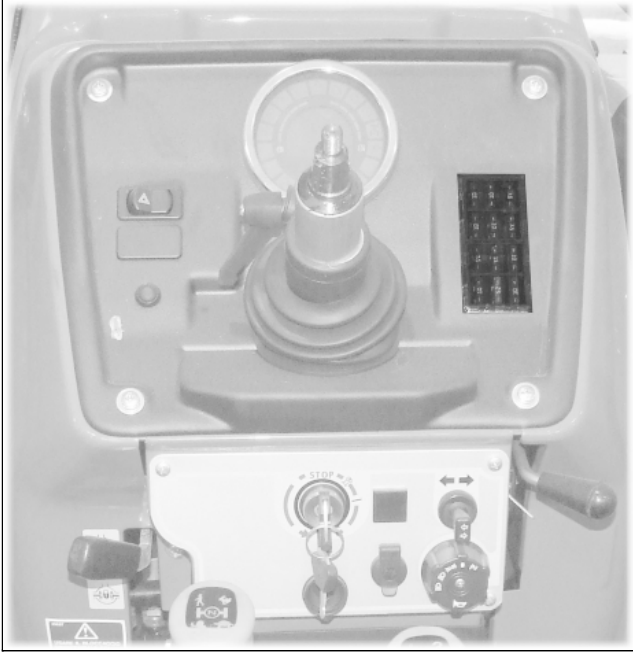
Şekil 1



Şekil 2

- | Farın kapağını sökünüz (şekil 1)
- | Ampulu saat yönünün tersine 1/4 tur çevirmek sureti ile ampülü sökünüz (şekil 2)
- | Yeni ampülü yuvaya sökünüz ve iterek saat yönünde 1/4 tur döndürünüz
- | Farın kapağını tekrar monte ediniz
- | Çalıştığından emin olunuz

Sigortalar - Maxter



Elektrik tesisatı, sigortalar vasıtası ile olası kısa devrelere veya anormal akım emişinden korunmaktadır.



Makine, **ana sigortalar** ile donatılmıştır. Bu sigortalara elektrik tesisatının tümünü korumaktadır.

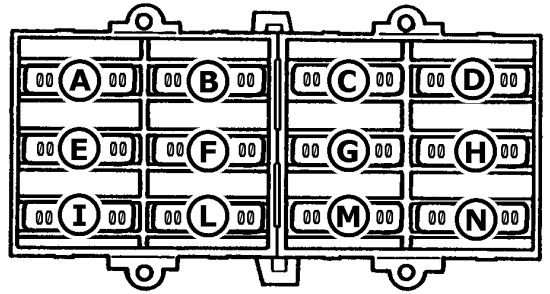


Bir sigortayı değiştirmeden önce, kısa devreye yol açan nedeni tespit ediniz.

Çalışmayan sigortaları, aynı teknik özelliklere sahip yenileri ile değiştiriniz (bakınız sigortanın üzerindeki bilgiler).

Süphe durumunda, uzman personele danışınız.

SIGORTALARIN İŞLEVLERİ:



D0047-0

(A) 7.5A

Sağ kısa hüzmeli far.

(B) 7.5A

Sol kısa hüzmeli far.

(C) 10A

Sağ ön far.
Çok işlevli cihaz ışıklandırması
Plaka lambası.
Arka sol lamba.
Yedi kutuplu priz.

(D) 10A

Sol ön far.
Arka sağ lamba.
Yedi kutuplu priz.

(E) 10A

Uzun hüzmeli far
Uzun far ikaz ışığı.
Selektörler.
Çok işlevli dijital gösterge

(F) 10A

Döner far düğmesi
Park freni şalteri beslemesi.

G **15A**

Sesli ikaz

H **25A**Emniyet dörtlü ikaz ışıkları şalteri beslemesi (+30).
1 kutuplu priz beslemesi.**I** **10A**

PDF seçici şalteri.

L **10A**

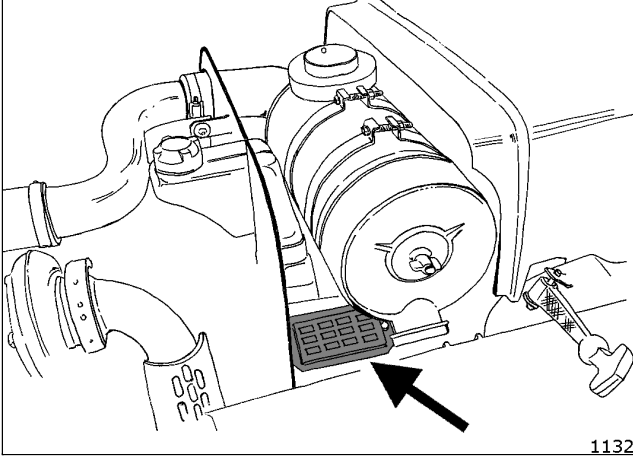
Yedi kutuplu priz.

M **7.5A**Motor stobu solenoid beslemesi
Alternatör
Ön ısıtma ümitesi.
Çok işlevli dijital gösterge
Çalıştırma onay rölesi Güç çıkışı**N** **10A**

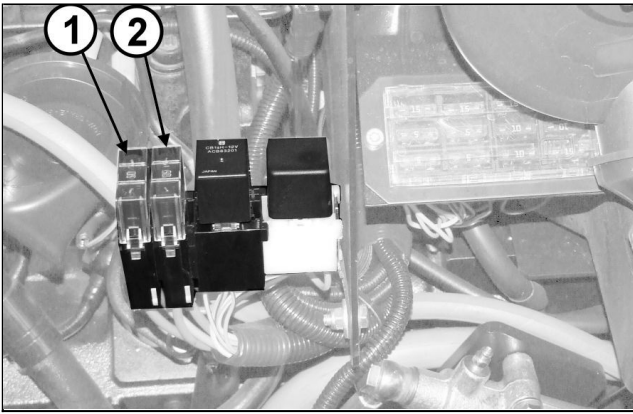
Acil durum düğmesi

Ana sigorta **70A**Elektrik tesisatı ana sigortası
Bujiler

Sigortalar - Cluster



Elektrik tesisatı, sigortalar vasıtası ile olası kısa devrelere veya anormal akım emişinden korunmaktadır.



Makine, **ana sigortalar** ile donatılmıştır. Bu sigortalara elektrik tesisatının tümünü korumaktadır.

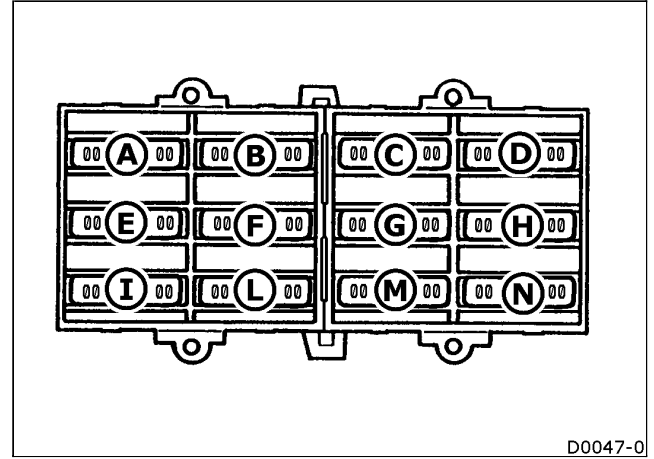


Bir sigortayı değiştirmeden önce, kısa devreye yol açan nedeni tespit ediniz.

Çalışmayan sigortaları, aynı teknik özelliklere sahip yenileri ile değiştiriniz (bakınız sigortanın üzerindeki bilgiler).

Süphe durumunda, uzman personele danışınız.

SIGORTALARIN İŞLEVLERİ:



D0047-0

Elektro-hidrolik çift debriyajlı makinelere ait yönergeler :

(A) **15A**

Motor stobu solenoit beslemesi

(B) **10A**

Çok işlevli dijital gösterge
Yedi kutuplu priz.

(C) **5A**

Sol ön park lambası.
Arka sağ lamba.
Yedi kutuplu priz.

(D) **5A**

Sağ ön park lambası.
Çok işlevli cihaz ışıklandırması
Arka sol lamba.
Yedi kutuplu priz.
Plaka lambası.

(E) **10A**

PDF/PTO ikaz ışığı rölesi.
Arka ELX bağlantısı.

(F) **10A**

Döner far düğmesi
Park freni şalteri beslemesi.

(G) **5A**

Sol ön uzun hüzmeli far.

(H) **5A**

Sağ ön uzun hüzmeli far.

(I) **15A**

Emniyet dörtlü ikaz ışıkları şalteri beslemesi (+15).

(L) 15A

Emniyet dörtlü ikaz ışıkları şalteri beslemesi (+30).
1 kutuplu priz beslemesi.

(M) 15A

Ön far konektörü.
Sesli ikaz

(N) 15A

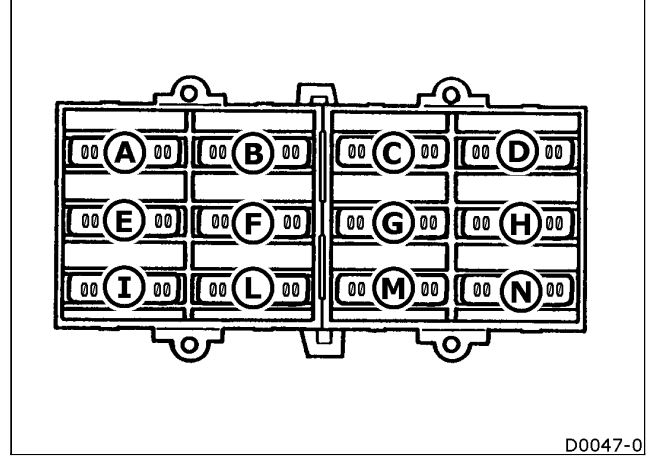
Ön farlar konektörü.
Sağ ve sol uzun farlar.
Uzun far ikaz ışığı.

Ana sigorta**(1) 50A**

Motor ön ısıtması

(2) 50A

Elektrik tesisatı ana sigortası

SIGORTALARIN İŞLEVLERİ:

Elektro-hidrolik çift debriyajı bulunmayan makinelere ait yönergeler :

(A) 15A

Motor stobu solenoid beslemesi

(B) 10A

Alternatör tahriki.
Ön ısıtma ümitesi.
Çok işlevli dijital gösterge
PDF/PTO ikaz ışığı rölesi.
Yedi kutuplu priz.

(C) 5A

Sol ön park lambası.
Arka sağ lamba.
Yedi kutuplu priz.

(D) 5A

Sağ ön park lambası.
Çok işlevli cihaz ışıklandırması
Arka sol lamba.
Yedi kutuplu priz.
Plaka lambası.

(E) 10A

Arka ELX bağlantısı.
PDF seçici şalteri.

(F) 10A

Döner far düğmesi
Park freni şalteri beslemesi.

(G) 5A

Sol kısa hüzmeli far.

(H) 5A

Sağ kısa hüzmeli far.

(I) 15A

Emniyet dörtlü ikaz ışıkları şalteri beslemesi (+15).

L 15A

1 kutuplu priz beslemesi.
Emniyet dörtlü ikaz ışıkları şalteri beslemesi (+30).

M 15A

Sesli ikaz

N 15A

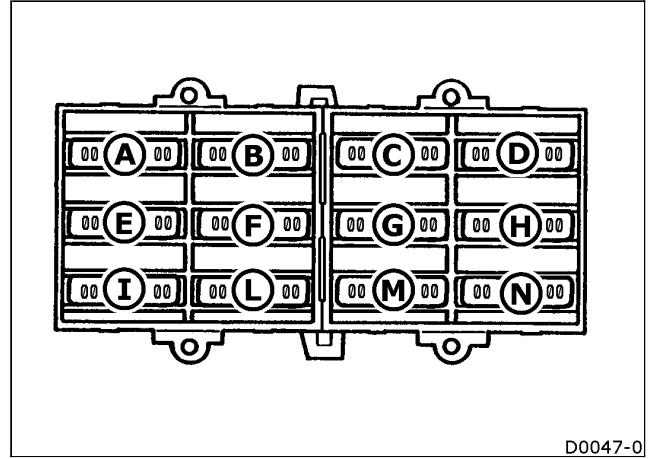
Ön farlar konektörü.
Sağ ve sol uzun farlar.
Uzun far ikaz ışığı.

Ana sigorta**1 50A**

Motor ön ısıtması

2 50A

Elektrik tesisatı ana sigortası

SIGORTALARIN İŞLEVLERİ:**REV versiyonları için geçerli yönergeler****Elektro-hidrolik komutlu çift debriyajı bulunan makineler****A 15A**

Döner far düğmesi

B 10A

Motor stobu solenoit beslemesi
Alternatör tahriki.
Ön ısıtma ümitesi.
Yedi kutuplu priz.

C 5A

Sol ön park lambası.
Arka sağ lamba.

D 5A

Sağ ön park lambası.
Arka sol lamba.
Çok işlevli cihaz ışıklandırması
Plaka lambası.
Yedi kutuplu priz.

E 10A

Arka tahrik bağlantısı.
Drenaj seçici şalteri.

F 10A

Park freni şalteri beslemesi.
Yedi kutuplu priz.

G 5A

Sol kısa hüzmeli far.

H 5A

Sağ kısa hüzmeli far.

I 15A

Emniyet dörtlü ikaz ışıkları şalteri beslemesi (+15).

L 15A

Emniyet dörtlü ikaz ışıkları şalteri beslemesi (+30).
1 kutuplu priz beslemesi.

M 15A

Sesli ikaz

N 15A

Uzun hüzmeli far

Ana sigorta**1 50A**

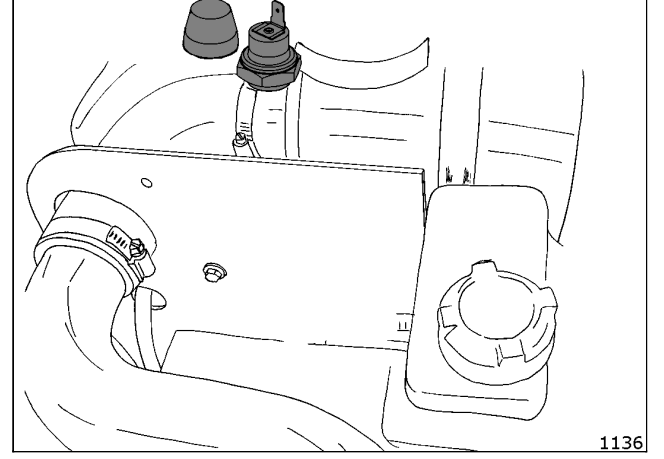
Motor ön ısıtması

2 50A

Elektrik tesisatı ana sigortası

Motor hava filtresi tıkanma sensörü**ÖNEMLİ:**

Koruyucunun ve sensorun yanlış konumlandırılması, motor hava emiş devresinde ciddi hasarlara meydan verebilir.

**Kontrol**

Filtre tıkanma sensörünün doğru konumda olduğundan emin olunuz ve bakım durumunda, sensörün doğru şekilde monte edildiğinden ve harici atmosfer etkenlerinden korunduğundan emin olunuz.

Makinenin elektrik tesisatına bağlantıyı sağlayan kablo, mutlak surette algılayıcının alt kısmından çıkmalıdır.

KAPORTA



DİKKAT

Basınçlı su jeti kullanılması durumunda, jeti aşağıda sıralanan aksamlara tutmayınız:

- | Elektrik tesisatının bileşenleri.
- | Lastikler
- | Hidrolik hortumlar
- | Radyatör.
- | Elektrik aksamları.
- | Ses yalıtımlı contalar.
- | Suyun basıncı ile zarar görebilecek diğer aksamlar.



Kontrol

Kaportanın durumunu periyodik olarak kontrol ediniz. Zaman içinde dayanıklılığını temin edebilmek için, aşınmalar ve derin çizikler uzman personel tarafından giderilmelidir. Suyun birikebileceği bölgeleri kontrol ediniz.



Temizlik

Kaportayı normal su ve özel şampuan solüsyonlarını kullanınız:

- | Normal ortamlarda kullanılan çekiciler için gerektiğinde.
- | Denize yakın bölgelerde kullanılması durumunda sıkça.
- | Organik veya kimyasal maddelerin kullanılmasından hemen sonra.



Yakıt, yağlayıcı madde, soğutucu sıvı, sair sıvılar gibi maddeleri çevreye saçmayınız.

TEKNİK ÖZELLİKLER

TEKNİK ÖZELLİKLER

MOTOR		Maxter	Cluster
Tipi		VM D703 E3	VM D703 IE3
Nominral güç rejimi	Kw (HP) / devir/1'	35 (48) / 2600	48 (66) / 2600
Silindirler	N	3	3 Turbo Intercooler
Soğutma		Su	
Silindir Hacmi	cm ³	2082	
Tork yedeği		-	35%
Yakıt deposu	L	30	50

ŞANZIMAN		Maxter 60 SN	Maxter 60 RS	Cluster 70 SN +	Cluster 70 RS	Cluster 70 RS REV
Vites Adedi		12 + 4 Senkronize	16 + 16 Senkronize	16 + 16 Senkronize		
Debriyaj		9"		11"		
		Kuru tip tek disk				
Yön değiştirici		Senkronize				
Arka diferansiyel kilidi		Mekanik				Elektro hidrolik
Ön diferansiyel kilidi		Mekanik				Elektro hidrolik
Hız	Km/saat	30				

FRENLER VE DIREKSİYON		Maxter	Cluster
Fren tipi		Yağa batırılmış çoklu diskler	
Direksiyon tipi		Yük sensörlü valflü hidrostatik	
Dönüş açısı		45°	50°

GÜÇ ÇIKIŞI		Maxter 60 SN	Maxter 60 RS	Cluster 70 SN +	Cluster 70 RS	Cluster 70 RS REV
Arka Saat yönünde dönüş 6 oyuklu 1-3/8" lik profil	Hız	540/540E (750 devir/1')				
	Tipi	Bağımsız Senkronize				
	Debriyaj	/	Yağa batırılmış çoklu diskler			
	Kumanda	Mekanik	Elektro hidrolik	Elektro hidrolik		

KALDIRICI			<u>Maxter</u>	<u>Cluster</u>
Arka	Tipi		Kaldır-indir	
	Kaldırma kapasitesi	Kg	1500	1800
	3 noktalı bağlantı		Kat. 1 ve 1N	
Ön	Tipi			
	Kaldırma kapasitesi	Kg		
	3 noktalı bağlantı			

HIDROLİK DEVRE		Maxter 60 SN	Maxter 60 RS	Cluster 70 SN +	Cluster 70 RS	Cluster 70 RS REV
Pompa debisi	litre/dak	38		40		25 + 40
Arka hidrolik distribütörler		2			3'e kadar	

SÜRÜCÜ KOLTUĞU	Maxter 60 SN	Maxter 60 RS	Cluster 70 SN +	Cluster 70 RS	Cluster 70 RS REV
Platform	Yok				silent block entegre platform
Güvenlik şasisi	Katlanabilir roll bar				
Teçhizatlar	Dijital				
Koltuk	Tescilli elastiki süspansiyon üzerine monteli, dikey veya yatay yönde ayarlanabilir.				
Çekme kancası	I Tip CUNA - Kat. C I Kat. CEE				

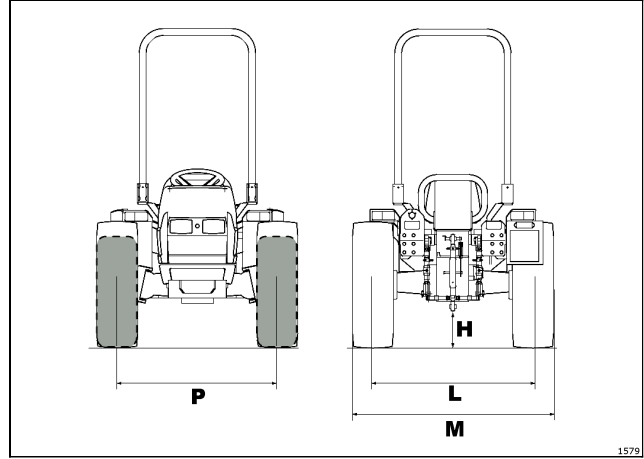
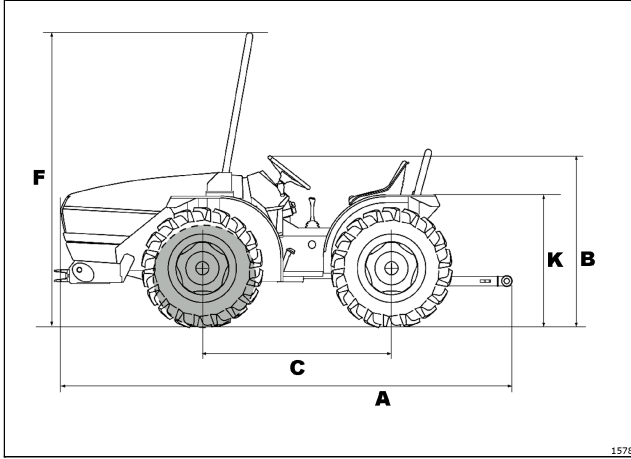
Motor

Motorun boyutları ve ağırlıkları için:



Motor kullanım ve bakım kılavuzuna bakınız.

BOYUTLAR VE AĞIRLIKLAR



Makine boyut ve ağırlıkları tablosu

Maxter 60 SN

Verilerin hesaplandığı tekerlek türü: Ön ve Arka 280/70-R18"			
A	Uzunluk azami	mm	3312
M	Genişlik asgari - azami	mm	1194 - 1378
F	Şasi yüksekliği	mm	2160 - 2240
B	Direksiyon yüksekliği azami	mm	1190
K	Koltuk yüksekliği	mm	831
H	Zemin mesafesi	mm	250 - 320
C	Adım aralığı	mm	1372
P	Ön dingil mesafesi asgari - azami	mm	914 - 1098
L	Arka dingil mesafesi asgari - azami	mm	914 - 1098
	Frenli asgari dönüş yarıçapı	m	2,38
	Güvenlik şasisi dahil ağırlık	Kg	1650

Maxter 60 RS

Verilerin hesaplandığı tekerlek türü: Ön ve Arka 280/70-R18"			
A	Uzunluk azami	mm	3312
M	Genişlik asgari - azami	mm	1422 - 1518
F	Şasi yüksekliği	mm	2130 - 2210
B	Direksiyon yüksekliği azami	mm	1190
K	Koltuk yüksekliği	mm	831
H	Zemin mesafesi	mm	230 - 290
C	Adım aralığı	mm	1372
P	Ön dingil mesafesi asgari - azami	mm	1049 - 1353
L	Arka dingil mesafesi asgari - azami	mm	1150 - 1238
	Frenli asgari dönüş yarıçapı	m	3,50
	Güvenlik şasisi dahil ağırlık	Kg	1680

Boyutlar ve Ağırlıklar (1)

			Cluster 70 RS	Cluster 70 SN +
A	Uzunluk azami	mm	2930	
M	Genişlik asgari - azami	mm	1340 - 1800 (3)	1160 - 1560 (2)
F	Şasi yüksekliği	mm	2110	
B	Direksiyon yüksekliği azami	mm	1220	1185
H	Zemin mesafesi	mm	295	280
C	Adım aralığı	mm	1372	
P	Ön dingil mesafesi asgari - azami	mm	1060	880
L	Arka dingil mesafesi asgari - azami	mm	1060	880
/	Frensiz asgari dönüş yarıçapı	m	3,6 (4)	2,38
/	Güvenlik şasisi dahil ağırlık	Kg	1790	1770

(1) Veriler, 280/70/18'lık ön ve arka tekerlekler hesaplanmıştır

(2) 995 mm - 8.25x16" lastikler ile

(3) 1.200 mm - 8.25x16" lastikler ile

(4) 3,1 m - 8.25x16" lastikler ile

Cluster 70 RS VARIANT

Boyutlar ve Ağırlıklar (1)

A	Uzunluk azami	mm	2940
M	Genişlik asgari - azami	mm	1390 - 1800
F	Şasi yüksekliği	mm	2090
B	Direksiyon yüksekliği azami	mm	1250
H	Zemin mesafesi	mm	335
C	Adım aralığı	mm	1375
P	Ön dingil mesafesi asgari - azami	mm	/
L	Arka dingil mesafesi asgari - azami	mm	1080
/	Frensiz asgari dönüş yarıçapı	m	3,2 (6)
/	Güvenlik şasisi dahil ağırlık	Kg	1770

(1) Veriler, 300/70/20 ön - 280/70/16 arka tekerlekler ile hesaplanmıştır

(6) 2,9 m - ön lastikler 9.5R20; arka lastikler 7.50x16"

Cluster 70 RS REV**Boyutlar ve Ağırlıklar (1)**

A	Uzunluk azami	mm	3110
M	Genişlik asgari - azami	mm	1340 - 1800 (3)
F	Şasi yüksekliği	mm	2110
B	Direksiyon yüksekliği azami	mm	1220
H	Zemin mesafesi	mm	295
C	Adım aralığı	mm	1552
P	Ön dingil mesafesi asgari - azami	mm	1060
L	Arka dingil mesafesi asgari - azami	mm	1060
/	Frensiz asgari dönüş yarıçapı	m	3,8 (5)
/	Güvenlik şasisi dahil ağırlık	Kg	1850

(1) Veriler, 280/70/18'lık ön ve arka tekerlekler hesaplanmıştır**(3)** 1.200 mm - 8.25x16" lastikler ile**(5)** 3,4 m - 8.25x16" lastikler ile**Cluster 70 RS REV VARIANT****Boyutlar ve Ağırlıklar (1)**

A	Uzunluk azami	mm	3130
M	Genişlik asgari - azami	mm	1390 - 1800
F	Şasi yüksekliği	mm	2090
B	Direksiyon yüksekliği azami	mm	1250
H	Zemin mesafesi	mm	335
C	Adım aralığı	mm	1552
P	Ön dingil mesafesi asgari - azami	mm	/
L	Arka dingil mesafesi asgari - azami	mm	1080
/	Frensiz asgari dönüş yarıçapı	m	3,4 (7)
/	Güvenlik şasisi dahil ağırlık	Kg	1850

(1) Veriler, 300/70/20 ön - 280/70/16 arka tekerlekler ile hesaplanmıştır**(7)** 3,1 m - ön lastikler 9.5R20; arka lastikler 7.50x16"

Beher aks azami yükü



Her bir dingile binecek azami yüklere dair bilgi için, makine ile birlikte tedarik edilen **uygunluk belgelerine** bakınız

		Yükleme kapasitesi	Beher dingil azami yükü (kg)		Toplam kütle
Model	Lastikler	Kg	Ön	Arka	Kg
Maxter 60 SN	8.25-16"	950	1000	1800	2800
	280/70-R18"	1180	1000	1800	2800
	300/70-R20"	1060	1000	1800	2800
Maxter 60 RS	8.25-16"	950	1000	1800	2800
	280/70-R18"	1180	1000	1800	2800
	33/12.50 x 15" Garden	1080	1000	1800	2800

		Yükleme kapasitesi	Beher dingil azami yükü (kg)		Toplam kütle
Model	Lastikler	Kg	Ön	Arka	Kg
Cluster 70 SN +	280/70-R18"	1180	1200	1900	3000
	300/70-R20"	1060	1200	1900	3000
	31/15.50 x 15" Xtra-Track	775	1200	1200	3000
	31/15.50 x 15" Soft Track	775	1200	1200	3000
Cluster 70 RS	8.25-16"	950	1200	1900	3000
	280/70-R18"	1180	1200	1900	3000
	300/65-R18"	1250	1200	1900	3000
	31/15.50 x 15" Xtra-Track	775	1200	1200	3000
	31/15.50 x 15" Soft Track	775	1200	1200	3000
Cluster 70 RS REV	8.25-16"	950	1200	1850	2500
	280/70-R18"	1180	1200	1850	2500
	300/65-R18"	1250	1200	1850	2500
	31/15.50 x 15" Xtra-Track	775	1200	1200	2500
	31/15.50 x 15" Soft Track	775	1200	1200	2500
Cluster 70 RS VARIANT	9.5-20" 7.50-16"	975 - 1100	1200	1900	3000
	320/70-R20" 250/80x16"	1150 - 858	1200	1900	3000
	300/70-R20" 280/70-R16"	1060 - 1120	1200	1900	3000
Cluster 70 RS REV VARIANT	9.5-20" 7.50-16"	975 - 1100	1200	1850	2500
	320/70-R20" 250/80x16"	1150 - 858	1200	1850	2500
	300/70-R20" 280/70-R16"	1060 - 1120	1200	1850	2500

TEKERLEKLER

Lastikler



DİKKAT

Lastiklerin değişimi, uzman ve gerekli teknik alet ve bilgiye sahip personel tarafından yürütülmelidir.



TEHLİK

Aşağıda sıralanan lardan mutlaka kaçınınız:

- | Usulsüz kullanım.
- | Aşırı yüklenme (noktasal olan dahi).
- | Uygun olmayan basınç.
- | Uygun olmayan lastik-jant eşleştirmesi.

Lastiklerin ömrü ve performansı, doğru kullanım basıncına bağlıdır: yetersiz basınç, lastiğin hızlı bir şekilde aşınmasına yol açar; aşırı basınç çekişi düşürür ve patinajı artırır.

Lastiklerin doğru basıncı değişik faktörlere bağlıdır:

- | Çalışma şartları
- | Makinenin yükü.
- | Makinenin modeli.
- | Lastiğin markası.
- | Lastiğin ebatları.

Bu nedenle lastik üreticisine veya bayiye danışılması tavsiye olunur.

Yukarıda belirtilen şartlardan etkinlenmeleri hasebi ile aşağıda yer alan değerler yaklaşık değerlerdir.

Lastik şişirme basıncı tablosu

Maxter



Döner tekerlekli versiyonları için geçerli yönergeler

Lastikler	Bar (MAX)	kPa (MAX)	Konum
8.25-16"	3,0	300	Ön ve Arka
280/70-R18"	2,0	200	Ön ve Arka
33/12.50 x 15" Garden	1,7	170	Ön ve Arka
31/15.50 x 15" Terra Tyre	1,6	160	Ön ve Arka



Ortadan mafsallı versiyonlar için geçerli yönergeler

Lastikler	Bar (MAX)	kPa (MAX)	Konum
8.25-16"	3,0	300	Ön ve Arka
280/70-R18"	2,4	240	Ön ve Arka
300/70-R20"	1,6	160	Ön ve Arka

Cluster**Döner tekerlekli versiyonları için geçerli yönergeler**

Lastikler	Bar (MAX)	kPa (MAX)	Konum
8.25-16"	3,0	300	Ön ve Arka
280/70-R18"	2,4	240	Ön ve Arka
300/65-18"	2,4	240	Ön ve Arka
31/15.50 x 15" Xtra-Track	1,7	170	Ön ve Arka
31/15.50 x 15" Soft Track	1,6	160	Ön ve Arka

**Ortadan mafsallı versiyonlar için geçerli yönergeler**

Lastikler	Bar (MAX)	kPa (MAX)	Konum
280/70-R18"	2,4	240	Ön ve Arka
300/70-R20"	1,6	160	Ön ve Arka
31/15.50 x 15" Xtra-Track	1,6	160	Ön ve Arka
31/15.50 x 15" Soft Track	1,6	160	Ön ve Arka

**REV versiyonları için geçerli yönergeler**

Lastikler	Bar (MAX)	kPa (MAX)	Konum
8.25-16"	3,0	300	Ön ve Arka
280/70-R18"	2,4	240	Ön ve Arka
300/65-18"	2,4	240	Ön ve Arka
31/15.50 x 15" Xtra-Track	1,6	160	Ön ve Arka
31/15.50 x 15" Soft Track	1,6	160	Ön ve Arka

**VARIANT versiyonları için geçerli yönergeler**

Lastikler	Bar (MAX)	kPa (MAX)	Konum
9.5-20"	2,4	240	Arka
7.50-16"	2,5	250	Ön
320/70-20"	1,6	160	Arka
250/80x16"	2,5	250	Ön
300/70-R20"	1,6	160	Arka
280/70-16"	2,4	240	Ön

HIZ

Hız Tablosu

Maxter 60 SN

km/h cinsinden - motor devri 2600 dev/dak - tekerlekler 280/70-R18" (bilgi amaçlı verilen veriler).		
	İleri	Geri vites
1. Yavaş	1,23	1,88
2. Yavaş	1,92	/
3. Yavaş	2,68	/
1. vites düşük	4,22	6,47
2. vites düşük	6,61	/
3. vites düşük	9,23	/
1. vites normal	4,94	7,57
2. vites normal	7,73	/
3. vites normal	10,80	/
1. Hızlı	12,76	19,54
2. Hızlı	19,96	/
3. Hızlı	27,88	/

Maxter 60 RS

km/h cinsinden - motor devri 2600 dev/dak - tekerlekler 280/70-R18" (bilgi amaçlı verilen veriler).		
	İleri	Geri vites
1. Yavaş	0,89	0,64
2. Yavaş	1,23	0,88
3. Yavaş	1,92	1,38
4. Yavaş	2,68	1,93
1. vites düşük	3,06	2,19
2. vites düşük	4,22	3,03
3. vites düşük	6,61	4,74
4. vites düşük	9,23	6,62
1. vites normal	3,57	2,56
2. vites normal	4,94	3,54
3. vites normal	7,73	5,54
4. vites normal	10,80	7,75
1. Hızlı	9,23	6,62
2. Hızlı	12,76	9,15
3. Hızlı	19,96	14,32
4. Hızlı	27,88	20,00

**Cluster 70 SN +
Cluster 70 RS
Cluster 70 RS REV**

km/h cinsinden - motor devri 2600 dev/dak - tekerlekler 280/70-R18" (bilgi amaçlı verilen veriler).		
	İleri	Geri vites
1. Yavaş	0,49	0,35
2. Yavaş	0,88	0,63
3. Yavaş	1,43	1,02
4. Yavaş	2,00	1,43
1. vites düşük	1,93	1,38
2. vites düşük	3,42	2,45
3. vites düşük	5,58	4,00
4. vites düşük	7,81	5,60
1. vites normal	2,37	1,70
2. vites normal	4,20	3,01
3. vites normal	6,85	4,91
4. vites normal	9,59	6,88
1. Hızlı	7,65	5,49
2. Hızlı	13,58	9,74
3. Hızlı	22,14	15,88
4. Hızlı	30,99	22,23

GÜRÜLTÜ

Azami gürültü seviyeleri tablosu

Model	Varyant/versiyon	Tescil No.	Sürücü koltuğunda hissedilen azami gürültü seviyesi dB (A)	Hareket halindeki traktörün gürültü seviyesi dB
			Bölüm II	
Maxter 60 SN	ZA6300	e1*2003/37*0311	86	78
Maxter 60 RS	ZS6300	e1*2003/37*0314	86	78
Cluster 70 SN +	ZA7500	e1*2003/37*0311	85	82
Cluster 70 RS	ZS7300I	e1*2003/37*0314	85	81
Cluster 70 RS VARIANT	ZS7300D	e1*2003/37*0314	85	81
Cluster 70 RS REV	ZS730VI	e1*2003/37*0314	85	81
Cluster 70 RS REV VARIANT	ZS730VD	e1*2003/37*0314	85	81

Gürültü hakkında bilgi notu



Kullanım ve Bakım Kılavuzunda tarif edilen traktörlerin meydana getirmiş oldukları gürültü değerleri, tekerlekli tarım araçları sürücüleri tarafından hissedilen gürültü seviyelerini kapsayan 77/311/EEC sayılı Direktif çerçevesinde verilmiştir.



Tarım aracının operatör tarafından hangi olağan çalışma şartlarında kullanılacağına üretici tarafından tahmin edilmesi imkansız olduğundan, gürültü seviyeleri tekerlekli tarım araçları sürücüleri tarafından hissedilen gürültü seviyelerini kapsayan 77/311/EEC sayılı Direktife uygun yöntem ve şartlar çerçevesinde belirlenmiştir.

Hareket halindeki traktörün gürültü seviyesini ilgilendiren 2009/63/CEE sayılı direktifin 6 numaralı Eki

Kullanıcıya yönelik uyarılar



ÖNEMLİ: Sonsuz türdeki donanımlara bağlanabilmesi nedeni ile tarım aracının yaygın ve farklı kullanım alanlarının bulunduğu göz önünde bulundurularak, çalışanların gürültüye maruz kalmadan kaynaklanan risklerden korunabilmesi amacı ile traktör-donanım ikilisi birlikte değerlendirilmelidir.



ÖNEMLİ: Yukarıda bahsi geçen gürültü seviyeleri ve bunlara bağlı sağlık riskleri çerçevesinde kullanıcı, Ülkesinde geçerli olan mevzuat ile hükme bağlanan tedbirleri uygulamakla yükümlüdür.

TAVSİYE EDİLEN YAĞLAR VE SIVILAR

Orijinal yağlayıcılar

Orijinal yağlama maddeleri: ARBOR by PETRONAS LUBRICANTS

Yağ ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40

- | Viskozite 100° C (mm²/s) 14
- | Viskozite endeksi 158
- | Yanma noktası V.A. (°C) 200
- | Akma noktası (°C) -33
- | Hacim Kütlesi 15 °C (kg/l) 0,875

Yağ ARBOR UNIVERSAL 15W-40

- | Viskozite 40° C (mm²/s) 110
- | Viskozite 100° C (mm²/s) 14
- | Viskozite -15° C (mPa.s) 3450
- | Viskozite endeksi 135
- | Yanma noktası V.A. (°C) 220
- | Akma noktası (°C) -36
- | Hacim Kütlesi 15 °C (kg/l) 0,886

Yağ ARBOR TRW 90

- | Viskozite 40° C (mm²/s) 135
- | Viskozite 100° C (mm²/s) 14,3
- | Viskozite -26° C (mPa.s) 108000
- | Viskozite endeksi 104
- | Yanma noktası V.A. (°C) 220
- | Akma noktası (°C) -27
- | Hacim Kütlesi 15 °C (kg/l) 0,895

Yağ ARBOR MTA

- | Viskozite -40° C (mPa.s) 28000
- | Viskozite 40° C (mm²/s) 35,5
- | Viskozite 100° C (mm²/s) 7,5
- | Viskozite endeksi 160
- | Yanma noktası V.A. (°C) 200
- | Akma noktası (°C) -40
- | Hacim Kütlesi 15 °C (kg/l) 0,870
- | Kırmızı renk

Gres ARBOR MP Extra

- | Yoğunluk NLGI 2
- | Nüfuz etme (60)(dmm) 285
- | Damlama noktası (°C) 190
- | 4 Küre kaynak yükü (Kg) 300
- | Temel yağ viskozitesi 40°C C (mm²/s) 200

Orijinal koruyucu sıvılar

Orijinal koruyucu sıvılar: ARBOR by PETRONAS LUBRICANTS

Antifriz PARAFLU 11

- | 15° C'de yoğunluğu (g/cm³) 1,135
- | pH (der. 50%) 7,7
- | Alkalın rezervi (M HCl 0,1 N) 16
- | Kaynama noktası (der. 50%) (°C) 108
- | Kristalleşme (der. 50%) (°C) -38
- | 88 °C'de köpük (cc) 50

ARIZALAR VE ÇÖZÜMLERİ

GENEL

Motor

Motor

Motor: çalışmıyor

- | Akünün durumunu kontrol ediniz:
 - | akü başlıkları kontrol ediniz: doğru şekilde bağlı olduklarından emin olunuz; kirli ve/veya oksitlenmiş ise, kirliliği ve/veya oksidi temizleyiniz;
 - | akü boşalmış ise, tekrar şarj edin veya değiştirin
- | Marş motorunu kontrol ediniz
 - | bir elektrikçiye danışınız

Motor: çalıştırmada zorlanma

- | Kontrol ediniz:
 - | Yakıt seviyesi
 - | Motorin filtresinin temizlik durumu (gerektiğinde değiştiriniz)
- | Enjeksiyon sistemi etkisiz
 - | Tesisatta hava olup olmadığını kontrol ediniz: gerektiğinde havayı tahliye ediniz. Sorunun devam etmesi durumunda, enjeksiyon pompalarının ve enjektörlerinin kalibrasyonunu kontrol ediniz.
 - | Bujilerin ön ısınma sistemini kontrol ediniz. Sadece yetkili servislerce gerçekleştirilebilen işlem
 - | Yetersiz sıkıştırma. Sıkıştırma seviyesini yetkili servislere kontrol ettiriniz.

Egzozdan açık renkli duman çıkışı

- | Enjektörler etkili değil: enjektörleri yetkili servise kontrol ettiriniz
- | Enjeksiyon pompalarının fazı optimum seviyede değil: makineyi yetkili servise götürünüz

ANALİTİK İNDEKS

A

Akü	102
Akü kesme şalteri	102
ANALİTİK İNDEKS	127
Antifriz	125
Araç bağlantı terminali	70
ARAÇLAR VE KUMANDALAR	31
ARIZALAR VE ÇÖZÜMLERİ	126
Arka diferansiyel	93
Arka diferansiyel kilidi	53
Arka diferansiyel, kilitleme	55
Arka güç çıkışı (PTO)	57
ARKA KALDIRICI	65
Arka lambalar	106
Arka, üç noktalı bağlantı	67
Ayarlanabilir alt kollar	70
Ayarlanabilir gergi kolu	68
Azami gürültü seviyeleri tablosu	124

B

Bağımsız güç çıkışı	57
BAKIM	83
Bakım ve garaja çekme	18
Bakım, bakım kuponları	85
Bakıma yönelik güvenlik tedbirleri	21
Beher aks azami yükü	119
Bileşenler, tanımlama	11
BİLEŞENLERİN TANIMLANMASI	11
BOYUTLAR VE AĞIRLIKLAR	116

Ç

Çalışma	16
Çalıştırma, motor	43

C

CEE sınıfı çekme kancası	76
--------------------------	----

Ç

Çekme tertibatı	12
ÇEKME TERTİBATLARI	73
Çekme, CEE sınıfı kanca	76
Çekme, CUNA kategori C kanca	74
Çekme, ön kanca	73
Çekme, tertibatlar	12
ÇEKME, TERTİBATLAR	73
Çok işlevli dijital gösterge	33

C

CUNA kategori C çekme kancası	74
-------------------------------	----

D

Debriyaj	98
Dengeleyici zincirler	69
Depolama sonrası tekrar hizmete alma	18
Deposu, yakıt	90

Destek	6
Devrilme tehlikesi	19
Diferansiyel kilit, arka	53
Direksiyon	39
Direksiyon	99
Düğme, marş	43
Düşürücü kumanda kolu	52
Düşürücü kumandası	52
Düşürücü, kumanda kolu	52

E

Eğitim	15
EKOLOJİ	26
El gazı kolu	52
ELEKTRİK TESİSATI	102
Emilen şanzıman yağı filtresi	95
Emiş, şanzıman yağı filtresi	95
Emniyet kemerleri	29
Emniyet, kemeler	29
Etiketler	8

F

Farlar	47
FİSKİYELER	28
FİSKİYELER , Roll bar versiyonu	28
FREN SİSTEMİ	55
Frenler	100
Frenler, servis freni	55

G

Garanti	6
Gaz kumandası	52
Gaz kumandası	53
Gaz pedali	53
Gaz, kumanda kolu	52
GENEL	126
GENEL BİLGİLER	5
GİRİŞ	5
Gösterge tablosu	31
Gösterge tablosu Cluster REV	32
Gres	125
Güç çıkışı hız tablosu	63
Güç çıkışı, hız tablosu	63
GÜÇ PRİZİ	57
GÜRÜLTÜ	124
Gürültü hakkında bilgi notu	124
Gürültü, azami seviyeler tablosu	124
Gürültü, bilgi notu	124
GÜVENLİK	13
GÜVENLİK ETİKETLERİ	30
GÜVENLİK NORMLARI	13
GÜVENLİK TEDBİRLERİ	15
GÜVENLİK TERTİBATLARI	29
GÜVENLİK, ETİKETLER	30
GÜVENLİK, NORMLAR	13
GÜVENLİK, TERTİBATLARI	29

H

Hareket halindeki şanzıman milinden uzak durunuz	20
Hazırlık	15

HIZ	122
Hız Tablosu	122
Hız Tablosu, senkronize PDF	63
Hız vitesi	49
Hız, Tablo	122
Hız, vites	49

i

İÇİNDEKİLER	3
İMALATÇI	1
İş kıyafeti	22
İşaretler	7

I

Işık düğmesi	46
Işıklar, düğme	46

K

kabin versiyonu	28
kabin versiyonu, Ormancilikta kullanımı	27
Kaldırıcı	93
Kaldırıcı hız ve hassasiyet ayarı	66
Kaldırıcı kilitleme	29
Kaldırıcı, kilitleme	29
KALDIRMA NOKTALARI	82
KAPORTA	113
Kaput, açma	87
Kaputun açılması	87
Kardan mafsali	64
Kardan, mafsali	64
KILAVUZ NASIL OKUNMALI	6
Kılavuzun güncellenmesi	5
Kimyasal atık ve ürünlerin bertaraf edilmesi	27
Koltuk kumandaları	39
Koltuk, kumandalar	39
Koruma, Şaşı	45
Koruma, Şaşı	11
Koruma, Şaşı	29
Koruyucu şasi	29
Koruyucu şasi	45
Koruyucu şasi	11
Kullanıcı, Uyarılar	124
Kullanıcıya uyarılar	124
KULLANIM TALİMATLARI	31
KUMANDALAR VE ARAÇLAR	31
Kuru hava filtresi	91

L

Lastik şişirme basıncı tablosu	120
Lastikler	120
Lastikler, şişirme basıncı	120

M

Makine başlatma	46
Makine boyut ve ağırlıkları tablosu	116
MAKİNE, ÇALIŞTIRMA VE DURDURMA	45
Makine, durdurma	48
Makinenin başlatılması	46
MAKİNENİN ÇALIŞTIRILMASI VE DURDURULMASI	45
Makinenin çekışı	73

Makinenin durdurulması	48
MAKİNENİN KİMLİK BİLGİLERİ	131
MAKİNENİN TANIMLANMASI	8
Marş, düğme	43
Merkezi direksiyon mafsali	40
Merkezi mafsali	101
Metal etiket	8
MODELLER VE VERSİYONLAR	2
Motor	115
Motor	87
Motor	11
Motor	126
Motor bilgileri	11
MOTOR GRUBU	87
Motor hava filtresi tıkanma sensörü	112
Motor yağı seviyesi kontrolü	88
Motor yağı seviyesi, kontrol	88
Motor, çalıştırma	43
Motor, çalıştırma	43
Motor, stop ettirme	44
Motoru çalıştırmadan önce	43
Motorun boyutları ve ağırlığı	115
Motorun çalıştırılması	43
MOTORUN ÇALIŞTIRILMASI VE DURDURULMASI	43
Motorun stop ettirilmesi	44

N

NOTLAR	130
--------	-----

Ö

Ön çekme kancası	73
Ön diferansiyel	92
Ön diferansiyel kilidi	54
Ön diferansiyel, kilitleme	55
Ön diferansiyel, kilitleme	54
Ön farlar	103
Ön kısım kumandaları	35
Ön ve arka diferansiyel kilidi	55
Ön yükleyici bakım yönergeleri	26
Ön yükleyici kullanımına yönelik emniyet tedbirleri	25
ÖN YÜKLEYİCİ TESPİT NOKTALARI	82
ÖN YÜKLEYİCİ, TESPİT NOKTALARI	82

O

Orijinal koruyucu sıvılar	125
Orijinal yağlayıcılar	125
Ormancilikta kullanımı, kabin versiyonu	27
Ormancilikta kullanımı, Roll bar versiyonu	27
Ormancilikta kullanımı, Tehlikeleri	27

P

Park etme, güvenlik tedbirleri	18
Park etmede güvenlik tedbirleri	18
Park freni	56
Park lambaları ve yön lambaları	105
Park, freni	56
Pedal, gaz	53
Periyodik bakım kuponları	85
PTO, Arka güç çıkışı	57

R

Roll bar versiyonu, FİSKİYELER	28
Roll bar versiyonu, Ormancilikta kullanimi	27
Römork, 7 temaslı priz	79
Römorka ait 7 temaslı priz	79

S

SAFRALAR	81
Sağ taraf komutları	37

Ş

ŞANZIMAN	49
ŞANZIMAN GRUBU	92
Şasi numarası	10
Şasi, numara	10

S

SATIŞ SONRASI	6
Selektörler	47
Senkronlu güç çıkışı	60
Servis freni	55
Sesli ikaz	46
Sigortalar - Cluster	109
Sigortalar - Maxter	107
Sıvılar	125
Soğutma tesisatı	89
Sol taraf komutları	38

T

Tanımlama kriterleri	8
TAVSİYE EDİLEN YAĞLAR VE SIVILAR	125
TEHLİKELER, ORMANCILIK	27
Tehlikeleri, Ormancilikta kullanimi	27
Teif hakları	5
Tekerlek bijonlarının kontrol edilmesi	20
Tekerlek redüktörleri	97
Tekerlek safrası	81
TEKERLEKLER	120
Tekerlekler, safralar	81
Tekerleklerin bakımına yönelik güvenlik tedbirleri	23
TEKNİK ÖZELLİKLER	114
TEKNİK ÖZELLİKLER	114
Ters çevirici kumanda kolu	51
Ters çevirici kumandası, kol	51
Ters çevirici, kumanda kolu	51
Tersinirlik	41
Tesisat, soğutma	89
Tikanma sensörü, motor hava filtresi	112
Torpedo gözü	39

Ü

Üç noktalı arka bağlantı	67
ÜÇ NOKTALI BAĞLANTI	67
Üç noktalı kol	68

U

Uygunluk belgesi	5
UYGUNLUK BELGESİ	132

V

Versiyon lejantı	2
Versiyonlar, lejant	2
Vites debriyajı	49
Vites karteri	93
Vites kumanda kolu	50
Vites kumandası, kol	50
Vites, debriyaj	49
Vites, kumanda kolu	50

Y

Yağ	125
Yağ çıkış filtresi (Ana pompa)	96
Yağlar	125
Yakıt deposu	90
Yakıt ile ilgili güvenlik tedbirleri	24
Yan dengeleyici	69
Yangınların önlenmesi	23
Yedek arka hidrolik dağıtıcıları	71
YEDEK HİDROLİK DAĞITICILARI	71
Yedek Parçalar	6
Yolcu bindirmeyiniz	19
Yön göstergesi	47
Yük çekmede güvenlik tedbirleri	20
Yüksek basınçlı sıvılara dikkat ediniz	22
Yüzer işlevli kaldırma-indirme	65
Yüzer, işlev	65

NOTLAR

[illegible]

MAKİNEİN KİMLİK BİLGİLERİ

Daha iyi ve hızlı hizmet için, aşağıda yer alan formu doldurmanızı rica ederiz.

Teknik Hizmet veya Yedek Parça servisini her aradığınızda hızlı hizmet alabilmenizi sağlamak amacı ile, işbu sayfada yer alan bilgileri vermeniz yeterli olacaktır.

Makine tipi	
Model / Versiyon	
Şasi numarası (seri).	
Seri.	
Üretici ve/veya ithalat bilgileri	
İsim	
Adres	
Telefon / İnternet / email	
Sahibi veya Operatör	
İsim	
Adres	
Telefon / İnternet / email	

Tecnologia per passione.

GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Miglarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com; • PEC: goldonipa@legalmail.it; • goldoni.com
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.R.EA: MO/72133
Direzione e coordinamento: LOYOL HEAVY INDUSTRY CO. LTD. • Capitale sociale i.r. / Share capital € 1.000.000

DIKLARATSIOON D E KONFORMITÄT C E. CERTIFICAT D E CONFORMITÄT C E. EG-KONFORMITÄTSSERKLÄRUNG. CERTIFICADO DE CONFORMIDAD C E. DEKLARACIJA O KONFORMNOSTI C E. DEKLARACIJA ZA CIOBETREBNOST C E. ES (C) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ. EF. OVERENSTEMMELSESERKLÆRING. EU VAATJAMUSE DEKLARATSIOON. NOTPOVIŠTO ZJAVNOJE C E. EB-ATITIKITES DEKLARACIJA. EK-ATITIKITA S DEKLARACIJA. EU BEGFELEBIS OZĪBĒRĪBNĪVĀ. Ogrāzījumi b konformitā t. CERTIFICAT D E CONFORMITÄT C E. CERTIFICAT D E CONFORMITÄT C E. ES (C) VÝHLÁŠENÍ O SHODĚ. CERTIFICAT O SKLADNOSTI. EY-VAATAMUSTENMUKAISUUSAKUUTUS. EG-FÖRSÄKAN OM ÖVERENSTÄMMELSE. EB-SAMJEMENSTVÆRKLÆRING. C E-ŠODAS ERSKERKLĀRĀ. C E YUĞUNLUK BEYANNAMESİ.

IL SOTTOSCRITTO - JE SOUSSIGNE - DER UNTERZEICHNER - YO SUSCRITO - EU ALADKO ASSINADO -
ПОДПИСАНИЙ - NIČE POD EPSANY - UNTEREGNEDE - ALLAKIJUTANU - O υπογραφευ -
ZEMIAU PASIRASIS - PARAKSTĪTĀJS - ALULIROT - Dak liqegidim a kaku tait - Ondergetekene -
de - Nijā japsdany - Subsmennutli - DOLU POD PISAN'Y - Podpisani - ALLEKIJUTANUT -
UNTERECKNAD - UNDIRITADUR - DERTEGNEDE - ASQ IDAKI IMZAN IN SAHIBI

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
42012 Gagliarina di Carpi (MO) ITALY

CERTIFICA - CERTIFIE - BESCHENKT - CERTIFICO - CERTIFICA - CERTИФИЦИРАМ - POTVRZUJE
- ERKLÄRER - TUNNISTAT - BEVÄRDET - PATVIRTIN - APLIECIN - JOKOITUKA - CERTIFICERET
CERTIFIKUJE - CERTIFICURMATORRELE - POTVRZUJE - POTRUIJEM - YAKUUTTAAN - FORSAKKAR - STADFESTIRERER MED - ERKLÄRER - BEYAN ETM EKTEDIR

CHELA MACCHINA - QUELA MACHINE - DASS DIE MASHINE - QUELA MAQUINA - QUE A MAQUINE - ЧЕ МАШИНАТА - ZESTROJ - AT MASKINEN - ET MASIN - OT
TO MASHINKHA - KAD MASINA - KA IEKORTA - MOGY AGEP - IIII HAYGID - DAT DE MACHINE - ZE MASZYNA - ECHIPAMENTUL TEHNIC - ZE STROJ - DASTROJ
ETTA KONE - ATT MASKINEN - AD VELTAEKKE - AT MASKINEN - MAKINE

MACHINATIPO . MACHINE TYPE . MASCHINETYP . MAQUINATIPO . MAQUINATIPO . ТИП МАШИНА . STROJ TYPU . MASKINTYPE . MASINA TIPOU .
 ΤΥΠΟΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ . MASINOTIPAS . IEKARTASTIPS . ТИПУСЪ ГЕР . ТИП МАШИНА . TYPE MACHINE . MASZYNA TYF . БИРПАМЕНТУЛ ТЕХНИЦИ
 ТИП . STROJ TYPU . ТИП ТРАКТОРЈА . КОНЕН ТИППИ . MASKINTYPE . TEGUND VÆLTÆKIS . MASKINTYPE . MAKINE TIPI

TRATTORE AGRICOLO - TRACTOR AGRICOLE, ACKERSCHLEPPER, TRACTOR AGRÍCOLA, TRATOR AGRÍCOLA, СЕРЬОЗНОПАШНИ
ТРАКТОР, ЗЕМЕДЕЛСКИ ТРАКТОР, ЛАНДУСГРУПТОР, ПОЛУТРАКТОР, ГЕРДИНО ТРАКТЕР, ЗЕМЕШОНО
ТРАКТОРИУС, LAUSAMINICBAS TRAKTORUS, МЕЗОГАЗОСАГИТРАКТОР, TRATTOR AGRICOLA, LANDBAU WETKEKER,
CPEHИK POCЛИЧЬ, TRACTURU L AGRICOLA, ПОЧНОГО ПОД АРШЫ ТРАКТОР, КМЕТИК ТРАКТОР, МАТАЛОУСТРАКТОР,
PÖRÖRUSTRAKTOR, LANDBÖUNDARTRAKTOR, LANDBAUKRATÖR, ZIRAI TRAKTOR

TRATTORETIPU - TYPE DETRACTEUR - ACKERSCHLEPPERTYP - TIPO DETRACCTOR - MODELO DETRACCTOR - TИП ТРАКТОР - TRAKTOR
TYPY - TRAKTORŲ TYPAI - TRAKTORITÜP - TIPO E TRAKTER - TRAKTORIAUS TIPAS - TRAKTORA TIPS - TÍPUSÓ TRAKTOR - TIPI TA'
TRATTUR - TYPE TREKKER - CIGNIKUTYP - TRACTORULTIP - TRAKTOR TYPY - TIPI TRAKTORJA - TRAKTORIN TYYPPI - TRAKTORŲ TYP.
TEGUND TRAKTORS - TRAKTORŲ TYP - TRAKTOR TIPI

MAXTER 60 SN

NOME DEL MODELLO - NOM DE MODELE - MODELE NÄMNE - NOMBRE DE MODELO - NOME DE MODELO - HAMMEHOŠAHNE NA
 MODERA - NÁZEV MODELU - MODELNÁVN - MUDELINIMETUS - OMONATOY MONTAJOY - MODELS - MODELA NOSAUKUMS -
 MODELLE NEVE - L-šēnē 33-10 1011 - NAAM VAN HET MODEL - NAZWA MODELU - MODEL - NÁZOV MODELU - NÁZVN MODELA - MALLIN
 NIMI - MODELLETSKOVNING - NAFN GERÐAR - MODELNAVN - MODEL ADI

NUMERO DISERIE - Numara de serie - SERIENNUMMER - Numara de serie - Numara de serie - СЕРИЙН НОМЕР - VÝROBNÍ ČÍSLO -
SERIENUMMER - SÉRIJA NUMER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ - SERIJSKI NUMERS - SOROZATSZÁMA - li - m m i t a z - seife
SERIENUMMER - NUMER SERII - NUMÉRO D SERIE - VÝROBNÉ ČÍSLO - SERIJSKAŠTEVILKA - SARJANUMERO - SERIENUMMER -
RADNÖMER - SERIENUMMER - SERI NUMARASI

ENTS OF THE FOLLOWING DIRECTIVES:[illegible][illegible][illegible]

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)

Signature

Firma - Signature - Unterschrift - Firma - Assinatura - Подпис - ПОДПИС - Underskrift - Aikiri - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARASAS - Paraksts -
Aizīde - Immat. - HAND TEKENING - ПОДПИС - SEMNATURA - Podpis - ПОДПИС - Aikkejotus - Namtekening - Uudiskrift - Underskrift

Fakta a - Fakt a - Ausgestell t in - Redacto en - Produktio en - Dat 3
 Vyrbare v - Sted og dato - Konstatud - Elund 181 KS OT 1 - VIETA
 Razot - Gyvnia - Maglin iif - Gemaakt te - Vykanane w
 Fabrikat la - V - Sestavljene v - Aka japanska - Ort och datum
 Fiam iell - Sted og dato - Yel

David C. M.



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 • Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com • [PEC: goldonispa@legalmail.it](mailto:PEC:goldonispa@legalmail.it) • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.R.EA: MO72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY CO. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

[illegible]

IL SOTTOSCRITTO - JESOUSSEIGNE - DER UNTERZECHNER - YO SUSCRITO - EU ALRADO ASSINADO -
 ZEMJIANAHINT - NEE PO DERSANY - UNTERGEDENE - ALLAKIRJUTANU - O STOMPOTKANI
 JODIAAN PASIRASE - PARAKISTALIS - ALULIOTT - Dak Iqegied ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carni (MO) ITALY

CERTIFICA - CERTIFIS - BESCHENKT - CERTIFICO - CERTIFIC - CERTIFIČIPAM - POTVRZUJE
- ERKLÄRER - TUNNISTAT - BEŽAIGIŅI - PATVĪRTINA - APĻIECINA - BEOZNŪVAJA - JOKEHOJUN - CERTIFICERT
CERTIFYKUIJE - CERTIFIKUOTUOJA - POTVRDZUJE - POTRIJUEIM - VAKUUTTAA - POISAKAKR - STADTJEFTIRER - HER ED - ERKLÄRER - BEYAN ETIR EKT EDIM

CHELA MACCHINA - QUE LA MACHINE - DASS DIE MASCHINE - QUE LA MAQUINA - QUE A MAQUINE - ЧЕ МАШИНАТА - ZESTROJ - AT MASKINEN - ET MASIN - OT
TO 鐵齒機 - KAD MASINA - KA IEKARTÄ - HOGY A GÉP - ИЛИ МАШИНА - DAT DE MACHINE - ZE MASZYNA - БИЧІРАМЕНТУЛ ТЕНІІС - ZE STROJ - DASTROJ -
ETTA KONE. ATT MAS KINEN - ADVELTSEHO - AT MASKINEN - MAINE

MACHINE TYPE. MACHINE TYPE. MACHINE TYPE. MAQUINA TIPO. MAQUINA TIPO. ТИП МАШИНА. STROJ TYPU. MASIN TYPE. MASINA TIPO. TIPOE MACHINATOS. MASINOSTIPAS. IEKARTASTIP. TIPOSGEP. ТИП МАШИНА. TYPE MACHINE. MASZYNA TYF. ECHIPAMENTU LTHNIC TI. STROJ TYPU. ТИП ТРАКТОРА. KONEH TYYPPI. MASHINTY. TEGUND VEITKES. MASHINTYPE. MAKINE TIPI

AGRICULTURAL TRACTOR

TRATTORE AGRICOLA.	TRACTEUR AGRICOLE.	ACKERSCHLEPPER.	TRACTOR AGRÍCOLA.	TRATOR AGRÍCOLA.	СЕЛКОХОДНАЯ
ТРАКТОР.	ЗЕМЛЕДЕЛЬНИ ТРАКТОР.	LANDWIRTSCHAFTS-TRAKTOR.	POLVUOTI TRAKTOR.	FOPKHO TPAKTEP.	ЗЕМЕЉНОГ ТРАКТОРИЈУ.
LÄUSKINKIBAS TRAKTORIS.	MÉZŐGAZDASÁGI TRAKTOR.	TRATTUR AGRICOLI.	LANDLOU WYTEKERER.	CWENIK BOLONICY.	TRACHTORI U AGRICOLI.
POLNOMOS POD ARSKÝ TRAKTOR.	KMETJSKI TRAKTOR.	MAATLOUSTRACTOR.	DONRIKSTRAKTOR.	LANDBÖNFARTRAKTOR.	LANDWIRTSCHAFTS-TRAKTOR.
ZIRALI TRAKTOR.					

TRAKTOR TIPO - TYPE DETRACTEUR - ACKERSCHLEPPERTYP - TIPO DETRACCTOR - MODELO DE TRACTOR - TÍPO TRAKTOR P - TRAKTOR
TYPV - TRAKTOR TYPE - TRAKTORITÜÜP - ТИПО СТРАКТЕР - TRAKTORIAUS TIPAS - TRAKTORA TIPS - TÍPOSÓ TRAKTOR - ТИПЪТ
TRATTUR - TYPE TREKKER - CIGNIKTYI - TRACTORULTIP - TRAKTOR TYPU - ТИП ТРАКТОРА - TRAKTORIN TYYPPI - TRAKTOR TYF.
TEGUND TRAKTORS - TRAKTOR TYPE - TRAKTOR TIPI

MAXTER 60 RS

NOME DO MODELO. NOM DE MODELE. MODELE NÄMNE. NOMBRE DE MODELO. NOME DE MODELO. НАИМЕНОВАНИЕ НА МОДЕЛА. NÁZEV MODELU. MODELNAVN. MUDELINIMETUS. ONOMATOY MONTEAOY. MODELS. MODELA NOSAUKUMS. MODELLE NEVE. L-tem 24-01-01. NAAM VAN HET MO DE L. NAZWA MODELI. MODEL. NÁZOV MODELU. NÁZV MODELA. MALLINIMI. MODELLETT ECKNING. NAFN G ERAR. MODELNAVN. MODEL ADI

XXXXXXX

NUMERO DISERIE - NUMÉRO DE SÉRIE - SERIENUMMER - NUMERO DE SERIE - NUMÉRO DE SÉRIE - СЕРИЙН НОМЕР - VÝROBNÍ ČÍSLO -
SERIENUMMER - SEERIAL NUMBER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ - SERIJNS NUMERS - SĒRIJAS NUMURS - GORÓZATSÁMA - la-tem le-tem-se-tem
NUMERO DISERIE - NUMERO DISERIE - NUMERO DISERIE - NUMERO DISERIE - NUMERO DISERIE - NUMERO DISERIE - NUMERO DISERIE -
RÁDNÍČÍK - SERIENUMMER - SERIENUMMER - SERIENUMMER - SERIENUMMER - SERIENUMMER - SERIENUMMER -

[illegible][illegible][illegible]

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)

Signature

Migliarina di Carpi (Italy)

Fakta a - Fakt a - Ausgestellte n - Redaktions - Produktions m - DAT 3
 Vyrubens v - Stad og dato - Kostrutid: - SAUT 01/10/07 - VIETA
 Raddo - Gyrdia - Maglim 117 - Gemaakto - Wykanano w -
 Fabrikatla - V - Sastallens v - Aka japanska - Ort och datum -
 Fram till - Tid nedatda - Yef

Firma, Signature, Unterschrift, Firma, Assinatura, Подпись, ПОДПИС, Underskrift, Алқыр, YHOΓPAΦH, PARAFAS, Parakrīt, Aštrās, Immat, HAND TEKENING, PODPIS, SEMNATURA, Podpis, PODPIS, Alkkrjoitus, Namnteckning, Uuditskrift, Underskrift

David Williams



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com • PEC: goldonispa@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/AN.RE: MO72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY CO. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

[illegible]

IL SOTTOSCRITTO - JESOUSSEIGNE - DER UNTERZECHNER - YO SUSCRITO - EU ALRADO ASSINADO -
 ZEMIANAHINT - NEE PO DER PSANY - UNTERGEDENE - ALLAKIRJUTANU - O ITOPOGUEK -
 JODIAHU PASIRASE - PARAKISTALIS - ALULIOTT - Dak Iqlegid ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carni (MO) ITALY

CERTIFICA - CERTIFIE - BESCHENKT - CERTIFICO - CERTIFICA - CERTIFIČIRAN - POTVRZUJE
- ERKLÄRER - TUNNETA - BESJAIN EI - PATVIRTINA - AP LECINA - BEZONVIT JA - JOOKETKA - CERTIFICERT
CERTYFIKUJE - CERTIFIC URMATORALE - POTVRDZUJE - POTRIKHE - VAKUUTTAA - POISAKKAR - STADTFESTER H ER MED - ERKLÄRER - BEYAN ETI EKTEDER

CHELA MACCHINA - QUELA MACHINE - DASS DIE MASHINE - QUELA MAQUINA - QUEA MAQUINE - ЧЕ МАШИНАТА - ZESTROJ - AT MASKINEN - ET MASIN - OT TO MASHINAMA - KAD MASINA - KAI KEKRTA - HOGY AGER - IIII HOGY - DAT DE MACHINE - ZE MASZYNA - ECHIPAMENTUL TEHNIC - ZE STROJ - DA STROJ - ETTA KONE - AT MASKINEN - AD VELTZE KJO - AT MASKINEN - MAKNE

MACHINATIPO - MACHINE TYPE - MASCHINETYP - MAQUINATIPO - MAQUINATIPO - ТИП МАШИНА - STROJ TYPU - MASINTYPE - MASINA TÛP - ΤΥΠΟΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ - MASINOSTIPAS - IEKARTASTIPAS - ТИПУС СЕД - ТИП МАШИНА - TYPE MACHINE - MASZYNA TYF - ЕДИНАМЕНТУЛ ТЕХНИК - STROJ TYPU - ТИП ТРАКТОРА - KÖRNET TYYPPI - MASINTYP - TEGUND VEITĒKAS - MASINTYPE - MAKINE TIPI - MAKINE TIPI

TRATTORE AGRICOLA - TRACTEUR AGRICOLE - ACKERSCHLEPPER - TRACTOR AGRICOLA - TRATOR AGRICOLA - СЕЛСКОПОЛНО
 ТРАКТОР - ZEMEDĚLSKÝ TRAKTOR - LANDWIRTSCHAFTS-TRAKTOR - POLJOTRATOR - ΓΕΩΡΓΙΚΟ ΤΡΑΚΤΟΡ - ZEMES JO
 TRAKTORIUS - LAUSKAMINIGTAS TRAKTORIS - MEZOGAZDASÁGTAKTOR - TRATTUR AGRICOLA - LANDULWYTRKEKKE
 CAGNIK POLNYCY - TRAKTORUL AGRICOL - POLNOSHOPODARSKÝ TRAKTOR - КРЕПКОСТРАКТОР - МАКЛАУСТРАКТОР
 - JORDANSKTRAKTOR - LANDBONAFARTRAKTOR - LANDSILKSTRAKTOR - ZIRATRAKTÖR

TRATTORIO TIPO - TYPE DETRACTEUR - ACKERSCHLEPPERTYP - TIPO DETRACCTOR - MODELO DE TRACTOR - TIPO TRAKTOR P - TRAKTOR
 TYPU - TRAKTOR TYPE - TRAKTORITÜÜP - ΤΥΠΟ ΣΤΡΑΚΤΕΡ - TRAKTORIAUS TIPIAS - TRAKTORA TIPS - TIPIUSO TRAKTOR - TIPI TA'
 TRATTUR - TYPE TREKKER - ЧУГНИКЪ ТРАКТОРЪ ТИП - TRAKTOR TYPU - TIPI TRAKTORJA - TRAKTORIN TYYPPI - TRAKTOR TYF -
 TEGUND TRAKTORIS - TRAKTORI TYF - TRAKTOR TIPI

NOME DO MODELO. NOM DE MODELE. MODELE NÄMNE. NOMBRE DE MODELO. NOME DE MODELO. НАИМЕНОВАНИЕ НА МОДЕЛА. NÁZEV MODELU. MODELNAVN. MUDELINIMETUS. ONOMATOY MONTEAOY. MODELS. MODELA NOSAUKUMS. MODELLE NEVE. L-tem 24-01-01. NAAM VAN HET MO DE L. NAZWA MODELI. MODELŁ. NAZOV MODELU. NÁZV MODELA. MALLINIMI. MODELLETTÄCKNING. NAFN G ERAR. MODELNAVN. MODEL ADI

XXXXXXX

NUMERO DISERIE - Numérod de série - SERIENNOMMER - Número de série - СЕРИЙНОЕ ЧИСЛО - VÝROBNÍ ČÍSLO -
SERIENUMMER - SÉRIJA NUMÉR - ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ - SÉRIJUS NUMÉRS - SOROZATSZÁMA - ИДЕНТИФИКАЦИОННОЕ
ЧИСЛО - NUMER SERII - NUMÉRO DE SERIE - VÝROBNÍ ČÍSLO - SERIJSKA ŠTEVILKA - SARIJANUMERO - SERIENUMMER -
RADNÖMÉR - SERIENOMMER - SÉRIJ NUMARASI

[illegible][illegible][illegible]

Signature

Migliarina di Carpi (Italy)

Fakta a - Fakt a - Ausgestellte n - Redaktions - Produktions m - DAT 3
 Vyrubens v - Stad og dato - Kostrutid: - SAUT 01/10/07 - VIETA
 Raddo - Gyrdia - Maglim 11 - Gemaakto - Wykanano w
 Fabrikat la - V - Sastallens v - Aka japanska - Ort och datum
 Fram till - Tid nedatda - Yef

Firma - Signature - Unterschrift - Firma - Asinatura - Подпис - ПОДПИС - Underskrift - Алкерт - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARASAS - Paraksts -
Albani - Miniat - HANDTEKENING - PODPIS - SEMNATURA - Podpis - ПОДПИС - Alkkrjoitus - Namtekening - Utdiskrift - Underskrift

David Hill



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 • Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com • [PEC: goldonispa@legalmail.it](mailto:PEC:goldonispa@legalmail.it) • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/N.R.EA: MO72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY CO. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

[illegible]

IL SOTTOSCRITTO - JESOUSSEIGNE - DER UNTERZECHNER - YO SUSCRITO - EU ALRADO ASSINADO -
 ZEMIAANAHINT - NEE PO DERSANY - UNTERGEDENE - ALLAKIRJUTANU - O MPOYOTANU -
 JODIAAN PASIRAGE - PARAKISTALIS - ALULIOTT - Dak Iqlegid [illegible] - Omdoggeteken -
 - Nijng gedpny - Subsonnabul - DOLU PO DERSANY - Pdpk tani - ALLEKIRJUTANU -
 UNTERGEDENE - UNDIRRITAUUR - DERTGEDE - ASADAK IZANIN SAHIBI

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carni (MO) ITALY

CERTIFICA - CERTIFIS - BESCHENKT - CERTIFICO - CERTIFIC - CERTIFIČIPAM - POTVRZUJE
- ERKLÄRER - TUNNISTAT - BEŽAIGIŅI - PATVĪRTINA - APBĪCINA - BEOZNŪVAJA - JOKEHOJUN - CERTIFICERT
CERTIFYKUIJE - CERTIFIKUOTUOARELE - POTVRDZUJE - POTRIUIMU - VAKUUTTAA - POISAKAKR - STADT FÜR HIER ER - ERKLÄRER - BEYAN ETREK EDIM

CHELA MACCHINA - QUE LA MACHINE - DASS DIE MASCHINE - QUE LA MAQUINA - QUE A MAQUINE - ЧЕ МАШИНАТА - ZESTROJ - AT MASKINEN - ET MASIN - OT
TO 鐵齒機 - KAD MASINA - KA IEKARTA - HOGY A KÉRT - IIII HANGA - DAT DE MACHINE - ZE MASZYNA - BICHIRAMENTUL TEHNIC - ZE STROJ - DASTROJ -
ETTA KONE - ATT MAS KINEN - ADVELTZEHO - AT MASKINEN - MAJINE

MACHINE TYPE. MACHINE TYPE. MACHINE TYPE. MAQUINA TIPO. MAQUINA TIPO. ТИП МАШИНА. STROJ TYPU. MASIN TYPE. MASINA TIPOU. TIPOUS MACHINATOS. MASINOSTIPAS. IEKARTASTIP. TIPOUS GER. ТИП МАШИНА. TYPE MACHINE. MASZYNA TYF. ECHIPAMENTU LITEINIKI. TIPOJ TYPU. TIPO TRAKTORA. KONEEN TYYPPI. MASHINTY. TEGUND VEITĒKAS. MASHINTYPE. MAKINE TIPI.

[illegible]

TRAKTOR TIPO - TYPE DETRACTEUR - ACKERSCHLEPPERTYP - TIPO DETRACCTOR - MODELO DETRACCTOR - TYP TPAKTOR - TRAKTOR
TYPY - TRAKTORTYPE - TRAKTORITÜÜP - TYPOTPAKTEP - TRAKTORIAUS TÍPAS - TRAKTORA TÍPS - TÍPUSÓ TRAKTOR - TÍP TÁ
TRATTUR - TYPE TREKKER - CAGNIKTYP - TRACTORULTIP - TRAKTOR TYPU - TÍP TRAKTORJA - TRAKTORIN TYYPPI - TRAKTORTYF.
TEGUND TRAKTORS - TRAKTORTYPE - TRAKTOR TIPI

CLUSTER 70 RS

NOME DO MODELO. NOM DE MODELE. MODELE NÄMNE. NOMBRE DE MODELO. NOME DE MODELO. НАИМЕНОВАНИЕ НА МОДЕЛА. NÁZEV MODELU. MODELNAVN. MUDELINIMETUS. ONOMATOY MONTEAOY. MODELS. MODELA NOSAUKUMS. MODELLE NEVE. L-tem 24-01-01. NAAM VAN HET MO DE L. NAZWA MODELI. MODELŁ. NAZOV MODELU. NÁZV MODELA. MALLINIMI. MODELLETTÄCKNING. NAFN G ERAR. MODELNAVN. MODEL ADI

XXXXXXX

NUMERO DISERIE - NUMÉRO DE SÉRIE - SERIENNUMMER - NUMERO DE SERIE - NÚMERO DE SÉRIE - СЕРИЙНЫЙ НОМЕР - VÝROBNÍ ČÍSLO -
SERIENNUMMER - SÉRIJA NUMBER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ - SERIJAS NUMERS - SOROZATSZÁMA - ИДЕНТИФИКАЦИОННОЕ
NUMERO DISERIE - NUMÉRO DE SÉRIE - SERIENNUMMER - NUMERO DE SERIE - NÚMERO DE SÉRIE - СЕРИЙНЫЙ НОМЕР - VÝROBNÍ ČÍSLO -
RADIÓNUMER - SERIENNUMMER - SERIJAS NUMERS - SOROZATSZÁMA - ИДЕНТИФИКАЦИОННОЕ

[illegible][illegible][illegible]

Signature

Migliarina di Carpi (Italy)

Förte a - Falt a - Ausgestellt in - Reductio in - Produktio in - Dat a
 Vyrobena v - Stad og dato - Koartatudi - Eant 01 05 07 - VIETA
 Razloz - Gyarua - Magim i f - Gemaakt te - Wykanano w -
 Fabricata in - V - Sestavljen v - Aka japaloka - Ort och datum -
 Fram till - Sted og dato - Yet

Firma, Signature, Unterschrift, Firma, Assinatura, Подпись, ПОДПИС, Underskrift, Алқыр, YHOΓPAΦH, PARAFAS, Parakrīt, Aštrās, Immat, HAND TEKENING, PODPIS, SEMNATURA, Podpis, PODPIS, Alkkrjoitus, Namnteckning, Uuditskrift, Underskrift

David Hill



GOLDONI S.p.A. s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com • PEC: goldonispa@legalmail.it • goldoni.com
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - C.CIAA.NR.AE: MO/72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY CO. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

[illegible]

IL SOTTOSCRITTO - JE SUSSIGNE - DER UNTERZEICHNER - YO SUSCRITO - EU ALADO ASSINADO -
ПОДПИСАНИЙ - NIJE POD EPSANY - UNTERZEICHNETE - ALLAKIRJUTANU - O υπογραφομενος -
ZEMIAU PASIRAS - PARAKSTĪTĀJS - ALULIOTT - Dak liqbeq (littima a kama talli - Derogte taken -
de - Nijig pod pany - Subomom ziti - DOLU POD PISANY - Podpisan -i - ALLAKIRJOTITANU -
UNTERZEICHNET - UNDIRRITADU - DERTEGENDE - ASAG IDAKI INZAN IN SAMBI

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO) ITALY

CERTIFICA - CERTIFIE - BESCHENKT - CERTIFICO - CERTIFICA - CERTIFIKACIJA - POTVRZUJE
- ERKLÄREN - TUNNISTAA - BEVÄRGA - PATVIRTIN - APILICIN - JOKOITTAIN - CERTIFICAT
CERTIFIKUJE - CERTIFICURMATORRELE - POTVRZUJE - POTRUEJEM - VAKUUTTAA - JOSSAKAR - STADFESTIR - HERED - ERKLÄREN - BEYAN - ETN EKTEDIR

CHELA MACCHINA - QUELA MACHINE - DASS DIE MASCHINE - QUELA MÁQUINA - QUEA MÁQUINE - ЧЕ МАШИНАТА - ŽESTROJ - AT MASKINEN - ET MASIN - OT
TO HUKKANNA - KAD MASINA - KA IEKARTÄ - HOGY AG ÉP - IIII Hagka - DAT DE MACHINE - DASS MASZYNA - BICHIRAM ENTUL TEHNİ - ŽE STROJ - DASTROJ -
ETTA KONE - ATT MAS KIN EN - AD VETÄKE - AT MASKIN EN - MAKINE

MACHINATIPO - MACHINE TYPE - MASCHINETYP - MÁQUINA TIPO - MÁQUINA TIPO - ТИП МАШИНА - STROJ TYPU - MASINTYPE - MASINA TÛUP -
 ΤΥΠΟΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ - MASINOSTIPAS - IEKARTASTIPS - ТИПУСЪ ГЕР - ТИП МАШИНА - TYPE MACHINE - MASZYNA TYPU - ECHIPAMENTUL TEHNIC
 TIPO - STROJ TYPU - ТИП ТРАКТОРЪ - KONEEN TYPPI - MASINTYP - TEGUND VÊLTÊKE - MASINTYPE - MAKINE TIPI

TRATTORE AGRICOLA - TRACTEUR AGRICOLE - ACKERSCHEPPER - TRACTOR AGRICOLA - TRATOR AGRICOLA - СЕЛСКОСТРОИТЕЛ - TRATOR - ZEMED LELSKI TRAKTOR - LANDURUKSTRATOR - POLJOTRATOR - ΓΕΩΡΓΙΚΟ ΤΡΑΚΤΟΡ - ZEMES IJO TRAKTORIUS - LAUSKAMINIGTAS TRAKTORIS - MEZOGAZDASAGI TRAKTOR - TRATTUR AGRICOLA - LANDOWUOTKEKER - CPMKIN POLINCEZY - TRACTORU LAGRICOL - POLNOMOSPODARSKY TRAKTOR - KMETIKITRAKTOR - MAATALOUSTRAKTORI - PÖRÄURUKSTRATOR - LANDBÖNÄGRITRATOR - LANDURUKSTRATOR - ZIRAI TRAKTOR

TRATTORIO TIPO - TYPE DETRACTEUR - ACKERSCHLEPPERTYP - TIPO DETRACITOR - MODELO DE TRACTOR - TIPO TRAKTOR P - TRAKTOR
 TYPU - TRAKTOR TYPE - TRAKTORITÜÜP - ΤΥΠΟ ΣΤΡΑΚΤΕΡ - TRAKTORIAUS TIPIAS - TRAKTORA TIPS - TIPIUSO TRAKTOR - TIPI TA'
 TRATTUR - TYPE TREKKER - ЧУГНИКЪ ТРАКТОРЪ ТИП - TRAKTOR TYPU - TIPI TRAKTORJA - TRAKTORIN TYYPPI - TRAKTOR TYF -
 TEGUND TRAKTORIS - TRAKTORI TYF - TRAKTOR TIPI

CLUSTER 70 RS VARIANT

NOME DO MODELO - NOM DE MODELE - MODELE NÄHME - NOMBRE DE MODELO - NOME DE MODELO - НАИМЕНОВАНИЕ НА МОДЕЛА - NÁZEV MODELU - MODEL NÄVN - MODELINIMETUS - ONOMATOY MONTEAJO - MODELS - MODELA NOSAUKUMS - MODELLE NEVE - L-ism 241-m 1011 - NAAM VAN HET MODEL - NAZWA MODELU - MODEL - NÁZOV MODELU - NÁZV MODELA - MALLINIMI - MODELLETTÄCKNING - NAFN G ERÐAR - MODEL NÄVN - MODEL ADI

NUMERO DISERIE - NUMÉRO DE SÉRIE - SERIENUMMER - NUMERO DE SERIE - NUMÉRO DE SÉRIE - СЕРИЙН НОМЕР - VÝROBNÍ ČÍSLO -
SERIENUMMER - SÉRIJA NUMER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ - SERIJS NUMERS - SĒRIJAS NUMURS - GORAZAT SZÁMA - la-tem le-tem-tem-tem
NUMERO DISERIE - NUMERO DISERIE - NUMERO DISERIE - NUMERO DISERIE - NUMERO DISERIE - NUMERO DISERIE - NUMERO DISERIE -
RÁDIONUMER - SERIENUMMER - SERIENUMMER - SERIENUMMER - SERIENUMMER - SERIENUMMER - SERIENUMMER -

[illegible][illegible][illegible]

Signature

Fakta a - Fakt a - Ausgestellte n - Redaktions - Produktions m - DAT 3
 Vyrubens v - Stad og dato - Kostratud: - SAUT 81 MS OT 1 - VIETA
 Raddo - Gyrdia - Maglim 11 - Gemaakto - Wykanano w -
 Fabrikat la - V - Sastajens v - Aka japanska - Ort och datum -
 Fram till - Tid nedsta - Yef

Firma - Signature - Unterschrift - Firma - Assinatura - Подпис - ПОДПИС - Underskrift - Aikiri - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARAŠAS - Parašas -
Aibīrā - Hmāt - HAND TEKENING - ПОДПИС - SEMNĂTURĂ - Podpis - ПОДПИС - Aikkrjoitus - Namtekening - Uaditkrift - Underskrift

David Hill



GOLDONI S.p.A. a.s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com • PEC: goldonispa@legalmail.it • goldoni.com •
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - CCIAA/AN.RE: MO72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY CO. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

[illegible]

IL SOTTOSCRITTO - JESOUSSEIGNE - DER UNTERZECHNER - YO SUSCRITO - EU ALRADO ASSINADO -
 ZEMIAANAHIT - NEE PO DER PISANY - UNTERGEDENE - ALLAKIRJUTANU - O ITOPOGUTANU -
 JODIAAN PASIRASE - PARAKISTALIS - ALULIOTT - Dak Iqegied Iimma Iawu tait - Ondergetekene -
 - Nijng gedpny - Subscrivuto - DOLU PO DER PISANY - Pdpk tani - ALLEKIRJUTANUT -
 UNTERGEDENE - UNTERIRITAU - DERTGEDE - ASADAK IZANIN SAHBI

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carni (MO) ITALY

CERTIFICA - CERTIFIC - BESCHENKT - CERTIFICO - CERTIFICA - CERTIFIČIRAN - POTVRZUJE
- ERKLÄREN - TUNNISTAL - BESJEDNI EI - PATVIRTINA - APBESINA - BEZONVIT JA - JOODENNA - CERTIFICERT
CERTIFIKUJE - CERTIFIC URMATOARELE - POTVRDZUJE - POTRIKHE - VAKUUTTAA - POISAKKAR - STADTFESTER H ER MED - ERKLÄREN - BEYAN ETIM EKTEDIR

CHELA MACCHINA - QUELA MACHINE - DASS DIE MASHINE - QUELA MAQUINA - QUEA MAQUINE - ЧЕ МАШИНАТА - ZESTROJ - AT MASKINEN - ET MASIN - OT TO MASHINAMA - KAD MASINA - KAI IEKARTÄ - HOGY AGÉP - IIII HOGY - DAT DE MACHINE - ZE MASZYNA - ECHIPAMENTUL TEHNIC - ZE STROJ - DA STROJ - ETTA KONE - AT MASKINEN - AD VÉLTZE KIO - AT MASKINEN - MAKNE

MACHINATIPO - MACHINE TYPE - MASCHINENTYP - MÁQUINA TIPO - MAQUINA TIPO - ТИП МАШИНА - STROJ TYPU - MASINTYPE - MASINA TIPOU - ΤΥΠΟΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ - MASINOSTIPAS - IEKARTASTIP - ТИПОВЫЕ - ТИП МАШИНА - TYPE MACHINE - MASZYNA TYF - ECHIPAMENTUL TEHNIC - TIPOU - TIPO TRAKTORA - KONEN TYYPPI - MASINTYF - TEGUND VEIŁEŽE - MASINTYPE - MAŠINE TIPI

TRAKTOR AGROKOLA. TRACTEUR AGRICOLE. ACKERSCHLEPPER. TRACTOR AGRICOLA. TRATOR AGRICOLA. CERICOKTOPIAK
TRAKTOR. ZEMEDĚLSKÝ TRAKTOR. LANDWIRTSCHAFTS. POLWOTÓTRAKTOR. GEORGINO TRAKTER. ZEMES 0400
TRAKTORIUS. LAUSKAMINIEČAS TRAKTOR. MEZOGAZDASÁGOS TRAKTOR. TRATTUR AGRICOLA. LANDLOUWTEKKER.
CWNIGKI POLCINCY. TRAKTORU AGRICOLA. POLNOSHOPO ARSKY TRAKTOR. KMETIJAKTRAKTOR. MAATLOUSTRAKTOR
JORDRIJSTRAKTOR. LANDBONAFERTRAKTOR. LANDRIJSTRAKTOR. ZIRAL TRAKTOR

[illegible]

CLUSTER 70 RS REV

NOME DO MODELO. NOM DE MODELE. MODELE NÄMNE. NOMBRE DE MODELO. NOME DE MODELO. НАИМЕНОВАНИЕ НА МОДЕЛА. NÁZEV MODELU. MODELNAVN. MUDELINIMETUS. ONOMATOY MONTEAOY. MODELS. MODELA NOSAUKUMS. MODELLE NEVE. L-tem 24-01-01. NAAM VAN HET MO DE L. NAZWA MODELI. MODELŁ. NAZOV MODELU. NÁZV MODELA. MALLINIMI. MODELLETTÄCKNING. NAFN G ERAR. MODELNAVN. MODEL ADI

XXXXXX

[illegible][illegible][illegible]

Signature

Migliarina di Carpi (Italy)

Förte a - Falt a - Ausgestellt in - Reductio in - Produktio in - Dat a
 Vyrobena v - Stad og dato - Koartatudi - Eauti 01 NS OTI - VIETA
 Razno - Gyaru - Magim i f - Gemaakt to - Wykanano w
 Fabrikati la - V - Sestavljen v - Aka japaka - Ort och datum
 Fram till - Sted og dato - Yef

Firma - Signature - Unterschrift - Firma - Asinatura - Подпись - ПОДПИС - Underskrift - Алкри - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARASĀS - Parakšas -
 Алкри - Miniat - HANDTEKENING - ПОДПИС - SEMNĂTURĂ - Подпись - ПОДПИС - Alkirkjetus - Namnteckning - Uudiskrift - Underskrift

David Hill



GOLDONI S.p.A. s.u. Via Canale, 3 - 41012 Migliarina di Carpi - Modena - Italy •
Tel +39 0522 640111 - Fax +39 0522 699002 • info@goldoni.com • PEC: goldonispa@legalmail.it • goldoni.com
P.IVA / VAT, CF e Iscrizione Registro Imprese N°: 00171300361 - C.CIAA.NR.AE: MO/72133
Direzione e coordinamento: LOVOL HEAVY INDUSTRY CO. LTD. • Capitale sociale i.v. / Share capital € 1.000.000

[illegible]

IL SOTTOSCRITTO - JE SUSSIGNE - DER UNTERZEICHNER - YO SUSCRITO - EU ALADO ASSINADO -
ПОДПИСАНИЙ - NIJE POD EPSANY - UNTERZEICHNET - ALLAKIRJUTANU - O υπογραφομενος -
ZEMIAU PASIRAS - PARAKSTĪJIS - ALULIOTT - Dak liqbeq (littima kama tali - Ondergetekene -
de - Nijig pod pany - Subvornatui - DOLU POD PISANY - Podpisani - ALLAKIRJOITANTU -
UNTERZEICHNET - UNDIRRITADUR - DERTEGENDE - ASAG IDAKI INZAN IN SAMBI

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO) ITALY

CERTIFICA - CERTIFIE - BESCHENKT - CERTIFICO - CERTIFICA - CERTIFIKACIJA - POTVRZUJE
- ERKLÄREN - TUNNISTAA - BEVÄRGA - PATVIRTIN - APILICIN - JOKOHITA - CERTIFICERET
CERTIFIKUJE - CERTIFICURMATORRE - POTVRZUJE - POTRUEJEM - VAKUUTTAA - JOSSAKAR - STADFESTIR - HERED - ERKLÄREN - BEYAN - ETN EKTEDIR

CHELA MACCHINA - QUELA MACHINE - DASS DIE MASCHINE - QUELA MÁQUINA - QUEA MÁQUINE - ЧЕ МАШИНАТА - ŽESTROJ - AT MASKINEN - ET MASIN - OT
TO HUKKANHMA - KAD MASINA - KA IEKARTÄ - HOGY AG ÉP - IIII Hagka - DAT DE MACHINE - DASS MASZYNA - BICHIRAM ENTUL TEHN K - ŽE STROJ - DASTROJ -
ETTA KONE - ATT MAS KIN EN - AD VETÄKE - AT MASKIN EN - MAKINE

MACHINATIPO - MACHINE TYPE - MASCHINETYP - MÁQUINA TIPO - MÁQUINA TIPO - ТИП МАШИНА - STROJ TYPU - MASINTYPE - MASINA TÛP -
 ΤΥΠΟΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ - MASINOSTIPAS - IEKARTASTIPS - ТИПУС ГЕР - ТИП МАШИНА - TYPE MACHINE - MASZYNA TYPU - ECHIPAMENTULTEHNIC
 TIPO - STROJ TYPU - ТИП ТРАКТОРЪЯ - KONEEN TYPPI - MASINTYP - TEGUND VÊLTÊKE - MASINTYPE - MAKINE TIPI

TRATTORE AGRICOLA - TRACTEUR AGRICOLE - ACKERSCHEPPER - TRACTOR AGRICOLA - TRATOR AGRICOLA - СЕЛСКОСТРОИТЕЛ - ZEMED LELSKI TRAKTOR - LANDURUGSTRAKTOR - POLJOTRATORAKTOR - ΓΕΩΡΓΙΚΟ ΤΡΑΚΤΟΡ - ZEMES IJO TRAKTORIUS - LAUSJAMINIECZAS TRAKTOR - MEZOGAZDASAGI TRAKTOR - TRATTUR AGRICOLA - LANDOWUJTRAKER - CPMCN POLINCEZY - TRACTURU AGRICOLA - POLNOSHOWODARSKY TRAKTOR - KMETIJSKI TRAKTOR - MAATALOUSTRAKTORI - DRÖBIRUKSTRATOR - LANDBÖNAGR TRAKTOR - LANDURUSKTRATOR - ZIRAI TRAKTOR

TRACTOR TIPO - TYPE DE TRACTEUR - ACKERSCHLEPPERTYP - TIPO DETRACKTOR - MODELO DE TRACTOR - ΤΥΠ ΤΡΑΚΤΟΡ - TRAKTOR
TYPÜ - TRAKTORITYPE - TRAKTORITÜÜP - ΤΥΠΟΣ ΤΡΑΚΤΟΡ - TRAKTORIAUS TÍPAS - TRAKTORA TÍPS - TÍPUSO TRAKTOR - TÍP TA'
TRATTUR - TYPE TREKKER - ÖGNIKTYP - TRAKTOR TÍP - TRAKTOR TYPÜ - TÍP TRAKTORJA - TRAKTORIN TÝPPI - TRAKTOR TYP -
TEGUND TRAKTORS - TRAKTOR TYPE - TRAKTOR TÍPI

CLUSTER 70 RS REV VARIANT

NOME DO MODELO - NOM DE MODELE - MODELE NÄHME - NOMBRE DE MODELO - NOME DE MODELO - НАИМЕНОВАНИЕ НА МОДЕЛА - NÁZEV MODELU - MODEL NÄVN - MODELINIMETUS - ONOMATOY MONTEAJO - MODELS - MODELA NOSAUKUMS - MODELLE NEVE - L-ism 241-m 1011 - NAAM VAN HET MODEL - NAZWA MODELU - MODEL - NÁZOV MODELU - NÁZV MODELA - MALLINIMI - MODELLETTÄCKNING - NAFN G ERÐAR - MODEL NÄVN - MODEL ADI

NUMERO DISERIE - Número de série - SERIENUMMER - Número de série - Número de série - СЕРИЙ НОМЕР - VÝROBNÍ ČÍSLO -
SERIENUMMER - SÉRIJA NUMER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ - SERIJS NUMERS - SÉRIAS NUMURS - GÖRÖZAT SZÁMA - la-1011 1012-0010
SERIENUMMER - NUMER SERII - NUMÉRO DE SERIE - VÝROBNÍ ČÍSLO - СЕРИЈСКА СТЕВИЛКА - SARJANUMERO - SERIENU MMER -
RADNÖMER - SERIENU MMER - SERI NUMARASI

[illegible][illegible][illegible]

Signature

Fattis a - Fatt a - Ausgestallt in - Redacto em - Produktio em - DAT 3
 Vyrobano v - Sted og dato - Koartatud - Esmu g i k s o t i - VIETA
 Razot - Gyarus - Maglim il - Gemaakt te - Wykanano w
 Fabricat in - V - Sestavljen v - Aka japakka - Ort och datum
 Fram till 2 - Stud og dato - Yer

Firma - Signature - Unterschrift - Firma - Assinatura - ПОДПИС - ПОДПИС - Underskrift - Алкірт - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARASAS - Paraksts -
Aizīde - Immat. - HAND TEKENING - ПОДПИС - SEMNATURA - Podpis - ПОДПИС - Alkkirjotus - Namtekening - Ueditskrift - Underskrift

David Hill.